(त्रुऐयतवार साहित्यिक मैग्ज़ीन)
जनवरी 2007

OMKAR NEST PVT. LTD.

A-13, S-1, Dilshad Garden, Delhi - 95
Mob. : 98101876111, 9811236239, 9810203011

We have completed around
20 projects in
NCR now we have a proud
to announce
group housing society in
posh areas
of Jammu with all facilities
under one roof.

Booking open for :

- 2 Bed Room
- 3 Bed Room
- and exclusive Floor

AT INDIRAPURAM AND VAISHALI

वाख–5

(त्र्‌यतवार साहित्यिक मैग्ज़ीन)

जनवरी 2007

संपादक
रतनलाल शान्त

सहायक संपादन
प्रेमनाथ शाद

प्रबंध संपादन
रूपकृष्ण भट्ट

व्यापार–प्रचार
राकेश पंडिता

वाख- 5

त्रुय्‌यतवार साहित्यिक मैग्ज़ीन

जनवरी **2007**

प्रकाशक

आल इंडिया कश्मीरी समाज

(एआईकेएस)

डी-90, सरोजिनी नगर.

नॅव दिल -- 110 023

ई--मेल : aiksnd@rediffmail.com

संपादकीय पताह

904—सुभाषनगर,

जम्मू—180005

फोन : 094196 - 849[illegible]4

0191 - 2586033

© *सर्वाधिकार सुरक्षित*

यथ पत्रिकायि मंज़ प्रकाशित लेख वग़ॉरु इस्तिमाल करनु ब्रोंठ गछि लेखक, अनुवादक तु एआईकेएसुक इजाज़त ज़रूर हयनु युन।

कुनि ति (प्रकाशित) लेखस मज़ ज़ॉहिर करनु आमचि रायि सुत्य एआईकेएस या संपादक सुंद सहमत आसुन छुनु ज़रूरी।

कवर डिज़ाइन तु अँदरिम्य स्केच : गोकल डेंबी

म्वल :	1) अख अंक	: 30 रु.
(देश)	2) सालानु	: 100 रु.
(विदेश)	1) अख अंक	: 4 डालर
	2) सालानु	: 15 डालर

इश्तिहार :	कवर सफ़	: 10,000 रु.
	अँदर्‌युम कवर	: 8,000 रु.
	पूरु सफ़	: 5,000 रु.
	ऑड सफ़	: 3,000 रु.
	च्वबाग सफ़	: 2,000 रु.

चंदु सोज़नुक तु विग्यापनु खॉतरु पताह :—

एआईकेएस

डी--90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली--110 023

(दिल्लि नेबुरिम्यन चेकन गछन 40 रु. अलावु आसुनि.

डी.टी.पी : **IILS D.T.P. Centre**

रिंकू कौल # 94191-36369, 2598633

वाख–5

(त्रुय्यतवार साहित्यिक पत्रिका)

जनवरी, 2007

ग्यानुमारुग छुय हाकुवॉर : (लेख)

च्यतु त्वरुग : (कविता)

आगरु व्योदुय : (अनुवाद)

कथा यि कॅरुम च़्वपॉर्य सथ : (कहानियि)

शिवस सोरि नु अतु गथ : (क्लासिकल साहित्य)

शिव छुय थलि थलि रव ज़ान : (सूफी शॉयरी)

कथा यि हॉवम सतुच वथ : (महा काव्य)

ग्वरु सुंद वनुन

मे ति कल गनेयि : (साहित्यिक विवाद)

रवस सोरि नु अतगथ (सोन पतु बजर)

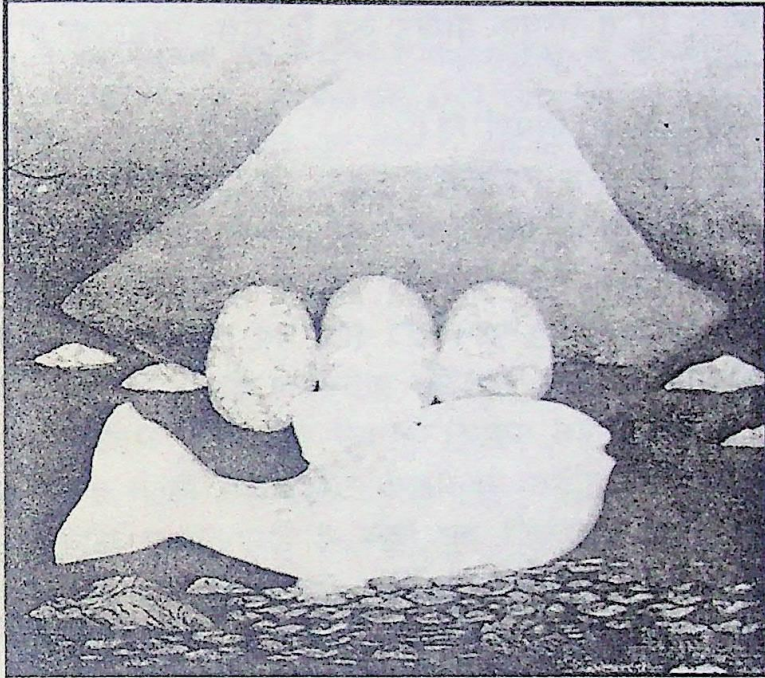
स्वखन डूस

सॉरी समुहव यथ रज़ि लमहव : (चिठि पॅतुर)

वाख तु वचुन : (एडीटोरियल)

कवर पेंटिंग

महामत्स्य सुंद आख्यान (लीजंड)

कैनवासस प्यठ आइल पेंट (24"x32") प्राइवेट संग्रह।

ऊपर हिम था नीचे जल था
एक तरल था एक सघन
एक तत्त्व की ही प्रधानता
कहो उसे जड़ या चेतन

(प्रसाद)

यि स्रेश्टी गयेयि पानि प्यठ् शोरू। खबर पोन्य छा जड किनु चेतन, किनु द्रशवय किनु द्रशवुन्य अपोर क्याहताम। व्वंगव सॉन्य यि स्रेश्टी छे गरा जड तु गरा चेतन आसान या बासान तु अम्युक आरंब गव जल (पानि) प्यठय। जल छु आगरुक तत्त्व।

तत्त्वम्असि। (तत याने सु छुख चुय)

तत् याने येमि सानि स्रेश्टी हुंद आदि (ग्वड) कारन (प्राइमल काज़) आव जलरूपस मंज़ वोजूदस ति क्याज़ि सु छु न खॉली बल्कि प्रकाश ति, थेती (स्रेश्टी) तु थेती हुंद कारन, द्रशवय छु सुय। ग्वडुक खॅटिथ कारन ति तु तम्युक प्रोखुट रूप ति सुय। ग्वडन्युक प्रोखुट रूप ओस जल।

प्रकाश ति तु विमर्श ति।

गरा गाड बॅनिथ गरा कॅछव् तु गरा सोर।(यिमय जानवर पेयि तस सॉनिस जद रेशिस तमि विज़ि याद। अद् कल्पनायि छा थख? पुरानन हुंज़ छा कमी?)

स्रेश्टी हुंद सफर गव पानि प्यठ शोरू यथ डंबस गाड लॅज। नरसिंह, वामन, परशुराम कृष्ण तु बुद्ध छि शरीर मन तु ब्वद लगातार विकसित गछ़नुचि कल्पनायि हुंद पड़ाव। ऑखरी याने गाम्री अवतार छु पकान।

येमि पेंटिंगि हुंदिस महामत्स्यसनेरि प्रलयि विज़ि ह्यंग यथ थफ कॅरिथ मनु पननि चाकुवारि तार दियि तु हिमालकिस 'नौबंधन' थॅगिस नाव गंडि। वुनि छु कुल कोट पॉनिस मंज़ुय युस शेहल्यन रंगन अंदर स्वंदर बासान छु। हिमाल पर्बथ छु वुनि नोन तु छोन मगर व्वज़ुजार सान तु खशमुहोत। असमान छु दुलमुत, नीजर फेरि अथ प्रलयुक तूफान हमनु पतय। तालि प्यठ छुस वुनि अकोय ओबर् लंग यथ फॉलुन तु सारी बुतरॉच नाल वलुन छु। आटिस्टन छे स्रेश्टी ब्रूंठिमि शेहजार् तु शॉंती हुंज़ि पोत कलि मंज़ पननि ज़मानुक नार शेहलावनुच व्वमेद ह्यथ यि पेंटिंग बनॉमुच।(रलश)

सॉरी समुहन, यथ रज़ि ल्समुहन

(यथ कालमस मंज़ छि ॲस्य करान पनुन्यन परनवाल्यन तु लेखन वाल्यन हुंज़ु चिठि शॉमिल। चिठि गछ़न 'वाखु' किस कुनि ति पहलूहस मसलन अमि किस स्टैंडॉडस, अथ मंज़ शॉमिल लेखन अंदर प्रकट करनु आमुच़ि रायि या वैयि कुनि तजवीज़स मुतलिक आसुनि। चिठि गछ़न वैद्‌यन अछरन मंज़ लीखिथ या टाइप कॅरिथ आसुनि तु सॅही निशानन हुंद इस्तिमाल गछ़ि करनु युन। ब्वं गव ॲस्य ह्यकव पनुन्यन बॅहॅलिपायि लेखकन हुंज़ु चिठि उर्दू हिंदी या अंगरीज़ि प्यठु अनुवाद कॅरिथ ति शॉमिल कॅरिथ–सं॰)

'वाख' – अख मॉर्यमोंद कॉशुर अदबी मैग्ज़ीन

कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ अख अदबी मैगज़ीन कडुन छनु कांह सॅहॅल कथाह कॅंह। अमि खॉतरु गछ़ि पॅज़्य पॉठ्य जिगरु आसुन। असि मंज़ छि कॉत्याह लिखॉर्य कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ लेखान, तु बे–वायि लेखान, यि ज़ॉनिथ ज़ि कॉशिर्य बॉय बैनि (शुर्यन हुंद छुनु सवालय तु त्युहुंद नावय कथ छु ह्योन?) गछ़न पनुनि ज़बॉन्य मंज़ुय लेख परिथ सयठाह ख्वश, तु शायद मा यियख न पछ़ुय ज़ि पॅज़्य पॉठ्य छा कांह कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ लेखन वोल वुनि ति मूजूद। मगर हरगाह ॲस्य वारु पॉठ्य सनव, असि तरि फिकरी ज़ि कॉशुर परनवोल छु तोमलु मंज़ु कनु फोल। यि छे सॉन्य, या यिथु पॉठ्य दॅप्यतव, सानि कोमुच बद–कुस्मती ज़ि कॉशुर परन वोल छु स्यठाह नायाब। परनुच कथ त्रॉव्यतव, कॉशिर्य पॉठ्य कथु करुन्य ति छु असि नागवार सपदान। येंलि न मोल मॉज़ुय तयार छि शुर्यन सुत्य पनुनि ज़बॉन्य मंज़ कथ करुनस, शुर्यन क्याह राह खारव? असि छु स्यकु पॉठ्य यि इरादु कौरमुत ज़ि कॉशिरिस छुनु 'फ्यूचर' कॅंह। बॅल्य कथ छु वख रावुरावुन? अमी छु कॉशुर लिखॉर्य लेखान तु यि दॅप्यज़ि

ति, फुट्टज कॅरिथ संदूकस मंज़ शीरिथ थवान। अगर किताब छापनि नेरि, चंदुक पाँसु लॉगिथ ति आस्यस नु मुफतस मंज़ कांह निनु खॉतरु तयार। करि क्याह? नारस दिया नरि?

यिम हालात मदि नज़र थॅविथ गोछ़ आसुन कॉशिर्यव लिखॉर्यव अथ ज़बॉन्य मंज़ लेखुन करताम त्रोवमुत, मगर माजि दीवी हुंज़ि दयायि सुत्य सपुद न यि कॆंह। कॉशिरिस मंज़ लेखनस लोग माइग्रेशनु पतु जादय पहान चलेजाव। क्वदरतन कॅर ब्याख यॉरी ति। कॆंचव चुक्य दारव हुंदि मेहनतु सुत्य सपुज़ देवनागरी–कश्मीरी लिपि 'स्टेंडाडाइज़ेशन' तु लेखुन सपुद सॅहॅल तु प्रथ कॉसि समुज यिनु वोल। नतु ओस प्रथ कांह लिखॉर्य पनुनी लिपि, यथ मंज़ कुसुम कुसमुक्य चँद्र तु तारख बनॉविथ ऑस्य आसान, मंज़ लेखान तु परन वॉलिस (हरगाह कुनि कांह पॉदु गॅयोव) हॉरान तु परेशान करान। द्यान दिन्य लायक कथ ऑस यि ज़ि प्रथ कांह लेखन वोल ओस पनुनी ईजाद करिमचि लिपियि सॅही तु सॅहॅल करार दिवान।

नॅव देवनागरी कश्मीरी लिपी बारसस यिथ सपुद लिखार्यन मंज़ ति नोव जोश तु वलवलु पॉदु। हतु बद्यव ह्योत लेखुन तु लूकन ब्रोंह कुन अननु खॉतर कुनि नतु कुनि तॅरीकु बरादॅरी हुंद्यन मैगज़ीनन मंज़ छपावनुच कूशिश करुन्य। मगर अति बेयि ति सॉन्य बद–कुस्मती। सान्यन बरादॅरी हुंद्यन मैग्ज़ीनन छि हतु मंज़ु 90 सफ़ु अंग्रीज़ि खॉतरु मुकरर। बाकुय दॅहव मंज़ छि कॉशिरि खॉतरु त्रे च़ोर सफ़ु आयतन थवनु यिवान। व्वन्य कसुंद छेपि तु कसुंद पेयि? यि सवाल येति लिखॉरिस छु परेशान करान, तॅती छु यि संपादक सॉबस ति कलु दग तुलान। यि कथ छेनु ज़ि मैग्ज़ीनक्य करता दरता क्या छि कॉशिरिस खलाफ। शायद छि तिम ति अमी दगि वॅल्यमुत्य ज़ि कॉशरुय योत हरगाह छापव, तु मैग्ज़ीन कुस हेयि?

ॲथ्य माहोलस मंज़ सपुद 'वाखुक' ज़न्म। दपान 'वाख' ओस स्यठाह काल ब्रोंह तयार, मगर छापनु खॉतरु ओस नु सरमायि सपदान

मयसर। व्वन्य कति आव सरमायि तु कॅम्य छोप, तथ प्यठ छुनु असि बहस। असि छु अमि कथि सुत्य अख सोकून मेलान ज़ि पॅज़्य पॉठ्य छि सानि बरादॅरी मंज़ तिम नफर ति मूजूद यिम छराह कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ अख मैग्ज़ीन कडनु खॉतरु द्वह राथ कॉम छि करान तु चुकि सान छि करान। कुनि मैग्ज़ीनुक दॅहन पंदाहन सफन हुंद कॉशुर बोग तयार करुन ति छेनु सॅहल कथाह, सु ति येलि नु सॉरी लिखॉर्य नवि लिपी हुंद इस्तेमाल बे–वायि करान छि केंह। कांह कांह छु वुनि ति प्रान्यन लिपियन मंज़ुय लेखान। कम्प्यूटर छुनु सारिनुय। अथु सुत्य ल्यूखमुत कॉशुर छु ओड परनु यिवान तु ओड छु सॅर्य पेठ्य गछान। यिथ्यन हालातन मंज़ हरगाह हति पेठ्य सफन हुंद कॉशुर मैग्ज़ीन कॉसि तयार कोर, सु छु पॅज़्य पॉठ्य यज़्ज़तु अफज़ॉयी लायक। सानि खॉतरु छि यि तसकीनुच कथ ज़ि सानि बरादॅरी मंज़ छु शांत सॉबस ह्यू मेहनथ–कश मूजूद। अमि खॉतरु छु म्यानि तरफु तस हथ हथ मुबारक।

मे निश छि 'वाख' मैग्ज़ीनकय ज़ु शुमारु। अख छु ओक्तूबर 2005 तु ब्याख अप्रेल 2006 शुमारु। येति ग्वड्न्युक शुमारु लवकुटि साइज़ुक तु सिर्फ 72 थन सफन हुंद छु, तॅती छु नोव शुमारु बडि (तु शूबिदार) साइज़ुक तु हतु पेठ्य सफन हुंद। यि छे अख ख्वश आंयदु कथ। दोयिमिस शुमारस मंज़ लूकन हुंज़ चिठि पॅरिथ छु स्यकु सपदान ज़ि लूख छि कॉशुर परान, या परनुच कूशिश करान तु तमि पतु पनुन्य राय ति दिवान। यि छु मुबारकस लायक। लेखनु हुंज़ चॉर ति छे मैयॉरी। ब्योन ब्योन मोज़ू छि रुति आयि तरतीब दिनु आमुत्य। बासान छु, लिखार्यन तु आला–पायिक्यन लेखन हुंज़ छनु कॅमी केंह। खबर अॅसी मा ऑस्य बेसब्र।

मैग्ज़ीनुक कवर छु शूबिदार मगर प्रिंट छु स्यठाह न्युक। यि हेकि व्योठ करनु यिथ। अमि सुत्य गछि तिमन बुज़र्गन परनस मंज़ सहूलिथ, यिमन वुनि ति कॉशुर परनुक शोक छु। मे छु यकीन ज़ि शांत सॉबनि तु

भट्ट सॉबनि मेहनतु सुत्य लबि ज़ल्दुय सोन यि टोठ मैग्ज़ीन अख बुलंद जाय। सानि खॉतरु छु प्रथ कांह सु कदम तॉरीफन लायक येमि सुत्य ज़बॉन्य आबयॉरी सपदि। व्वमेद गछ़ि करनु यिन्य ज़ि बरादॅरी हुंध बॉय बेनि ति करन पनुनि हिसाबु अथ ज़बॉन्य पोछर दिनस मंज़ पनुन रोल अदा, तु सुती करन 'वाख' मैग्ज़ीनस ति खॅरीदार बॅनिथ मॉली मदद। द्यवु दय बोज़ि, सॉन्य ज़बान लबि बेयि पोछर।

एम॰के॰रैना
909—अ, पुष्प विहार, शास्त्री नगर,
वसई रोड वेसट, मुम्ई 409202।

कथा सतीसर छि सानि इतिहासुच किताब

बु छस यि बूज़िथ स्यठाह ख्वश गॉमुच़ ज़ि सॉन्य अख कूर (चंद्रकांता) छि बोड हिंदी पुरस्कार (व्यास सम्मान) प्रॉविथ। तस सुत्य सवाल जवाब पोर मे द्वन वाखन (जुलय तु ओक्तूबर) मंज़। अमि किथु कॅन्य छु यि मकाम प्रोवमुथ, यि छु असि सारिनुय खॉतरु मुबारख। ॲमिस मुतलिक छु बड्यव बड्यव लेखकव तु लेखिकायव स्यठाह जान वोनमुत — यि छनु मोमूली कथ। बु ति छस यछ़ान 'कथा सतीसर' परुन। पॅज़्य पॉठ्य यि किताब (नावल) आसि सानि इतिहासुच किताब हिश। अथ प्यठ छु असि फख्र। (मे छुनु कॉशुर लेखुन तगान, तमि खॉतरु दिज़्यव मे मॉफी।)

चंद्रमोहिनी कौल
ब्लाक ई—775, नानकपुरा, नई दिल्ली।

शिव लॅगुन ति दीतव

बु छुस त्वहि 'वाख' ह्यू कॉशुर रिसालु कडनस प्यठ वछि वॉलिंजि मुबारख करान। यि छुनु सिरिफ अदबी रिसालु बॅल्कि अथ मंज़ छि तॉरीख, कल्चर, ज़बान तु बेयन मज़मूनन प्यठ ति आटिकुल आसान यिम मेहनतु सान लेखनु आसान आमुत्य। अमिच पालसी छे ज़ि कॉशिर ज़बान गॅछ़ मयॉरी बनुन्य तु यि गॅछ़नु कॅशीरि नीरिथ खतुम गछ़ुन्य। अथ कामि मंज़ पज़ि असि सारिनुय त्वहि मदद करुन।

बु छुस खासकर अर्जुनदेव मजबूर सॉबुन 'ॲसी ऑस्य' आटिकुल परान। बड्ड कॉम छि यिम करान येमि खॉतरु तिमन पज़ि शुकरिया करुन। पॅतिमिस अंकस मंज़ छु तिमव ज़रहोम, ल्यतपोर वगैरा नवन खुदायन मंज़ द्रामुत्यन चीज़न हुंद बड्ड असल बयान द्युतमुत। मगर द्वन जायन मुतलिक छे कथ ॲड्डय रूज़मुच़। हुट्टमरिस मुतलक रिपोर्टस मुतलिक तु ल्यदर वादी मुतलक क्याह कॉम कॅर पीटरसनन तु डिटेराहन। बु छुस तिमन गुज़ॉरिश करान ज़ि आयंदु करन तिम यिमन द्वन अहम जायन मुतलिक बेयि मोलूमात हॉसिल तु कथन कडन गेन्य।

यि छे जान कथ ज़ि 'वाख'—स मंज़ छि ललवाख ति कुस्तन मंज़ छपान तु रामायन ति। प्रोन इतिहास ज़ानुन ति छु ज़रूरी। ॲथ्य सुत्य छुस बु यछ़ान ज़ि परमानंद सुंद 'शिवलॅग्न' ति दीतव रछ़ाह रछ़ाह। मगर पनुनि कमेंटरी सान।

द्वारिकानाथ हंडू
1237, माडल टाउन, रिंग रोड,
दिल्ली - 110006।

(ग्वड्डन्यथ ह्यमव ॲस्य त्वहि मॉफी ज़ि जायि छ्वचर म्वखु प्यव असि तुहुंज़ि ज़ेछ़ि जिठि मंज़ वारियाह त्रावुन (यथ मंज़ सिरिफ सॉन्य तॉरीफ ऑस्य)। ॲस्य छि त्वहि हिव्यन संजीदु परन वाल्यन हुंद्य स्यठाह आबॉरी।

●

मजबूर सॉबस तॉन्य वातुनावव ॲस्य तुहुंज़ कथ। तिम छि सॉन्य अख स्यठाह आदरनीय लिखॉर्य यिम जुव ना ठीख आसनु बावजूद यीच़ मेहनथ करान छि। 'शिव लॅगुन' यियि ज़रूर 'वाख'—स मंज़ दिनु मगर पनुनि वारि प्यठ। त्वतान्य पेयि त्वहि प्रारुन। तमि बापथ मॉफी।—सं०।)

बेयन कॅरिव हंटर्व्यू

'वाख' (जुलय 2006) मंज़ छु मशहूर हिंदी उपन्यासकार चंद्रकांता जी सुंद इंटर्व्यू बड़ जान पॉठ्य आमुत। यि इंअर्व्यू छु अथ थदि पायि सहित्यिक पत्रिका बनावान। व्वमेद छे बेयन नावदार लेखकन (हिंदी, उर्दू, अंगरीज़्य) सुत्य ति कॅरिव तोह्य इंटर्व्यू। ॲस्य छि यछ़ान तुहुंज़ यि पत्रिका गछ़ि द्रह ख्वतु द्रह थदुन्य तु बडुन्य।
(हिंदी प्यठु तर्जमु)

संचित रैना
जवाहर नगर, अंबाला।

('वाख' छु तिमन कॉशिर्यन लेखकन हुंज़ु रचनायि कॉशिरिस अनुवादस मंज़ दिवान यिम नु कॉशिर्य पॉठ्य लेखान छि। मकसद छु ज़ि तिम ति गॅछ़्य कॉशिरस मंज़ लेखुन्य युथ सॉन्य ज़बान वुसथ प्राविहे —सं०)

सॉन्य नवजवान पीर

'असि क्याह करान लिटरेचर पॅरिथ' ओस त्वहि वाख किस जुलय अंकस द्युतमुत। यि छु तति 'वाख तु वचुन' कालम। शायद तुहुंद एडिटोरियल। अथ मंज़ छुव त्वहि सानि नवजवान जनरेशनि स्यठाह क्रिटिसिज़्म कोरमुत। बु छुस त्वहि सुत्य इत्तिफाक करान। यस नवजवान जनरेशिनि खॉतरु असि यीच़ खॉरी तुज, स्वय छनु पननिस कल्चरस तु

पनुनिस कॉशरिस कदुर करान। नोकरी छि यिम करान, पाँसु ति ज़ेनान, मगर तथ क्याह हसर अगर सॉन्य आयडंटिटी रॉव। स्त्र छे सिरिफ लैंग्वेज, बेयि नु किंही। बु छुस त्वहि यि बहादुर कदम तुलनस मुबारख करान।

—त्रिलोकी नाथ तिकू
सुभाषनगर, सरवाल लेन, जम्मू।

मॉल्य मॉज छि ज़िमुवार

वाखुक्य एडिटोरियल लेख छि पोतुस पथ, अकि नतु बेयि तरीकु कॉशिरि खॉतरु लेखनु यिवान, युथ अॅस्य कॉशिर्य पननि माजि ज़ेवि रॉछ करुहॉव। बु छुस तुहंद अख परनवोल, कम ज़्यादु छुस पानु ति लेखान अंगरीज़्य पॉठ्य। कॉशुर छुस यछान लेखुन तिक्याज़ि यि छे पॅज़्य पॉठ्य सॉन्य पछान। जोम यिथ हेचुन यि ज़बान असि रावुन्य। मगर अमि खॉतरु छि अॅस्य पानु ज़िमुवार। त्वहि छुवु ठीक वोनमुत ज़ि अमि खॉतरु छि मॉल्य माजि ज़िमुवार। काश अॅस्य सॉरी कॉशिर्य परव 'वाख' लगातार तु समजव ज़ि यि ज़बान कॉचाह ज़रूरी छे सानि खॉतरु। यि मैग्ज़ीन गोछ़ सारिनुय जायन सोज़नु युन। त्वहि ऑही सान।
(अंगरीज़्य प्यठु तर्जमु)

—कृष्ण 'केवल'
718, आदर्श नगर, बनतालाब,
बरनाई रोड, जम्मू।

•

दूरि छु मरुच़ ति मेठान मगर कोताह दूरि?

कॉशिर कहावत छे : दूरि दूरि छु मरुच़ मेठान तु नज़दीक ऑसिथ छु नाबद ट्यठान। कहावतन छि बिसियार माने नेरान तु यिमु छे आम पॉठ्य इस्तिमाल सपदान। योहोय आम इस्तिमालस युग्य आसुन छु यिहुंदि ज़िंदु रोज़नुच ज़मानथ।

प्रथ कहावॅच़ छु पनुन अख लॉजिक आसान येमि किन्य स्व वारियाहन हालातन हुंज़ वखनुय छे करान। यथ कहावॅच़ मंज़ छु द्वन, अख ॲकिस विरोदी चीज़न हुंद ज़िकिर। तिम गॅयि मरुच़ तु नाबद। अख छु ट्योठ तु ब्योख मोदुर। यिम छि अख ॲकिस मुखॉलिफ पज़र सॉबित करनु खॉतरु इस्तिमाल करनु यिवान। ललि वन्येयोव (दपान तमि छु वोनमुत, पोज़ क्या, अपुज़ क्या दफ कुंत्यन ग्यवान वाल्यन छु यि बड़ बकार यिवान):

सबुर छु ज़्युर मरुच़ तु नूनुय
ख्यनु छुय ट्योठ तु खेयस कुस...

बेयिस जायि वोन तमी :

नाबुद्य बारस अटु गंड ड्योल गोम
देह काड होल गोंम हयकु कॅह्यू...

मरचुक टेछर तु नाबदुक मेछर छे स्व पनुन्य पॉठ्य वखनान, अलग जायन अलग वाखन मंज़। व्वंगव सॉन्य आदुनिक शॉयिर नॉदिम सॉबन थोव पनुनि कवितायी नाव : ''नाबद तु ट्यठ्ठ व्यन'', मरुच़ वोनुन नु तिक्याज़ि मरुच़ छु ट्योठ ऑसिथ ति बाज़े नाबदस सुत्य सुत्य इस्तिमाल करनु यिवान अमापोज़ ट्यठ्ठ व्यनु तु नाबद छिनु अख ॲकिस

लरि लोर इस्तिमाल करनुच ऱ्यवायथ।

यकजा इस्तिमालुच रीथ छे शॉयिरव कॅडमुच़ युथ तिम पनुनिस कथ्यस (विशयस या मौज़ूहस) पनुन कांह माने दिन। यि कहावत थुरन वॉल्य (या वाल्यव) ति छु यिमन द्वन ॲकिसुय जायि ॲकिसुय बयानस मंज़ इस्तिमाल कॅरिथ पनुन सु मतलब कोडमुत येमि किन्य यि जुमलु कहावत बॅनिथ गोमुत छु। ॲकिस जायि अननु सुत्य छु तिमव सानि सॅमिथ रोज़नुचि कूशिश या नियॅच़ या यछ़ायि मुतलक अख कम्यंट कोरमुत। नज़दीकी तु दूरयरुच फरुख हावुन्य तु तमि सुत्य इनसॉनी सोंचन त्राय या व्यवहार बदलुन व्यछ़नावुन छु तिहुंद मकसद। व्वन्य येलि अकि पूरु जमॉच़, बरादरी, कोम या जाती हुंदि नज़दीकी या दूरयरुक सवाल आसि, यि कहावत लागू करनुक्य इमकान छि बडान। तथ प्यठ येलि नज़दीकीहुय दूरयर बनेमुच़ आसि तेलि छे कथि तेह हुरान तु माने छु वाहरावनु यिवान।

ॲस्य कॉशिर्य गॅयि अख ॲकिस निशि दूर। मुल्कस मंज़ आयि दूर दूर जायन छकनु तु वाहरावानु। विदेशन मंज़ ति वॉत्य। मजारिटी छे जोमिस मंज़ तु पतु दिलि मंज़। मगर बाकुय ल्वकट्यन क्यो बड्यन शहरन मंज़ ति गॅयि तु बसेयि ति। वुनि वुनि छु अख ॲकिस सुत्य संबंद मगर यूत यूत वख गुज़रान गछ़ि तु प्रानि पीरि बगवानस टाछि गछ़न, त्यूत गछ़न सॉन्य यिम छॅकरावनु आमुच़ जुर्य पोथुर छ्यनु। वुनि छुनु यिमन यि दूरिरुक एहिसास तिक्याज़ि मोलमॉज या बोय बेनि छि वॅरियस मंज़ अकि द्वयि फिरि समखानुय। गरा हेरथ यकजा मनावनुकि बहानु, गरा बेयि कुनि ल्वकटि बडि द्वह किस मोकस प्यठ छु वुनि बासान वख पज़ि कडुन तु मेलनि गछ़ुन। रूज़ी तु रोज़गार छि ज़िंदु रोज़नु खॉतरु ग्वडु अनवॉर्य निवान तु सु कुस वनि यिमन ज़ि कॉमकार त्रॉविथ कोनु छिवु ॲकिसुय जायि रोज़ान। नोकरियन प्यठ ऑस्य ब्रोंठ ति गछ़ान तु अख ॲकिस निशि दूरान। मगर अख मरकज़ ओस। यि छे वखरु

कथ ज़ि वारु वारु गछ़िहे सु मरकज़ ति छ्यनु तु मॅशिथ यिथु कॅन्य सान्यन हथ ज़ु हथ वॅरी ब्रोंह गरि द्रामुत्यन बंदनु बायन बॉश गॅयि। नतु क्याह जवलाल नॅहरिस, तेज़ काख सफरिस तु रॅतन नाथ दर सॉबस आसुहन ना कॅशीरि अंग ऑशनाव? वुनि ति छि केंह कॉशिर्य बट्ट याद करान ज़ि सॉनिस कस जदस कुस रिश्तु ओस यिमन प्रान्यन गरि चॅल्यमुत्यन सुत्य। मगर यि छ्यन गव युथ ज़ि तॅमिस जद सुंद वंशु कुल फोल अलग थलग, बदल आकार पनु वॅथरुन तु पोशन म्यवन मंज़ कॅशीरि तु बदल रंगन मंज़ दिलि लखनवु तु भोपालु। यि दूरयर गव युथ बलवान ज़ि गरि दूरेमुत्यन रूदुय नु याद अमा अॅस्य कर तु क्याज़ि चलेयि। याद थोव सिरिफ तिमव यिम कॅशीरि रूद्य।

अॅस्य रूद्य कॅशीरि तु असि रूद्य तल—च़यतस (सब—कानशसस) मंज़ पनुन इतिहास तु इतिहासुक्य जुलुम याद। न्यॅबुरिम्यन रूद नु इतिहास या जुलमुक कांह ति रंग याद तिक्याज़ि तिम गॅयि रूज़ी तु रोज़गारस मंज़ मसरूफ। बल्कि मशगूल। याने शोगुल गव ब्रॉदिथ तु पान मोठ। यि छुनु तिमन कांह कसूर तिक्याज़ि यी ओस सपदुन। यी सपद्यव।

सपदुन क्याज़ि ओस? तिक्याज़ि न्यबर नीरिथ गॅयि तिमन ज़बान अथु। व्वंगव ज़बान नियि तिमन ज़ॉलिम वक्तन अथु मूरिथ, तिमव त्रॉव न पानय। अम्युक सबूथ छु असि मेलान। यि हेकि अकि अध्यनुक (स्टडी हुंद) मौज़ू बॅनिथ ज़ि प्रान्यव कॉशिर्यव कोत ताम रॅछ पनुन्य ज़्यव योलि तिम गरि कॅडिख तु सफरस प्यठ द्राय। येत्यन दिमु बु सिरिफ अकॉय मिसाल: य्वसु असि याद थावुन्य पज़ि रतन नाथ 'सरशार' (फसाना —ए—आज़ादुक मशहूर उर्दू लेखक) सॉबन लीछ बट्ट कोम संगठित करनु खॉतरु 'तोहफा—ए—सरशार' मसनवी यथ मंज़ 392 शार छि। यिमन मंज़ कॅर्य तॅम्य केंह कॉशिर जुमलु ति इसितमाल। आम विश्वास छु ज़ि यिमव कॉशिर्यव उर्दू अदीबव ऑस माजि ज़्यव पूरु पॉठ्य मनसॉवमुच़

तु उर्दूहस मंज़ुय कौरुख कमाल हॉसिल। 'सरशारस' मुतलिक छुनु अज़ताम कुनि जायि ति ज़िकिर मूजूद ज़ि सु क्या ओस कॉशुर बोलान।

कहते थे ब—लहजा—ए तकश्मुर
लंदन गोमुत छु मुनसिफुन शुर
बुड्ड छि हरुहरु करान बेकार
सॉरी छि ल्वकुट्य हबा तॅमिस यार
बिगड़ा रहा नील का जो यों माठ
ॲड्य साठ कुन तु ॲड्य कुन माठ
लंदनस अंदर छा शारदा पीठ
बाहम वहउड़ने लगे यि ज़ीठ

तिमन द्वहन ओस नु माजि ज़ॆवि तु मॉल्य मीरास कल्चरुक त्यूत ह्यस ति आसान, ल्याहाज़ा लदव नु तिमन ॲस्य त्यूत राह ज़ि ज़बान रछनु खॉतरु कोनु कौरुख तगु दव। राह छि ॲस्य अज़कल पनुन्यन बंदन बांदवन लदान। ॲस्य छि तिमव ख्वतु हतुबॅद्य वरी ब्रोंठ तु ज़्यादु समुजदार ज़मानस मंज़ तु ॲस्य छि ज़ॉनिथ मॉनिथ पनुन्य ज़बान त्रावान। तिमन ओस अख ज़बर्दस लालच या तथ ह्यकव सिरिफ कॅशिश ति वॅनिथ। तिम ऑस्य कॅशीरि अंदर बडशाह तु सुलतानन हुंदि प्यठ्य दरबारन तु दफ्तरन अंदर कॉम करान। फारसी तु अरबी ओसुख येति ति ज़िंदु रोज़नुक सबील। योहोय ओस सु फन तु कार युस तिमन तगान ओस तु युस तिमन नोकरी द्यावहे। तिमव कोर यिमन ज़बानन तु पतु उर्दूहस मंज़ कमाल तु गॅयि दरबारन, अदालतन तु दफ्तरन मंज़ मुनुश्य बॅनिथ। स्वती कॅरुख शॉयरी तु स्वखनगरी मंज़ महारथ हॉसिल तु चमकेयि। हालांकि यि ति छु पज़र ज़ि अमि बावजूद ह्यकुहन तिम माजि ज़्यव रॅछिथ, कमज़कम गरन मंज़, यिज़न तिमन स्वत्य स्वत्य बंगाल्यव, मद्रास्यव गुजरात्यव करेयोव। व्वंगव बंगाल्यन वगॉरु ओस गरु तु गरिच ज़बान क्यो कल्चर सोबूथ, यिमन सान्यन बदनसीब बायन ओस गरु बराबर लुहरावनु यिवान। 14 हुमि सॉदियि प्यठय ओस तति यिहुंद मूल प्राटनु यिवान, युथ 20 हुमि सॅदियि मंज़ यिम म्वचान म्वचान 5-10 फीसदी रूद्य। खॉर यिति छु अलग बहस।

सान्यन यिमन प्रान्यन लंगन

ऑस नु असि याने कॅशीरि अंदरुय पथकुन रूदिमुत्यन सूत्य कांह मुचॅकरी। अॅस्य ऑस्य नु अख ॲकिस खॉतरु मरुच़। शायद मेठेयि नु अॅस्य दूरान दूरान तवय, बॅल्कि वुल्टय गव सोरुय। असि सूत्य छेन्य तिमन संबंदुय। हालांकि तिमव थॅव्य पानु वॉन्य संबंद बरकार मगर खालुय कॉसि कॅशीरि वॉलिस सूत्य वोटुख संबंद। द्वशवुय रूद्य अख ॲकिस प्रेमी अजनब्यन हुंद्य पॉठ्य वुछान। कॉशिर्यन हुंदि खॉतरु छु अख ॲकिस सूत्य अजनॅब्य व्यवहार करुन ज़्यादु फितरती, पंजाब्यन हुंद्य पॉठ्य अजनॅबियतस मंज़ ति ज़ान मिलुनावुन्य छे सानि बापथ रछ़ाह अननैचुरुल। मिसाल: 1990 तस मंज़ च़ोल बोय बॉयिस प्रुछ्नुय। खॉर...।

अथ सॉनिस अजनॅबियतस ओस अख टाकारु वजह। ज़बान। तिमन गॅयि स्व रावान रावान खतुम मगर असि रूज़ स्व कॅशीरि अंदर नखि तु डखि।

मगर व्वन्य हयच़ुन असि ति स्वय बॉश गछ्नुन्य। असि ति हयच़ुन स्व रावुन्य। फरुख छे सिरिफ अकॉय। तिमन रॉव मजबूरी सबबु तु तथ ज़मानस मंज़ येलि कॉशिरि बट्ट कोमुक अस्तित्व खतरस मंज़ ओस नु। तिहुंदि ज़बान रावनु सूत्य पेयिहे नु कुल कॉशुर बोल्यन वाल्यन बटन हुंदिस प्रज़नतस कांह असर। तिम ऑस्य कैंह सासुय तु बाकुय लछि बॅद्य ऑस्य कॅशीरि मंज़ुय। व्वन्य छे हालथ नोज़ुक। अॅस्य च़ॅल्यमुत्य विस्थापित छि लछन अंदर तु असि त्रोव नु पथ कुन कांह युस सॉन्य प्रज़नथ रॅछिथ थवि। यिम ज़ु त्रे सास बट्ट कॅशीरि अंदरुय छि तिमन ति छे अख दग। नतु छे तिमन खबरुय ज़ि हुम थवनावनख सुलि च़ीर्य कुनि विज़ि याने ज़ि तिम तु अॅस्य दग। छि कुनी कथाह। सॉन्य प्रज़नथ छे ॲकिसुय दावस लॅजमुच़ तु अकी ट्रेजेडी हुंज़ शिकार। अॅस्य छिनु अख ॲकिस निशि ब्योन।

ब्योन अगरय अॅस्य छि तु पनुन्यन तिमन लंगन लंजन निशि यिम समंदर अपारि रोज़नि गॅयि। तिम छि बेशक असि निशि दूर। अदय छि तिम पनुन्य प्रज़नुथ रछ़नस

कुन ज़्यादु बाह्यस बासान। केंचन तिमन परिवारन हुंज़ ज़ानकॉरी छि असि यिहुंद्य शुर्य कॉशुरुय बोल नावान आमुत्य छि। (मरहबा छु तिमन यिम अंगरीज़्यकि ज़बर्दस माहोल् बावजूद शुर्यन कॉशुर बोलनावान छि। असि पज़ि तिहुंज़ मिसाल याद थवुन्य। तिम छि पज़ी सानि खॉतरु आदर्श।) असि छि अख ज़ु नाव पताह तु तिमन हुंद ज़िकिर करुन छु सोन फरुज़। बॅल्कि ॲस्य करव पनुन्यन परनवाल्यन व्यनती ज़ि तिमन यिमन ति कॉशुर जॉरी थवन वाल्यन विदेशी परिवारन हुंज़ ज़ानकॉरी छे स्व सूज़िन असि, डिटेल ह्यथ। ॲस्य करव तिम यथ मैग्ज़ीनस मंज़ बडि फखरु सान शॉमिल। बहरहाल छि यिम ज़ु सज्जन स्यठाह्य कॉबिलि तॉरीफ ज़ि यिमव छु शुर्यन कॉशुर बोलनावुन जॉरी थोवमुत :

1. डॉ॰ कुमार कृष्ण
   इंजीनियर, नासा **(NASA)**
2. डॉ॰ चंद्रशेखर पंडित
   डाक्टर, मियामी **(MIAMI)**

यिमन द्वशवुन्य हुंज़न ख्वशनसीब तु बागिबॅरुचन कोर्यन हुंद कॉशुर (कथ बाथ तु संगीत) बूज़िथ छु वछ़ि वॉलिंजि यिहुंदि खॉतरु ऑशीर्वाद नेरान ज़ि लॅसिव तु बॅसिव। बॅल्कि ॲस्य छि यिहुंद्य शुकुरगुज़ार ति ज़ि यिमव कॅर मिसाल कॉयिम। यिथय कॅन्य छे सानि केंह संस्थायि (मसलन IAKF, ACKF, IEK Forum) अथ कथि पॉश पॉश करान तु पनुन्यन मेंबरन वनान ज़ि कॉशुर मु त्रॉविव। यिम छि असि निशि दूर, पज़ी दूर। अवय मा छु यिहुंद शऊर (माजि ज़ेवि मुतलक सोंच समज) बदल्योमुत तु यिहुंद व्यवुहार मेठ्योमुत पॅज़्य पॉठ्य छु मरुच़ ति दूरि मेठ्योमुत। सोन पनुन नाबद कर सना टेठि न? ॲस्य कर सना व्वथव तु ललदेदि हुंज़ चेनुवन समजव? विस्थापित ज़िंदुगियि हुंद नाबद बार कर ग्वबि नु असि युथ सोन देहकाड स्योदुय रोज़ि। असि ति तु सान्यन शुर्यन ति।

—रलश

ये ति कल गनेयि

साहित्यस मंज़ छि विज़ि विज़ि तिथ्य बहस व्वथान यिमन सॉनिस सोंचनस सरनस तु ज़िंदगियि सुत्य नज़दीकी संबंद आसान छु। यथ कालमस मंज़ छि ॲस्य यिथिनुय विवादन प्यठ लिखार्यन हुंद्य न्वकतय नज़र दिवान। वाख–1 अंकस मंज़ ओस देवनागरी रस्मि खत कॉशिरि खॉतरु वरतावनस प्यठ बहस तुलमुत। वाख–2 अंकस मंज़ ओस कॅशीरि मंज़ लुकु वरतावुचि ज़बॉन्य मुतलक अख नज़रिया पेश करनु आमुत। यिथय पॉठ्य वाख–3 तु 4 रस मंज़ ति आयि मुख्तलिफ साहित्यक मसलु डॉ. र.ल. भट्ट सुंदिस तजरुबुकार कलमस तल। **डॉ. भट्ट** छि तु मूलु तलु अंगरीज़िक्य कालमनॅवीस मगर वाखु खॉतरु छि यिम कॉशिर्य पॉठी लेखान। वुछिव कमि अंदाज़ु छि बहस तुलान तु कथ व्यछनावान।

अथ प्यठ ति छि ॲस्य तुहुंज़ राय वातनस प्रारान। ॲस्य छि हमेशि तुहुंज़ि राय त्रायि कदुर करान। यथ अंकस मंज़ छु युथुय ब्याख मसलु। यि मसलु छु बिज़ॉती समॉजी मसलु, व्वंगव अथ छि वारियाह साहित्यिक आयाम (डाइमेंशन)।

फनकार किनु कारबार?

—डॉ. र.ल. भट्ट

येलि इकबालन ख्वदा सॉबस वन्योव 'कारे जहां दराज़ है, अब मेरा हंतज़ार कर' तॅमिस ओस नु शायद कारबारस ती माने यि करुनि अंगरेज़ हिंदोस्तान आमुत्य ऑस्य। यि ओस कारे जहां बल्कि दुनियाह स्यॅज़रावुन। दुनियाचन काम्यन थज़र द्युन तु इनसान ॲकिस थॅदिस मकामस वातनावुन। पानु इकबालन क्याह कोर। तॅम्य अमलोवा थज़र किनु नु, स्व छे वखरु कथ। किनु सॉन्य कथ छे ॲथ्य वनुनस तु करुनस

सुत्य वॉबिस्तु यॆमिच मिसालु असि उपमहाद्वीप (बरे सगीर, सबकांटिनेंट) किस ॲकिस बॅहलि पायि शॉयिरस निश छॆ मेलान। 'अलामा' इकबाल ओस अख बहलि पायि शॉयिर। अथ कथि छुनु कांह शख। सु ओस सफि अवलुक फनकार। लफ्ज़ु किस फनस मंज़। तॅम्य ह्यॊक लफ्ज़न हुंद अख 'नया शिवाला' ति बनॉविथ। 'सारे जहां' ति लीखिथ तु पतु अथ सुधार ति कॅरिथ। ति ओस तसुंद फन। अथ फनस आव रूहॉनियत प्यठ् ख्वदॉयियत ति वननु। इलहाम (ईश्वरी प्रेरना) वॊन गॉलिबन ताम — 'तुझे हम वली समझते जो न बादाख्वार होता' मगर यॆलि अतर्‌यन तु गलतियन कुन गछ़व 'बादा ख्वारी' छॆ स्यठाह मोमूली कथ।

फलसफय खॊदी ह्यू दकीक (बॉरीक) दारनायि वोल इकबाल कति फस्यव इलाहाबाद किस खौतबस (संबोदनुक बाशन) मंज़? बॅल्कि क्याज़ि? पॅतिम्य दून हथ वॅरी वोत इतिहासकारन तु विश्लेशकन यथ कथि फुट कडान ज़ि मुस्लिम लीगी इजलासन मंज़ क्या तु कोताह वॊन इकबालन। यॊतताम ज़ि छेकरस छॆ कथ यथ प्यठ वॉच़मुच़ ज़ि च़ु छुहना इकबाल अॅज़ीम (महान) शॉयिर मानान किनु नु? अगर मानान छुहन तॊलि वॊन नु तॅम्य इलाहाबादु किंही। अगर नु तॊलि छु सही याने तॊलि वॊन तॅम्य अद्यक्षी बाशनस मंज़ ती यि तॅम्य वॊन! अति अगर कांह यि वॆनि ज़ि यि ओसा सु 'कारे जहां दराज़' यॆमि बापथ तॅम्य ख्वदा सॉबस वॊन 'ठॅहर सॉ बाया कॉम छॆ'? ऑखर छु प्रथ कांह खाह सु फनकार ऑस्यतन या आम हनसान,

पॅतिम्य दून हथ वॅरी वोत इतिहासकारन तु विश्लेशकन यथ कथि फुट कडान ज़ि मुस्लिम लीगी इजलासन मंज़ क्या तु कोताह वॊन इकबालन। यॊतताम ज़ि छेकरस छॆ कथ यथ प्यठ वॉच़मुच़ ज़ि च़ु छुहना इकबाल अॅज़ीम (महान) शॉयिर मानान किनु नु?

कारुबारस वसान। अगर यि कारुबार फनकारस तु अवामस ब्यन हेकि नु कॅरिथ तोलि छु नु शायद फनकॉरी प्यठ कांह सवाल व्वथान। वलेकिन कलायि हुंज़ महानतायि सुत्य य्वसु व्यापक नज़र वॉबिस्तु छे तथ प्यठ छे वारियाह शंकायि पॉदु गछान।

असि निश छु कलाकार अख आदर्श ह्यू, युस सामॉन्यी जज़्बातव निशि मुछि न सही, तिहुंद ग्वलाम ति छुनु बासान। यि छु पोज़ ज़ि अॅज़िक्य दोरन कोर फनकार वारियिहव बँदिशव निशि आज़ाद। श्रोता पाठक छु अज़ ज़ानान ज़ि फनकार ति छि अॅकिस बेकिस हिव्य इनसान। कमज़ोर, मनशि कॅमियव सुत्य बॅरिथ। ति कॅरिथ ति छु कलाकारस अख बिदून मकाम, युस सिरिफ फनीकमालस सुती योत गँडिथ छुनु। अख कामयाब फनकार तु अख कामयाब सनतकार (उद्योगपती) छिनु अॅकिसुय मकामस। यिमन छे फरुख। स्व छनु नज़रि हुंज़ फरुख। बल्कि यि छे द्रेश्टी, आगही। वारियाहस हदस ताम छे यि आगाह म्वकुल आसनुस सुत्य यिथु कॅन्य वनान छि ज़ि शुरिस छु आगाह (दिव्यद्रश्टी) म्वकुल आसान। शुरिस छे यि मॉसूमियॅच़ किन्य फनकारस वसीह नज़री (व्यापक द्रश्टी) किन्य। स्व यि नज़र य्वसु कायनातस (विश्वस) विहातु छे करान। येलि यि नज़र छ्वकान गछ़ि, पथ रोज़ि कारबॉरी कामयॉबी। कूत सॉ कमोवुन। असर रसूखा छु सा? इकबालस छु असि कॉशिर्यन सुत्य ब्याख तोलुख ति। सु ओस कॉशिर्यन हुंद दरद ज़ानान। तस ऑस येति शख्सी हकूमतुच पताह अमापोज़ भोपालुच शख्सी हकूमथ ऑस ना युथुय कॅहॅर तति क्यन लूकन प्यठ करान। शायद ऑस कॅशीरि हुंज़ दग तसुंदि कॉशुर आसनु किन्य। शायद!

शायद वोन अॅथ्य प्यठ 'जोश' मलीहाबादीयन ज़ि इकबालस ओस ख्वदा सॉबन समंदर ह्यू दिल द्युतमुत, मगर तॅम्य कोर पानु कूज़स (प्यालस) मंज़ बंद। पोज़ वोनुनस मगर कर तु कॅम्य? शॉयिरि इनकलाब जोशन येम्य अंगरेज़न सोदागर वॅन्य वॅन्य गॅद्य

कॅर्‌य वोन यि पज़र इकबालस पतु पंचाहि वॅहॅर्य; पनुनिस ऑखरी इंटर्व्यूहस मंज़ यथ शरुत ओस ज़ि यि यियि तसुंदि मरनु पतु नशार (प्रसारित) करनु। तॅम्य जोशन युस पनुनि वननु 'यादों की बरात' मुतॉबिक महुज़ अकि पुलाट तु सिनेमाहाल किस वादस प्यठ हिंदोस्तान त्रॉविथ पॉकिस्तान च़ोल। पनुन्य शरीकि हयात ह्यथ, यस तॅम्य कर तान्य चेतावनी दिच़ॉय 'क्यों मेरी बेगरज़ मय नोशी पे रोती है तू...'

शॉयिरि इनकलाब जोशन येम्य अंगरेज़न सोदागर वॅन्य वॅन्य गॅद्‌य कॅर्‌य वोन यि पज़र इकबालस पतु पंचाहि वॅहॅर्य; पनुनिस ऑखरी इंटर्व्यूहस मंज़ यथ शरुत ओस ज़ि यि यियि तसुंदि मरनु पतु नशर (प्रसारित) करनु। तॅम्य जोशन युस पनुनि वननु 'यादों की बरात' मुतॉबिक महुज़ अकि पुलाट तु सिनेमाहाल किस वादस प्यठ हिंदोस्तान त्रॉविथ पॉकिस्तान च़ोल।

नीतोन महजूर सॉब। युथुय (रछ़ खंड कम पहान) फनकार। ग्वडुनिकि महायुदचि मसनवी प्यठु 'आज़ॉदी' नज़मि तान्य कोर महजूरन वारियाह सफर तय। फनुक सफर। शोहरती सफर। ज़ॉनी हुंद तु मॉनी हुंद सफर। रसूलमीरस नोव ज़नुम दिनुक सफर। अमापोज़ महायुदचि मसनवी प्यठु आज़ॉदी हुंज़ि नज़्मि तान्य छा तॅम्य द्रेश्टी हुंद सफर ति कोरमुत? महजूरस सुत्य छे 'जुव जान वंदुहा हिंदोस्तानस. ..' हिश नज़ुम ति मनसूब। तु यि छे तिमन वारियाहन रचनायन सुत्य मेल ख्यवान यिमन मंज़ 'हज़रतबल माहदु' (संदी, ऐग्रीमेंट) ति शॉमिलु छे। कुल कायनातु प्यठु फर्काती द्रश्टी तान्य ति छु ज़्यूठ फॉसलु, व लेकिन यि छु पॅत्यवॉनी सफर। कलाकार छु कला हावान बामे सु फन द्वद तु शकर मिलनावि या आबस जुज़ (तत्व) अलग करि। फन छु द्रशवुनी शायन व्वतलान। मगर यिछा वैश्विक (यूनिवर्सल) बनान किनु न तमि सुत्य हेकि फनकार सुंज़ द्रेश्टी मुतलक इमेज

ज़रूर प्रबावित सपदिथ। अगर फनकारस मुतलिक यि कथ वननु यियि 'हया यि ति हा लॅट तुलिथ गॅब' सु रोज़ि तोति फनकार, अमापोज़ स्व पवित्रता मेल्यस नु य्वस फनस सुत्य वॉबिस्तु छे। सु गव वैश्विकतायि हुंद कन्सेप्ट। यि दारना ज़ि कलमकार छु बाकुय कारु बारयन निशि ब्योन, अलग मिसाल, आम लूकव हुंद आदर्श।

किनु यिति छे अख खामखयॉली? अगर बोज़व फनकार कर ओस कारुबारु निशि दूर। बादशॉही दोरस मंज़ ओस नु सु कसीदु (प्रशंसागीत) लेखान लेखान थकानुय। नवाबन तु कुट्टराज़न ताम नियन सहरु गॅंडिथ। अज़ छु यिति हुति। छ़ॅल्य बॅल्य तॅल्य पनुन पान ब्रोंह पकुनावान चाहे ऑकिस या बेकिस तॉरीफव सुत्य अंदि, या हॉछी आदुनिकता बल्कि उत्तर आदुनिकता वननु सुत्य चलि। यि कॉम जूमाने (दुमानेदार) शारव सुत्य पकि ति ति बेहतर। बेयि छु यि ति ज़ि फनकार योतुय मा वोत मारुन। येलि द्रुस दुनियाह ट्रंक्यन पतु लारि, कलमकारस क्याज़ि करव लार, हता चा कोनु खोतुख दारस? वन्य गव अति छु यिथॉय कथि प्यूंताह व्वथान। अगरय दुनिया वहशतस कुन दोरि अथ कुस रटि पथ। हरगाह प्रथ कांह गछ़ि यीरु सुम कुस रटि? पस्ती कुस करि, थज़र कुस हावि। यी ओस शायद फनकार सुंद 'कारे जहां दराज़' येमि खॉतरु य्वदवय ख्वदा सॉबस च्यडुय पेयि करुन्य, आर ओस न। तार मा लगिहेस। मगर यीरु गोमुत कस दियि तार?

येलि द्रुस दुनियाह ट्रंक्यन पतु लारि, कलमकारस क्याज़ि करव लार, हता चु कोनु खोतुख दारस? वन्य गव अति छु यिथॉय कथि प्यूंताह व्वथान। अगरय दुनिया वहशतस कुन दोरि अथ कुस रटि पथ।

●

ग्यानु मारुग छुय हाक् वॉर

(डॉ. **अमरनाथ दर** छि तु बिज़ॉती प्रोफ़ेसर, अगरीज़्य ज़बॉन्य हुंद्य व्वस्ताद, मगर चकि छुख बावनायि बोरुत शॉयिरु सुंद दिल, अवय येलि तिम कलम तुलान छि तिहुंद शॉयिर छु बेफ्रोक ज़ॉहिर गछ़ान। अवय तु द्रायि यिहुंदि कलमु 'दर्शुन' हिश किताब यथ मंज़ दयि लोल गीत तु संगीत क्यन तारन प्यठ वज़ान छु। दयि लोलुय छु यिहुंज़ि बाकुय रचनायि (मसलन लेख या क्रिटिसिज़्यस मंज़) यिहुंद वतहावुक बनान तु यिम छि शॉयरी मंज़ शॉयिर सुंद्यन रहस्यात्मक तजरुबन साम ह्यवान। यिहुंज़ अंगरीज़्य किताब 'मिस्टिसिज़ुम एक्रास कल्चर्स' आयि परुसकि कल्चरल एकैडेमी अवाड खॉतरु चारनु तिक्याज़ि अमि किताबि कॅर्य देशस तु विदेशस मंज़ मशहूरी हुंद्य कुत्य थँग्य सर। दर सॉब छि पानु ति फिलास्फर नॅहजि शॉयिर तु उत्पलदेवस अमी आयि वुछुनि छु यिहुंदि खॉतरु अख क्वदरती अमल। 'शिवस्तोत्रावली' छे शैव मतच गीता तु अथ मुतलक यि परिचयात्मक लेख छु सान्यन परन वाल्यन पेश। अथ मुतलक या शैवमतस मुतलक तिहुंज़ि रायि या सवालन करव अॅस्य स्वागत।)

फिलास्फर बतोरि शॉयिर
उत्पलदेव सुंज़ि 'शिवस्तोत्रवाली' प्यठ कॅंह नोट

—डॉ अमरनाथ दर

कॉशिर्‌यन शैवन ओस यि नज़रियि बराबर तु हमेशि ज़ि यि समसार यथ मंज़ अॅस्य रोज़ान छि, छु पोज़। तिमव द्युत यथ कथि प्यठ ज़ोर ज़ि यि दुनिहुक अनुबव अॅस्य पनुन्यव येंद्रियव सूत्य करान छि, सु छु पानु शिवस निश थनु प्योमुत। तिहुंदि मुतॉबिक छुनु तथ 'मुक्ती' स़ोन आद्यात्मिक लक्ष्य वनुन सॅही, यथ वेदाँती दुनियाहकि बंदनु निशि आत्माहुक म्वकुजार वनान छि। शैवमतु मुतॉबिक गॅयि 'मुक्ती पान प्रज़नावुन या पनुन 'स्वरूप' ज़ानुन। यि खयाल छु 'प्रत्यभिज्ञा' हुंज़ि

दारनायि प्यठ आदारित, यूवसु वसुगुप्त सुंद्य हमकाल सोमानंदन कॉयिम कॅर। वसुगुप्त ओस अॗठिमि या नॅविमि सॅदी ई॰ आसपास कशीरि रोज़ान। तॅमी लीछ मशहूर शैव किताब 'शिवसूत्र' यूवसु कश्मीर शैविज़्यम या त्रिक—दर्शनुच बुनियॉदी किताब मानान छिन। 'प्रत्यभिज्ञायि' हुंज़ि दारनायि व्वथु वाशर दिथ बनॉव सोमानंद सुंद्य शश उत्पलदेवन स्व दारना पनुनिस मशहूर ग्रंथ 'ईश्वर प्रत्यभिज्ञा कारिका' — यि मंज़ अख पूरु सिदांत, यथ अंदर तॅम्य तर्कुक ज़बर्दस्त इस्तिमाल कोर। पतु पहान गॉशरोव सु सिदांत मशहूर शैवदार्शनिक अभिनवगुप्तन बेयिहन।

'प्रत्यभिज्ञा' सिदांतु मुतॉबिक छु यि मनुश या 'ज़ीव' बिज़ॉती दिव्य तु यि छुनु शिवस वरॉय बेयि कांह या बेयि किहीं। ॲमिस ज़ीवस छे पनुन्य सही प्रकथ मॅशिथ गॉमुच़ तु यि छु पनुन पान ती मानान येमि सुत्य ॲमिस मानसिक तु जिस्मॉनी हरकथ चलवुन्य रोज़ान छे (तिम गॅयि शरीर तु मन।) अगरय 'प्रत्यभिज्ञा' सिदांत सही तरीकस मंज़ समजनु यियि, कांह ति खॉहिशमंद शखुस हेकि पनुन्य असली प्रकथ परज़नॉविथ तु सादनायि सुत्य आत्मुग्यान प्रॉविथ। शैवी छि मानान ज़ि परमशिव छु 'प्रकाश विमर्शमय' — 'प्रकाश' गव ग्यानुक गाश या 'विश्व चेंतना' तु विमर्श गॅयि 'आत्म चेतना' या श्वद 'बु'—हुच़ चि़तना। अमि द्रश्टिकोनु किन्य छु ऑखरी सथ द्रशवुय 'शिवचेतना' ति तु 'विश्व मानसिक एनर्जी' ति। बेयि अंदाज़य वुछव तु सथ छु 'विश्वोत्तर' (संसारु अपोर)

वसुगुप्त ओस अॗठिमि या नॅविमि सॅदी ई॰ आसपास कशीरि रोज़ान। तॅमी लीछ मशहूर शैव किताब 'शिवसूत्र' यूवसु कश्मीर शैविज़्यम या त्रिक—दर्शनुच बुनियॉदी किताब मानान छिन। 'प्रत्यभिज्ञायि' हुंज़ि दारनायि व्वथु वाशर दिथ बनॉव सोमानंद सुंद्य शश उत्पलदेवन स्व दारना पनुनिस मशहूर ग्रंथ 'ईश्वर प्रत्यभिज्ञा कारिका' — यि मंज़ अख पूरु सिदांत

ति तु 'विश्वमाया' (संसारस यॉपिथ) ति।

'ईश्वर प्रत्यभिज्ञा कारिका' — यि मंज़ छु उत्पलदेव पनुन्य ज़बर्दस्त कॉबिलियथ तु मोलिकता (आरिजिनैल्टी) हॉविथ दिवान। आत्मुग्यानकि सिदांतुच तसुंज़ व्याख्या तु व्यछ़नुय छे पूरु पॉठ्य हावान ज़ि तस ओस मेटाफ़ि जिशनु सुंद ह्यमाग तु सु ओस 'परम सथ' चि प्रकुच़ सुत्य वॉबिस्त कुडर्यन सवालन हल छ़ाँडिथ ह्यकान। यैलि ॲस्य तसुंज़ि बैयिस किताबि 'शिव स्तोत्रावली' हुंद्य संस्कृत शलूक परान छि असि छि तसुंज़ बगवान शंकर सुंज़ बख्ती सॅनिथ गछ़ान। यिमन शलूकन मंज़ छिनु ॲस्य सु बगवान सुंद व्यबव ग्यवान वुछ़ान, यैमिस सु शिदतु सान लोल बरान छु तु पानस बड़ फखरु सान तसुंद दास वनान छु। सु छु शिव सुंद्यन दैवी ग्वनन हुंज़ वर्नना करान तु तसुंद 'दैवीमनुश' सुंद स्वरूप वखनान। तसुंज़ि त्वतायि हुंद यि तरीक़ छु 'परमसथ' कि उत्पलदेवनि वर्ननायि निशि ब्यौन य्वसु तसुंजि 'प्रत्यभिज्ञा कारिका'—यि मंज़ मेलान छे। व्वंगव त्रिकदर्शचि कैंह अहम दारनायि, मसलन 'शक्तिपात' (शक्ती हैरी वसुन्य) तु 'स्वरूप— समावेश' (मनश सुंदिस आतमाहस दिव्यात्माहस सुत्य म्युल गछ़ुन) छे 'शिवस्तोत्रावली' मंज़ क्वदरती व्वतुलान। अमि सुत्य छु न सिरिफ सॉबित गछ़ान ज़ि अमि ग्रंथुक रचनाकार कमि पायुक व्यदवान छु बल्कि यिति ज़ि सादकु रँग्य क्याह छु तॅम्य हॉसिल कोरमुत। अति छु

उत्पलदेव सुंज़ि ज़िंदुगी मुतलक छिनु व्यद्वानन कॉफी तफसील मील्यमुत्य। कैंह कथु छे 'स्तोत्रावली' मंज़ ननान, यैलि ज़न शॉयिर पनुन्यन व्यक्तिगत दाद्यन तु परेशॉनियन हुंद या ज़िंदुगियि निशि बेज़ार गछ़नुक ज़िकिर करान छु। वारियाहन शलूकन मंज़ छु यि संदेश ज़ि लेखन वोल छुनु पलायनवाद (एस्केपिज़्म) या ज़िंदुगी निशि लोब हयनु किस हकस मंज़।

ॲकिस शॉयिर् सुंद दिल पराबॅक्ती (थदि पायुक लोल) मंज़ गीत गुंगुरावान, सुती छि मॅज़्य तसुंद्यन यिमन शलूकन मंज़ प्रुछ़नहार सुंदिस। मनस मंज़ (फिलास्फर आसनु किन्य) वॅथ्यमुत्य सवाल तु शक ति कल कडान। बेयि वारियाहन जायन छु शॉयिर स्वीकार करान ज़ि सु छु ख्वशकुस्मत ज़ि शिव सुंद अनुग्रेह बन्योस ज़िंदुगी हुंद्यन शरूऑती द्वहन अंदरय युथ ज़ि सु छु व्वन्य ति ॲकिस स्वमन बखुतु सुंद्य पॉठ्य द्वहय कामना करान ज़ि पनुनिस दयस सूत्य गोछुम मुकमल म्युल गछुन।

'शिस्तोत्रावली' छु ब्योन ब्योन शलूकन हुंद संग्रेह यथ मुतलक वननु यिवान छु उत्पलदेवन छि यिम ज़िंदुगी हुंद्यन मुख्तलिफ मूडन तु हालातन मंज़, वक्तु वकतु लीख्यमुत्य। यिम शलूक कॅर्य तॅम्य सुंद्य शश विश्वव्रतन 20 हन स्तोत्रन मंज़ सॉबरॉविथ कितॉबी शकलि मंज़ तयार। सिरिफ त्रेन स्तोत्रन छि बाज़ॉबितु तरतीब य्‌वसु लेखनवॉल्य पानु तिमन दिचमुचु छे तु यिमन स्तोत्रन हुंद आकार प्रकार छु। बाकय शलूख छि सॉरी छ्यूयन गॉमुत्य अलग 2 शलूख यिमन मुख्तलिफ शीर्शक (अध्याय हिव्य) दिनु आमुत्य छि। यिमन शलूकन ह्यकव नु स्तोत्र वॅनिथ सिरिफ अवुकिन्य ज़ि यिम छि परमब्रह्मस कुन वननु आमुत्य। सिरिफ अमि किन्य वनव नु यिमन स्तोत्र तिक्याज़ि स्तोत्र गछ़न मवाद रॅंग्य गॅन्य तु सॅन्य आसुन्य।

उत्पलदेव सुंज़ि ज़िदुंगी मुतलक छिनु व्यद्वानन कॉफी तफसील मील्यमुत्य। कॅह कथु छे 'स्तोत्रावली' मंज़ु ननान, यॆलि ज़न शॉयिर पनुन्यन व्यक्तिगत दाद्यन तु परेशॉनियन हुंद या ज़िंदुगियि निशि बेज़ार गछ़नुक ज़िकिर करान छु। वारियाहन शलूकन् मंज़ छु यि संदेश ज़ि लेखन वोल छुनु पलायनवाद (एस्केपिज़्म) या ज़िंदुगी निशि लॊब ह्यनु किस हकस मंज़। तॅम्य सुंज़ि नज़रि मंज़ छनु पॅज़िस त्यागस तु सम्सॉर्‌य कारस दरमियान कांह ति नाचॉकी। सु छु मानान ज़ि द्‌यान तु कामि कार ह्यकन सूत्य सूत्य पॅकिथ, सिरिफ छि यिमद्वशवय दयस

अर्पन कॅरिथ करुन्य। तस छे पक् राय ज़ि पज़्यन बॅखत्यन छे खॉसियथ ज़ि तिम छि 'स्वरूप समावेश' (या समॉज़) तु बगवानस निशि दूर्यरुच स्थिती येलि इनसान सम्सॉर्य कारस लीन आसान छु दरमियान बराबर समिसोम रूज़िथ ह्यकान।

ऑखरस प्यठ छु यि वनुन ज़रूरी ज़ि मोशूर शैव व्यद्वान क्षेमराजन छि संस्कृतस मंज़ 'शिवस्तोत्रावली' बड्ड म्वलवुन्य टीका लीछमुच़।

संदर्भ:

1. श्रीमदुत्पलदेवाचार्य रचिता श्री शिव स्तोत्रावली, ईश्वर आश्रम ट्रस्ट, जम्मू श्रीनगर, नई दिल्ली। Edited with Hindi commentary by Swami Lakshman Maharaj.
2. Pratyabhijna Hridayam : The Secret of Self recognition by Jaya Deva Singh : Motilal Banarsidas 1912.
3. N.K. Kitru: Stotravali (Skt. Text with Introductory Translation and Glossary.
4. Sivasutras : The Yoga of Supreme Identity by Jaideva Singh. Motilal Banarsidas 1979.

●

शारदा लिपि मुतलक रूदय पॅतिम्यन शेठन वॅरियन वक्तु वक्तु सवाल व्वथान, यनु अब्दुल अहद आज़ादन पनुनिस तवारीखस (कश्मीरी ज़बान और अदब) मंज़ वौन ज़ि यि लिपी ऑस कॉशिरिस बराह। अड्यव वौन यि छुनु मुमकिन तु अड्यव दोप यि वथ ऑस तु सॅहल, मगर नीयतु तु ईमानदॉरी सान गोछ़ ज़बॉन्य तु लिपी प्यठ सोंचनु सरनु युन। बहरहाल यि शारदा लिपी छे क्याह यि ज़ॉनिथुय ह्यकव ॲस्य अमिचि लगुहॉरी प्यठ कांह राय कॉयिम कॅरिथ। यि ज़ानकॉरी करुनावनु खॉतरु कुस हेकि असि **डॉ. कल्ला** सॉबनि ख्वतु मददगार ऑसिथ। कल्ला सॉब छि संस्कृत कॉशुर, हिंदी, उर्दू तु अंगरीज़्य सारिनुय ज़बानन प्यठ बराबरुक्य अदिकॉरी व्यदवान। यिमव छे कुचु किताबु लेछिमुच़ तु कूत्य यनामु (राष्ट्रपति सुंद सम्मान ति) प्रॉव्यमुत्य।

शारदा लिपी : अख म्वखसर ज़ान

—डॉ॰ बद्रीनाथ कल्ला

लिपियन मंज़ छि प्रॉन्य भारती लिपी 'ब्राह्मी' सारिनुय खॅसिथ माननु यिवान। अमी लिपी हुंद्य प्रॉन्य नमूनु छि बस्ती ज़िलकिस 'पिपरावा' गामुकिस स्तूपस मंज़, अजमेर ज़िलुकिस 'बडली' गामुक्यन शिलेखन मंज़ तु सम्राट अशोक (276 ई॰ब्र॰—236 ई॰ब्र॰) सुंद्यन शिलालेखन अंदर मेलान। अमि लिपी हुंद इस्तेमाल ओस ईसाहस ब्रोंठ (ई॰ ब॰) पूंचमि शॅतिलि प्यठ ईसाहस पत॰ (ई॰ प॰) च़ूरिमि सॅदियि ताम (याने कुलबिलु 900 वॅरियन) सपदान। सॅदीवादन चलनु किन्य आयि ब्राह्मी लिपी लेखन यिनु क्यन तोर तरीकन मंज़ वारु वारु फरुख। अमी फरकि किन्य गव अथ लिपी वारियाह अलग शक्लन मंज़ विकास। नतीजि द्राव यि ज़ि च़ूरिमि सॅदियि पतु यिम लिपियि ब्राह्मी मंज़ द्रायि तिमन आयि अलाकव मुतॉबिक अलग अलग नाव दिनु। मसलन उत्तरी ब्राह्मी, पूर्वी ब्राह्मी तु

दक्षिनी ब्राह्मी वगॉरु।

ब्राह्मी लिपी ऑस नु भारतस तामय महदूद बल्कि अमि ऑस्य जगरॉफी हदु सर कॅर्यमुत्य तु लोकप्रिय आसनु किन्य ऑस विदेशन ताम ति वॉचमुच। तति आयि अमिचि शक्लि तब्दीली। मंज़–एशियाहस मंज़ छि प्रॉन्य खोतॉली तु तोखॉरी ज़बानन हुंद्य लिख ब्राह्मी लिपी मंज़ुय मेलान। भारतस मंज़ आयि न्वमु लिपियि बारसस तिमव तब्दीलियव किन्य यिमु वक्तु वक्तु ब्राह्मी लिपी आयि:

1. उत्तर पछिमी ब्राह्मी द्रायि शारदा, गुरुमुखी टाकरी तु डोगरी लिपियि
2. उत्तरी द्रायि नागरी
3. पूर्बी द्रायि बंगला मैथिली तु उडिया
4. पछिमी द्रायि गुजरॉत्य तु मरॉठ्य
5. दक्षिनी द्रायि तेलुगु, कन्नड, मलयालम तु तमिल

मुसलमानन हुंज़न केंचन कबरन हुंद्यन कतबन प्यठ छे द्वशवुय (शारदा तु फारसी) लिपी खॅनिथ। मशहूर संत मखदूम सॉब सुंद वॅसियत नामु छु द्वशवॅनी लिपियन मंज़ लीखिथ। यि छु प्रताप म्यूज़ियमस मंज़ मूजूद।

शारदा लिपी:

अुठिमी सदी मंज़ द्रायि ब्राह्मी हुंदि उत्तर पछिमी रूपु मंज़ अख नॅव लिपी यथ अमि ब्रूंठिमि ब्राह्मी सुत्य वारियाह हिशर ति छु तु केंचन अछरन हुंद बेन्यर ति छु। अथ प्यव शारदा नाव। प्राच्य व्यद्वानव द्युत प्रान्यन लिपियन मंज़ शारदायि थोद मकाम। यि लिपी रूज़ कश्मीर मंडुलुच प्रदान लिपी तु प्रोन सोरुय ल्यखुत छु अॅथ्य मंज़ दरज। कॅशीरि अलावु रूद अमि लिपी ·हुंद चल–चलाव अखंड भारतकिस द्रुस उत्तर पछिमी क्षेत्रस याने गांधारस (अज़्युक अफगॉनिस्तान), अॅज़िकिस उत्तर पछिमी पॉकिस्तान, लदाख, जोम, हिमाचल, पंजाबु तु हरियाणा अलाकन मंज़। दिलि अंदर आयि यि सदी वादन इस्तिमाल करनु। अज़ ति छि पंजाब वरॉय यिमन

सारिनुय अलाकन अंदर शारदाहुक्य शिलालेख मेलान। पंजाबुच गुरुमुखी लिपी छे शारदा हुकुय ब्याख रूप। अज़ छे गुरुमुखी मूल शारदाहकी स्वरूपुक विकास करान ब्रोंह कुन पकान।

गुरुमुखी लिपी हुंद्य पॉठी ओस अकि वक्तु शारदा अछर च़्यतस थवनुक अख खास तरीकु चलान। मसलन, परान ऑस्य:

आदव अ

(यि) इवॉ – यि (इ)

गगर – ग तोव–त वश–व

(यि) ईश्वर – यी (ई)

(गा) घास – घ (दू) धून्य – ध

शकर – श

(व्व) उपल – वो (उ)

(च़ा)चाटू – च यव – य

सस्य – स

(र्‌य) ऋनव – रे (ऋ)

(बो) भोय – भ रकार – र

हल – ह

यिम अछर ऑस्य तिमन संस्कृत तु कॉशिर्‌यन शब्दुन हुंद्य ग्वडु अछर यिम लॅडकस वॅद्य आसुहन। गुरुमुखीयस मंज़ छे यि शैली वुनि तिथय पॉठ्य चलान।

वुनिस तामुक शारदाहुक ग्वडुन्युक शिलालेख छु 'हुंड' (प्रोन उद्‌भांडपुर अटक ज़िलु, पॉकिस्तान) गामु म्यूलमुत तु अम्युक लेखन तॉरीख छु 774-75 ईस्वी। अमि हिसाबु ह्यकव वॅनिथ ज़ि अ़ठिमि सॅदियि मंज़ ओस अमि लिपियि जहार त्रोवमुत। कॅशीरी अंदर छुनु अमि ब्रूंठ्युम कांह ति शिलालेख म्यूलमुत। अॅस्य ह्यकव वॅनिथ ज़ि अ़ठिमि सॅदियि हुंदिस ग्वडु अडस ताम ओस नु शारदा लिपी त्युथ विकास गोमुत युथ असि वुन्यकिस मेलान छु ति क्याज़ि कारकोट राज़ु ललितादित्य (699-736 ई०) सुंद्यन सिकन अंदर ओस प्रानि शारदाहुक रूप, यथ अॅस्य सिद्‌धमातृका रूप वनान छि, इस्तिमाल सपदान। सिद्‌धमातृका छे शारदाहुच प्रॉन्य शकुल तु वख गुज़रनस सूत्य आयि अथ अंदर वारियाह तब्दीलियि तु ऑम्य रोट शारदाहुक विकसित रूप यथ अंदर अटक तु बैजनाथुक्य शिलालेख खननु आयि। (अज़ ति छु मेखलि महाराज़स गुरूजी 'ओम

स्वस्ति सिद ध्रम' मंत्रुच दीक्षा दिवान तु अमि लिपी हुंदिस महत्त्वस कुन इशारु करान।)

कश्मीर मंडलस मंज़:

शारदाकि विकसित रूपुक सारिवुय ब्रूठ्युम दर्शुन छि ॲस्य मार्तंड (मटन) किस मंदरस अंदर ॲकिस शिलालेख प्यठु करान। तॊमि पतु छे अमिच बदलेमुच् शकल उतपल खानदानुक्यन राज़दान हुंद्यन सिकन अंदर लबनु यिवान। त्वुपतु छि असि द्‌यदरानि हुंदि राज़कालुक्य ज़ु शिलालेख मेलान यिहुंद वख 989 तु 994 ई॰ छु। यिमव मंज़ु छु अख सिरीनगर अजॉब्यगरस मंज़ तु ब्योख लोहूर किस अजॉब्यगरस अंदर थवनु आमुत। कॅशीरि अंदर छि बेयि बेयि शिलालेख भुवनेश्वर (ख्वनुमुह) अनंतनाग तु पर्बतु मील्यमुत्य।

सुलतानन हुंदिस दोरि हकूमतस मंज़ ओस शारदा तु फारसी द्वशवुन्य लिपियन हुंद इसतिमाल सपदान। मुसलमान ति ज़ानुहॉन यि लिपी तु तिम ऑस्य यि वर्तावान ति। मुसलमानन हुंज़न केंच़न कबरन हुंद्यन कतबन प्यठ छे द्वशवुय (शारदा तु फारसी) लिपी खॅनिथ। मशहूर संत मखदूम सॉब सुंद वॅसियत नामु छु द्वशवॅनी लिपियन मंज़ लीखिथ। यि छु प्रताप म्यूज़ियमस मंज़ मूजूद। पर्बतुकिस दामनस तल बहाउद्‌दीन सॉबनिस अस्तानस नखु छि कुच़न कबरन प्यठ शारदा अछरन अंदर मरन वाल्यन हुंद्य तफसील लीखिथ। अम्युक ज़िकिर छु आरल स्टीनन 'राजतरंगिणी' हुंदिस एडिशनस अंदर ति कोरमुत। पं॰ आनंद कौल बामज़ॅयि सुंदि मुतॉबिक ओस शारदा लिपी हुंद इस्तिमाल अरदॉहिमि सॅदियि ताम

> *यथ कथि छुनु कांह शख ज़ि कॅशीरि छु सोरुय संस्कृत साहित्य शारदा लिपी मंज़ुय ब्यटान। अफसूस छु ज़ि हालांकि कॅशीर ऑस शारदा लिपी हुंद बोड मरकज़, व्वन्य छु अति अम्युक इस्तिमाल श्वक्योमुत अतिक्यन केंच़न (प्रान्यन) ब्रह्मनन तॉन्यी छे यि लिपी व्वन्य महदूद।*

क्यन शिलालेखन अंदर जॉरी।

डूगरु दोरि हकूमतस मंज़ ऑस्य वारियाह मुसलमान इशटामन प्यठ शारदा लिपी अंदरुय दसखत करान। याने ज़ि यि लिपी ऑस डूगरु राज कालस अंदर ति प्रचरस।

रत्नकंठ सुंदि ज़मानुच तु तमि पतुचि शारदायि मंज़ यि फरुख आयि स्व छे अक्सर लिपियन अंदर यिवुनी। तमि वक्तुच शारदा वुछिथ छे नु स्व छे स्वंदर बासान यीच़ यि पॅत्यम्यन द्वन त्रन हतन वॅरियन मंज़ बासान छे।

वुन्युकतामुक सारिवुय प्रोन शारदा ग्रंथ छु कॅशीरि अंदर वामदेवुन ल्यूखमुत 'मुनियत मणिमाला' युस बुर्जुक छु। यि छु स्यठ़ुहुय खस्तु हालस मंज़ जम्मू कश्मीर रिर्सच डिपाटमेंटस मंज़। यि छु Bakshal Manuscript लेखन काल पतुक तु अवुकिन्य ह्यकव यि 13 या 14 हिमि सॅदियि हुंद मॉनिथ।

यथ कथि छुनु कांह शख ज़ि कॅशीरि छु सोरुय संस्कृत साहित्य शारदा लिपी मंज़ुय ब्यटान। अफसूस छु ज़ि हालांकि कॅशीर ऑस शारदा लिपी हुंद बोड मरकज़, व्वन्य छु अति अम्युक इस्तिमाल शव्रक्योमुत अतिक्यन केंच़न (प्रान्यन) ब्रह्मनन तॉन्यी छे यि लिपी व्वन्य महदूद। यि लिपी ज़िंदु करनु बापथ छपॉवयि ब्रह्मन महा मंडल कश्मीरन श्री पचांग तु वॅजिब्रारि प्यठ् विजयेश्वर पंचांग, मगर तिमन हुंद इस्तिमाल कोर सिरिफ ज़ाननवाल्यव ब्रह्मनव। नविसरु हेछ नु कॉँसि। वुन्यकिस छु यि लिपी ज़ानन वाल्यन तु अथ अंदर लेखनु आमचु किताबु परन वाल्यन हुंद तेदाद न आसनस बराबर। अवय बास्यव केंच़न व्यदवानन ज़ि अख 'शारदा शिक्षक' किताब यियि छपावनु युथ यि लिपी बचि तु ज़िंदु रोज़ि। अमि सुत्य हेकिहे सॉन्य यि वरासथ ज़िंदु रूज़िथ तु भारतीय संस्कृती हुंद खज़ानु संस्कृत याने साहित्य परुन तु रिसर्च करुन बनिहे सॅहल। अमि खॉतरु पज़ि अमि लिपी हुंद आदुनिक शाज़रोवमुत रूप ज़ानुन तु अमिकिस रत्नकंठ कालीन रूपस प्रचार करनु युन युथ रिसर्च करन वाल्यन सहूलियथ गछ़ि।

यि वनुन गछ़ि न मोयूब ज़ि

जम्मू कश्मीर रिसर्च महकमस मंज़ छि संस्कृतस अंदर मुख्तलिफ विशयन हुंद 5000 मसवदु। तकरीबन सॉरी छि शारदा लिपी मंज़ुय। ब्राह्मन महामंडल लायबरी मंज़ ति ऑस्य कॆंह मसवदु शारदाहकी। यिम सॉरी महफूज़ थवनुच तु पतु छाप करनावनुक्य इंतिज़ाम गॆछ्य कुनि पॉठ्य करनावनु यिन्य।

वुन्यकिस छु यि लिपी ज़ानन वाल्यन तु अथ अंदर लेखनु आमचु किताबु परन वाल्यन हुंद तेदाद न आसनस बराबर। अवय बास्यव कॆंचन व्यदवानन ज़ि अख 'शारदा शिक्षक' किताब यियि छपावनु युथ यि लिपी बचि तु ज़िंदु रोज़ि। अमि सुत्य हॆकिहे सॉन्य यि वरासथ ज़िंदु रूज़िथ तु भारतीय संस्कृती हुंद खज़ानु संस्कृत याने साहित्य परुन तु रिसर्च करुन बनिहे सॅहल।

म्वखसर अॅस्य ह्यकव नु तिमन प्राच्य तु पाश्चात्य व्यद्वानन हुंद योगदान मॅशरॉविथ यिमव शारदा लिपी हुंदिस व्वथबव तु व्यकासस प्यठ कॉम कॅरिथ रिसर्च वाल्यन हुंदि बापथ वथ कॅड। पछिमी व्यदवानन मंज़ छि नाव हॆन्य लायक जार्ज बुहलर, जार्ज ग्रियरसन, डॉ. बोगल वगॉरु तु पूरबी व्यदवानन मंज़ छु गोरीशंकर हीराचंद ओझा नाव ह्यॊन लायख। ओझा सॉबुन्य 'भारतीय प्राचीन लिपिमाला' छॆ बोगल सुंदिस ग्रंथस प्यठ आदारित।

(1994)

•

कॉशुर बूलिव तु बोलुनॉविव

डॉ॰ अमर मालमोहीयुनिस मज़मून 'कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ तजर्मुकॉरी' यस मंज़ यिम मसल तुलनु आयि तिमनुय ब्रोंह कुन छि यथ मज़मूनस मंज़ बेयि ति केंह मसल तुलनु आमुत्य। मालमोही सॉबुन्य द्वशवुय मज़मून छि दरअसल अकी बुनियादक्य तु अख ॲकिस छि पोशनय करान। यिमन मुतलक अगरय सॉन्यन परन वाल्यन केंह सवाल या शुबह आसन, तिम लीखिन असि।

कॉशुर तु बेयन ज़बानन हुंद लफ्ज़ु राश

—डॉ॰ अमर मालमोही

कॉशिरिस मंज़ तर्जमु करनु विज़ि युस मसल सारिवुय ख्वतु अहम छु सु छु मुनॉसिब लफ्ज़न हुंद न मेलुन। अथ छि त्रे वजह। अख — असि छे कॉशिर ज़बान गालखातस त्रॉविथ मॅशरॉवमुच़। ज़ु — दोयम्यन ज़बॉन्यन हुंद्य लफ्ज़ छिनु ॲस्य पानुनावान। — त्रे — नॅव्य लफ्ज़ थुरनुच कॉम छे महदूद सॅथरिस प्यठ सपदान।

बॅ करु यिमन त्रेशवुन्य न्वक्तन हना वज़ाहत। यि छे सॉन्य कोमी बदकिसमती ज़ि कॉशिर्य ऑसिथ ति छिनु ॲस्य कॉशिर ज़बान ज़ानान। कॉशिरि ज़बॉन्य हुंद रोज़मरु वरताव छु वाराह छ्वकुयोमुत तु अज़ कालुक्यन कॉशर्यन नवजवानन छु कॉशुर रस्मी बावॅच़बल ताम कमुय पहन बागि आमुत — यि छुनु फकत कॉशिरि तरजमुक मसल बॅल्कि सानि कुलहुम सकाफॅच़ हुंद मसल तिक्याज़ि येलि ज़बान यिथय पॉठ्य रॉस्य गछ़ान रोज़ि सॉरी सकाफती अनहार छ्वकन पानय। ज़बान छे वरतावु सुत्य प्रथान तु म्यानि खयाल छि व्वन्य तिम कॉशिर लफ्ज़ कमुय पहन कनन गछ़ान यिम सॉन्य बुज़रग बोलान ऑस्य। आम पॉठ्य ओस सान्यन बुज़रगन गरस मंज़ अंगरीज़्य या उर्दू बोलुन अप्यर बासान, तिक्याज़ि

व्वपर ज़बॉन्य हुंद वरताव ओस नु गरिचन तहज़ीबी कदरन सुत्य मुनॉसिबत थवान। सॉन्य बुज़रग ऑस्य श्रुक्यन तु वाखन, रेशनामन तु मसनॅव्ययन, दप्यन तु कहावॅच़न लीलायन तु नातन हुंज़ ज़बान समॉजी वरतावु सुत्य ज़िंदु थॉविथ तु यि ज़बान मॅशरावनु किन्य छिनु असि व्वन्य आम कॉशिर्य लफ़ुज़ ति याद रूद्यमुत्य। मिसालि रँग्य वनु बु अख पोज़ वाकु।

आम पॉठ्य ओस सान्यन बुज़रगन गरस मंज़ अंगरीज़्य या उर्दू बोलुन अप्पर बासान, तिक्याज़ि व्वपर ज़बॉन्य हुंद वरताव ओस नु गरिचन तहज़ीबी कदरन सुत्य मुनॉसिबत थवान। सॉन्य बुज़रग ऑस्य श्रुक्यन तु वाखन, रेशनामन तु मसनॅव्ययन, दप्यन तु कहावॅच़न लीलायन तु नातन हुंज़ ज़बान समॉजी वरतावु सुत्य ज़िंदु थॉविथ

1988 तॅच कथ छे ज़ि अख मास्टर जी ओस चूर्यमि जमॉच़ हुंदिस इंगलिश मीडियम बचस तरजमु कॅरिथ सबक फिकरि तारान यथ नाव Uses of Water ओस यथ मास्टर जियन 'आबुक्य फॉयदु' तरजमु कोर येलि सबकुचि नॅवियॅच़ मुतॉबिक अथ 'आबुक वरताव' वनुन शूबिहे। कॉशिर्य पॉठ्य तु दोलु दोलु तरजमु कॅर्य कॅर्य रूद मास्टर जी बचस फिकरि तारान तु ॲकिस जायि आयि यिम जुमलु "The water we use for washing and cleaning results in waste water. We should not waste this waste water."

मास्टर जियन वोन कॉशिर ज़बान न ज़ाननु किन्य येमि आयि तरजमु 'युस आब ॲस्य छलनस तु सफॉयी करनस मंज़ इसतिमाल करान छि, सु छु ज़ायि आब बनान। असि पज़ि न यि ज़ायि आब ति ज़ायि करुन।'

मास्टर जियिन्य किन्य गव waste फकत ज़ायि करुन। प्यठु कोशुर ऑसिथ कॉशरि ज़बॉन्य निशि अनज़ान। न छलन छ्वकन महावरय तु न मलवान्युक कांह तसवुर। अगर तस पनुनि माशरतकि हवालु पॅज़्यपॉठ्य कोशुर माजिज़्यव आसिहे तेलि वनिहे न सु असि पज़ि न यि ज़ायि आब ति ज़ायि करुन' बॅल्कि वनिहे सु छु मलुवोन्य बनान तु असि पज़ि न यि मलुवोन्य ति ज़ायि

करुन।

रैवायती कॉशिर्य लफ़्ज़ छि **सॉन्य** स्व लफ़्ज़ु राश येमि रोस **सॉन्य** ज़बान विरिन्य ति लवि नु। **अॅस्य** छि गरुवाजुन्य तु आशिन्य लफ़्ज़ वरतावान। मगर व्वन्य छे **यिहुंज़** जाय ति लफ़्ज़ि wife **आवरान**। असि मंज़ छु व्वन्य कमनुय **याद** ज़ि रुन्य सुंद **असल** मोनस छु **रॅन्य**। ऑस्य छि **मॉटिस** कटस **फलकठ** वनान मगर **हॉंड** न कैंह। ज़ोरूरथ **छे** ज़ि रैवायती **कॉशिर्य** लफ़्ज़ महावरु दॅप्य यिन रोज़मरु बोलचालि मंज़ वरतावनु तु अगर असि अॅदीबन कॉशरि ज़बॉन्य हुंद चुख आसि अॅस्य करव पनुन्यन गरन मंज़ पननिस अयालस सुत्य कॉशिर अॅस्य करव पनुन्यन गरन मंज़ पनुनिस अयालस सुत्य कॉशिर पॉठ्य कथ बाथ तु मुमुकिन छु ज़ि अम्युक पॅयि माशरस प्यठ ति रुत असर तिक्याज़ि चूंठिस वुछिथ छु चूंठ रंग रटान तु कॉशरि ज़बॉन्य हुंज़ अख बॅड लफ़्ज़ु राश यियि बॅयि बारसस य्वसु कॉशरि तरजमुकॉरी तु अदबस फ्वलरावि।

असि मंज़ छु व्वन्य कमनुय याद ज़ि रुन्य सुंद असल मोनस छु रॅन्य। ऑस्य छि मॉटिस कटस फलकठ वनान मगर हॉंड न कैंह। ज़ोरूरथ छे ज़ि रैवायती कॉशिर्य लफ़्ज़ महावरु दॅप्य यिन रोज़मरु बोलचालि मंज़ वरतावनु

दोयमिस न्वकतस वाश कडान वनु बु यि ज़ि योतताम अॅस्य दोयम्यन ज़बॉन्यन हुंद्य मुनॉसिब लफ़्ज़ पानुनावव नु तोताम न सपदन तरजमुकॉरी हुंद्य मस्लु दूर तु नु प्रावि ज़बान जहार।

तरजमुकार या बॅयि कांह लिखॉर्य गछि दोयम्यन ज़बॉन्यन हुंद्य लफ़्ज़ वरतॉविथ कॉशिर ज़बान रादु तु होंज़ दॅरुरावनुक रवादार आसुन। मगर सवाल छु यिम लफ़्ज़ कमव ज़बानव प्यठु अनोख। म्यानि खयालु छि अमि ख्वॉतरु त्रे आगर। संस्कृत, उर्दू तु अंगरीज़्य। संस्कृत तु फारसी या वनव हिंदी तु उर्दू लफ़्ज़ छि कॉशरि ज़बॉन्य ज़्यादु वयिवुन्य मगर अज़कालुक्य तकाज़ु छि अॅल्यमी तु अदबी किताबन मंज़ पनुनि प्रकुरॅच़ किन्य तीच़ पीचीदगी थवान ज़ि संस्कृत तु फारसी लफ़्ज़ुय यॉत्य छेवरावान नु

तरजुमकार सुंज़ त्रेश। अमि खॉतरु छु अंगरीज़्य ज़बॉन्य हुंद इसतिफादु बेहद ज़रूरी। अदबी तु बोलचालि हुंद्यन लफज़न हुंज़ चॉर गछ़ि कॉशरि ज़बॉन्य हुंदि मिज़ाज़ु मुतॉबिक सपदुन्य। यि कथ वनव यिथु पॉठ्य ति ज़ि दोयम्यन ज़बान्यन हुंद्य लफज़ छि कॉशरावनुच ज़रूरत। योलि ति कांह लफुज़ ज़ेवि प्यठ खॅसिथ आम वरतावस यिवान छु सु छु पॉन्य पानय ज़बॉन्य हुंद मिज़ाज़ु प्रावान। कॉशिर ज़ु लफुज़ डडु तु लचर या लचुर नीतव। ॲस्य छि वनान – सु छु डडु या सु छु लचुर। तॅम्य सुंज़ लचरगी छनु मे पसुंद या चानि डडुगियि छु मे जॉरिस प्यठ ओनमुत। च़कि छि यिम द्वश्वुय अंगरीज़्य ज़बॉन्य हुंद्य लफुज़ 'Dud' तु 'Lecher' द्वश्वुय छि असल ज़बॉन्य मंज़ कॉशरिकि आये अहम। मफहूमस मंज़ ति छु हिशर व्वंगव सकाफती क़दरव किन्य छे कॉशरिस मंज़ हना तफावत ति। हाल हालुय आकसफोड डिकशनॅरी हुंद अडिशन छप्योमुत छु तथ मंज़ छि हतुबॅद्य हिन्दोस्तॉन्य लफुज़ मफहूमचि कुनि तबदीली वरॉय दुरुज करनु आमुत्य। अगर आलमी मयारचि ज़बॉन्य हुंद यि वतीरु छु तोलि क्वसु हान लगि असि अगर ॲस्य दोयम्यन ज़बॉन्यन हुंद्य तिम लफुज़ वरतावव यिहुंद मुतॉदिफ सानि ज़बॉन्य मंज़ आसि नु। ॲस्य छि कुतिहव वॅर्ययव प्यठु हतुबॅद्य तिम अंगरीज़्य लफुज़ वरतावान यिम व्वन्य कॉशुरयुक हिसु बनेमुत्य छि। ज़रूरत छे पानय पनुन्य व्यछ़य पूरु करान। हालात छि व्वपर लफज़न पॉन्य पानय ज़बॉन्य मंज़ जाय दिवान। पॅत्यमिस दॅहलिस मंज़ लोग अकि तरफु मिलीटनसी तु बेयि तरफु इनफारमेशन टक्नालोजी चलेजाव तु द्वश्वुन्य हुंद्य लफुज़ आयि पॉन्य पानय कॉशिरिस मंज़।

हाल हालुय आकसफोड डिकशनॅरी हुंद अडिशन छप्योमुत छु तथ मंज़ छि हतुबॅद्य हिन्दोस्तॉन्य लफुज़ मफहूमचि कुनि तबदीली वरॉय दुरुज करनु आमुत्य। अगर आलमी मयारचि ज़बॉन्य हुंद यि वतीरु छु तोलि क्वसु हान लगि असि अगर ॲस्य दोयम्यन ज़बॉन्यन हुंद्य तिम लफुज़ वरतावव यिहुंद मुतॉदिफ सानि ज़बॉन्य मंज़ आसि नु।

अकि तरफ़ छि ॲस्य कलाशंकोफ, क्रेकडावुन, मिलिटंट, ग्रनेड, अल अम जी, राक्यट बेतरि लफ़ुज़ तु बेयि तरफ़ हाडवियर, साफ्टवियर, कमांड, कोड, सुकेन, लेबल, कम्प्यूटर, जावा, विंडोज़, व्यबसाइट, सायबर, सयबर स्पेस, डिजिटल, इ—कामॉरस बेतरि बेशूंक्य पॉठ्य वरतावान।

अकि तरफ़ छि ॲस्य कलाशंकोफ, क्रेकडावुन, मिलिटंट, ग्रनेड, अल अम जी, राक्यट बेतरि लफ़ुज़ तु बेयि तरफ़ हाडवियर, साफ्टवियर, कमांड, कोड, सुकेन, लेबल, कम्प्यूटर, जावा, विंडोज़, व्यबसाइट, सायबर, सयबर स्पेस, डिजिटल, इ—कामॉरस बेतरि बेशूंक्य पॉठ्य वरतावान।

म्यानि खयालु छु हयती तरकीबि किन्य कॉशरिस बोड बितुर शायद उर्दू ख्वतु ति ज़्यादु। दोयिमि ज़बॉन्य हुंद कांह ति लफ़ुज़ छु अमिकिस लिसॉनी तरतीबस मंज़ श्रपान, मिसाले :

1. बु छुस चे सुत्य अगरी करान ज़ि एडवोकेट सुंद point of defence ओस बिलकुल कमज़ोर — so poor.
2. यि डिफकलटी गॅयि अमि किन्य rise ज़ि basic प्राबलमि कुन ऑस्य नु ॲस्य attentive.

यि छु ज़बॉन्य हुंद ग्वन मगर तरजुमुकारस छनु यि ज़बान वरतावुन्य तु मे छु बासान ज़ि आम कॉशरिस पज़ि यि ज़बान वरतावनस हना हिरासु करुन। कूशिश गछ़ि रोज़ुन्य ज़ि यथ जायि असि कॉशुर लफ़ुज़ छु तथ जायि वरतावहॉव नु अंगरीज़्य लफ़ुज महॅज़ फॉश्नु खॉतरु। लफ़ुज़ मूजूद न आसनु किस सूरतस मंज़ ति पॅज़ि ग्वडु उर्दू या हिन्दी लफज़स तरजीह दिनु यिन्य।

कॉशिरि ज़बॉन्य अख नॅव थुरमुच़ लफ़ुज़राश दिनुच ति आयि कूशिश करनु। प्रोफसर राही, शोक, अमीन कामिल तु बेयि केंच़न नफरन हुंज़ कूशिश छे कॉबिलि कदर मगर यि छे स्व कॉम युवसु ॲकिस मुनज़म तॅरीकस प्यठ सपदुन्य गछ़ि।

●

नव नस्ल नव स्वरूप

सोन बुज़र्ग तु नामवर शॉयिर **'मजबूर'** छु यथ नज़्मि मंज़ सोंतुचि फुलयि हुंदि बरजस्तु इज़हारुक रूपक (मेटाफर) गॅरिथ पतु तथ प्यठ गोलि वर्शनु सुत्य दॅदुवनु गछ़नुक दिलदोज़ तस्वीर गरान। अथ अंदर छु नॉर्यमरगुक कत्लि आम ज़न तु दूरय दूरय यिवान। **मजबूर** सॉब छि विज़ॉती इनसॉन्य जज़्बन हुंद्य शॉयिर।

सोंतस अॅछदर बुछिने आय : अर्जुन देव मजबूर

(नॉर्यमरग हत्याकांडस प्यठ)

वुडरन वुनि ओस यावुन छ़ारान
नीजर दवि ओस ब्रोंह ब्रोंह लारान
बेरन, जोयन व्वटु ओस तारान
विरि किम्य जामु वॅलिथ ऑस्य प्रारान
'टेकु बटन्य' ऑस़ अॅन्दरी थारान

ब्रेड्य–कुल्य मन ओस फ्वलनुक कौरमुत
चूठ्य कुल्यव ओस वरदन वोलमुत
नागु–दंद्यव ओस अवशद छोलमुत
आबु–छुलव ओस पशपुन ह्योतमुत
चुनुन्य–कुजव ओस पान रंगुवमुत

शीनु–ट्येचव ऑस्य वीग्य वॅहॅर्यमुत्य
कॅतिजव प्रॉनी ऑल्य मुचुर्यमुत्य
बुलबुल दमदरि बूल्य करान ऑस्य
'दिदर्यव' लोलुक्य हुर्य ऑस्य तुल्यमुत्य

सोपनस मंज़ गामाह ओस शोंगमुत
कॉमाह काराह कॅर्य कॅर्य थोकमुत
च़न्द्रमु दार्यव मँज़्य ओस ज़ोतान
कानुल्य--वार्यन अॅछ ऑस फोरान
शुर्य ऑस्य ख्वनि मंज़ फ्रिस्तन रोशान
माजन म्वमु चेय चेय ऑस्य तोशान

अॅथ्य मंज़ ठुक ठुक गव दरवाज़न
न्यँदरि हत्यन गॅयि वॉलिंज वॅस्य वॅस्य
खोफन ऑंद--पोक ऑसस मंज़ रोट
दम गव हवहस च़म गव दरती

जानुवरन तुल हुय च़ोपासे
मंदुरुच मूरथ मन्दरु सानुय
हंगु--मंगु आयि वॅसिथ यक--पासे

रॉछदरव कॅर च़लनुच कॉमा
मोतुक्य--मोकल जोशस आय
सादु मनोशन वॅछ़ थथुराय
बन्दूकन गोल्यन ठसुराय
मोसूमन फॅट बरबुज़्य--लाय

आंगन रतु--सॅर्य लाशन डेर
अखताबस गव खसनस च़ेर
सोंतुच माहरैन्य वटुस्य सपुन्य
मातर--शखती दावस लॅज
माजि कॅशीरि ज़्यव गॅयि कॅज

सोंथ यिवान ओस गुल छॅकुरावान
मुशकुय लूकन ओस वुज़ुनावान
तस ति न सॉ अज़ पोशन—पाय
सोंतस अॅछदर बुछिने आय

●

सैयद रोसुल पोंपुर छु बिसियार पासल शख्सियतु वोल अमापोज़ चकि शॉयिर, करीब ज़ु दर्जन किताबन हुंद लिखॉर्य। यिमन मंज़ छि कविता–संग्रह, कहानी संकलन, खाकु, सुमरन, सफरनामु, तर्जमु, ऐसे तु तनकीदी म्वलांकवनि हुंज़ किताब। कुत्यन वॅरियन रूद्य पोंपुर सॉब कल्चरल एकैडेमी मंज़ कॉशिरि डिक्शनॅरी मंज़ कॉम करान। ज़बॉन्य तु विदा (सिनफ) द्वशवुन्य मुतलक छि यिम बड़ु म्वहतात तु द्वशवुन्य हुंद मॉहिरानु इस्तिमाल छि करान। खयाल तु नज़्मि मंज़ तम्युक ब्यथु वाशर, अमिच जान मिसालु छे यिहुंज़ शॉयरी यिमन आव साहित्य अकादमी एवाड, कल्चरल एकैडेमी हुंद यनामु, सोवियत लैंड नेहरू पुरस्कार, अकादमी हुंद ट्रान्सलेशन एवाड दिनु। यिम छि मुल्कचन कुचन संस्थायन सुत्य ति वॉबिस्तु तु कुत्यन कोमी मुशॉयरन (26 जनवरी हुंदिस ति) मंज़ छख शरकथ कॅरमुच।

बुन्युल*

—सैयद रसूल पोंपुर

छोंफ!
ज़िंदुगी हुंद अज़ल तु अबद
वोंत!
वोंतुय न अथ कुनि हद लाहद
टोठि तु सॅदरन हुंद्य सॅदरुय त्रेश चनस
वदलि तु परबथन हुंद्य परबथ सॅर्‌य प्यठ प्यनस
शुन्य!

*(26 जनवरी 2001 कि गुजरातकि बुनिलि सुत्य मुतॉसिर सपदिथ)

शुन्यॉय सॉरी सॉरी पॉरी आलम
सीर!
सिरसॉय सोरुय! सोरुय दम खम
बोज़!
बोज़व नु
बोज़नहारा सॉनी आलव
सोज़
सोज़न न सोज़नहार
लसनुक पवु पय
सार
सॉरिथ ति छे ज़िंदुगी
संगदिल सर ता पा
चेन तु रहमुक न कुनि हेरि ब्वन इफ्शा
सेर!
सेर सरहम
सेरुय वुछिथ छि गछ़न रज़ीलय रॅज़ीलु दुनिया
छोंफ
ज़िंदुगी हुंद अज़ुल तु अबद
वोंत
वोंतुय न अथ कुनि हद ला हद
गाटु
गाटुल्य दगान दग दग
द्रह राथ त्वनन क्वह
कुफुर इसलाम दरुम मज़हब दीन
कयामॅच़ नज़दीक हिव्य ज़न आमुत्य द्रह
ग्वबेयि पाप बुतरॉच़ तु आदम ग्वव गुमराह

पॉन्य पानस यि ज़ुलुमगार छु
यहोय छुस बोड राह
ज़मीनि चॅक्य फ्युर ति अगर गोव
वाह! वाह! शूब्यस
महल तहज़ीब कुय ज़मीन बोस कोरुन
तु हाहा वॅन्यज़्यस!
ऑसु मंज़ माजि हुंज़ बब कॅड्डन द्वदु मोसूमस
तस क्या परवा!
तु माजि हुंद जिगर कतरॅविथ थोवुन तस गम क्या
तु ज़िंदगियि रंगुय मुहिथ न्यून
कम कोर छॅकरुन्य कित्य
छ़टान छे लावु बुसर अँदरिम
शाह फ्युर करनस
दिवान छे ज़्यनु चीख यिथय कॅन्य
न्यथु नॅन्य शिहिज मॅछ़िज बुतराथ
यि गव ख्वदाय
तु सॉरी मॉरिन यी ख्वश गोस
बु गोस बंदु
तु दम फॅट्य गछुन मे इयकु लॉनिस लीखिथ
व्वदुन्य बु नारु बुसर दिववुन्यन सॅदरु मलरन प्यठ
यि हलि गंड्डन
यि पुल तु पॉतव,
बु चारु, कोत पेंज़ि प्यठ
खबर मे नारु मलख छॅकरावनम
टिकु तारु कश कडनम तिम कति कोर
छोंफ!

ज़िंदगी हुंद अज़ुल तु अबद
वोंत!
वोतुय न अथ कुनि
यि छु हद लाहद!

●

सरूर छु सीनियर कॉशिर्यन शॉयिरन अंदर अख अहम शॉयिर। ॲम्य सुज़ि कवितायि मंज़ छु व्वंदुवॉराग, सेदिस न सॅहल मुहावरस मंज़ ज़ॉहिर गछ़ान। जॊमिचन साहित्यिक दॉयिरन अंदर छु सरूर अख व्यॊद तु सरगरम कवि ति तु कारकुन ति।

गज़ल

—जवाहर लाल 'सरूर'

सॅर्य पैठ्य प्यॉमुच़ राथ तु बेयि बस तापु तच़र
हयबुंगु आदुम्य ज़ाथ तु बेयि बस तापु तच़र

सॅहरावस मंज़ क्यथु शेहजारुच आश रछव
लानि छु यी सोगाथ तु बेयि बस तापु तच़र

दज़वुन प्रथ अंदु नार छु, सडकन वुठ होख्यमुत्य
दुह्य लद गयि बुतराथ तु बेयि बस तापु तच़र

मसवलि गुमु फॅट्य रुमु तनि बासान हनि हनि दग
फरि यिनु तस वॅहराथ तु बेयि बस तापु तच़र

बागी छुनु यथ बॅस्ती आमुत सोंतु हवा
ग्रेशमुन्य चॅंड सोगाथ तु बेयि बस तापु तच़र

शार 'सरूरुन्य' माने मतलब क्या थावन
व्वलसन येलि जज़्बाथ तु बेयि बस तापु तच़र

डॉ. मजरूह रशीद छु कॉशिरि शॉयरियि जदीद सोंचुक दयुत। ॲम्य सुंदिस गज़लस क्यो नज़्मि अंदर छि ॲज़िकि त्रासुच दग नवीनु मगर मौज़ून शब्दुचि मानेछायि मंज़ व्वतुलान य्वसु वातनपाय तु असर दवशवुन्य मंज़ पनुन बास दिवान छे। यिथय कॅन्य छु ॲम्य सुंदि तनकीदुक (आलोचनायि हुंद) व्वथुवाशर माने तु लफ्ज़किस नॅविस गरतस मंज़ नवि सोंचनत्रायि हुंज़ व्याख्या (तशरीह) करान। यथ गज़लस मंज़ छु मौज़ू (विशय या वस्तु) हॉवी ऑसिथ ति शॉयिर शब्दु प्रयोगस (लफ्ज़किस इस्तिमालस) कुन हना ज़्यादु पहान नौमिथ तिक्याज़ि तॅम्य सुंज़ कूशिश छे मौज़ू, र्‌यवायती बयान तु डिक्शन कि शिंकजि मंज़ न्यबर कडुन युथ चेननुच शिदथ कम्यूनिकेट (संप्रेशित) गछि।

गज़ल

—मजरूह रशीद

ड्यकस छु बोनि शिहुल गौन कॅशीरि म्यानि बॅरिथ
वछस वुहान सबुज़ नार ॲछन छि नाग बॅरिथ

मे छम पता ज़ि चु छख अज़ ति प्रानि तारु तरान
मगर खबर यि चे मा छय गरुक बु तारु तॅरिथ

सु खाब प्रोन वुहान अज़ ति चीर्‌य शामन छुम
छूयंवान दाग दिलुक्य छिम हवावु ग्राय सॅरिथ

मे लानि खुर छु क्याहताम नतय मे राजुत कोर
मे सासु वादु वॅरी छिम सितारु मालु कॅरिथ

यि म्योन ज़बरवन डलस मुदय छु गॅंडिथ
यि वाव वोथ तु थव्यन क्याज़ि लांकु चानि हॅरिथ

अगर सु ज़ांह ति च़े समखी कथा कुनी प्रुछ़िज़्यस
कॅशीरि लोलु खज़ानन च़े द्रोय क्या स फॅरिथ?

ग्रकान बु शीनु शबन छस शिहिज बु ग्रेश्मस मंज़
योहोय मिज़ाज़ु मॅछ़्यूल हेकन नु यार ज़ॅरिथ

●

डॉ. प्रेमी रोमानी व्वतलेयि बतोरि कॉशुर शॉयिर कहानीकार तु समीक्षक (नकाद) तिथय पॉठ्य यिथु पॉठ्य यिम पॅतिम्यन त्रेन दॅहिल्यन उर्दूहस मंज़ कॉयिम गॉमुत्य छि। कॉशिर शारु सौंबरनु कॅडिथ कोर प्रेमी जियन पनुन बितुर माजि जेवि अंदर ति सॉबित। यिम छि दर्जन पेठ्य किताबन हुंद्य लेखक, अनुवादक संपादक तु स्वर्गीय पिता जी डॉ. ब्रज प्रेमी सुंद्य कूत्य ग्रंथ ॲनिख गाशस। यिमन छि कूत्य रियासती तु कोमी यनामु दिनु आमुत्य।

गज़ल—1

—प्रेमी रोमानी

गॅय नॉल्य देवानस मे यिम ज़ोलानु लगय पॉर्‌य
वनु कस मे कॅर्‌यथम ज़िंदुगी अफसानु लगय पॉर्‌य

पम्पोशि चेशमन मंज़ च़े मा छुय रछ़ ति तरावथ
चावुन्य च़े छ़िय कम वनतु अमि मयखानु लगय

अम्मार ओसुम यारु करुहख म्यॉन्य वथ रोशन
आहम नु नखु, छुख दूरि बस रंज़वानु लगय

प्रथ प्रॅच़ छे बनान न्याय अमा लोल छु मा प्रॅच़
हावस छि गछ़ान थामि बॅल्य पैमानु लगय

प्रेमी छु गरान बुत तु करान छुख न परस्तिश
आज़र छु लगान ज़ालु अमि अनमानु लगय

गज़ल—2

मोहबथ वुठन खोत तु गव आम वॅल्य वॅल्य
बेशूंकिस अंदर गव यि बदनाम वॅल्य वॅल्य

दिलस बेकरॉरी अॅछन तोबा तोबा
नज़र तुज तु सुबहस ति गव शाम वॅल्य वॅल्य

लसुन अज़ छु दारस खसुन पोज़ अमा पोज़
मे चव तोति ज़हरुक बॅरिथ जामु वॅल्य वॅल्य

नेबुर्य क्याह वुछख अछ़ अंदर गाश बासी
खबर छय नु न्यंगलिथ च़े इलज़ाम वॅल्य वॅल्य

च़े चोथ पानु बेवायि 'प्रेमी' मोदुर मस
मे क्युत अॅत्य थोवुथ अख छोरुय दाम वॅल्य वॅल्य

●

आगरु व्योदुय

आगरु व्योदुय

(**प्रो. कंवरलाल तिक्कू** छि अंगरीज़्य ज़बॉन्य मंज़ वारियाह कालु प्यठु लेखान य़्वद ज़न ग्वडुनिच सोंबरन परुस (2006) छाप करनॉवुख यथ 'द ट्रैक' (पटुरि) नाव छु। अथ मंज छे मनशि सुंदि लोल, म्युल तु जुदॉयी हुंज़ खश्वुन्य तु बेनियाज़ वर्नना करनु आमुच। शॉयिर सुंज़ बावना तु जज़्बु छु यिमन जदन हुंद मीरास। माजि हुंद जद ओसुख मुंशी भवॉनी दास काचरू (अरिनिमालि हुंद सॉमी) तु मॉल्य जद पं॰ सुखजीवन लाल तिक्कू। 1963 प्यठु वोतुख कॅशीरि न्यबर कालेजन अंदर परनावान तु व्वन्य छि जोमिस मंज़ परनस लेखनस सुत्य दयन गुज़ॉरी करान।)

पटरि

—प्रो॰ क॰ल॰ तिक्कू

चु तु बु
अॅस्य छि रेलु पटरि
असि छिख इ्वकर्यव सुत्य किल्य ठॉस्यमुत्य
ब्योन ब्योन
असि छु कुस्मतस
अॅस्य रलव नु ज़ांह
लतुमोंड कॅरुख असि
दफ
सानि हमवॉरियि मा वोत ज़ख
मुतवॉज़ी अॅस्य द्रशवय दोरान
क्वहव तु बालव
सेकिस्तानव मॅज़्य
तापु क्रायि ततान

तुरान तु शिशुर लगान
यथ सानि जुदॉयी मंज़
यथ गटि मंज़ छे व्वन्य अकॉय गाशु लुय —
छ्यनु गॉमच़ि माजि बूमिकायि सुत्य
असि द्रशवुन्य छे लोलु हाँकल
अकॉय गँडिथ

2) पोशि कुज

फ्यरन शुखुर नॉल्य त्रॉविथ
पोशिकुज छे बॅल्य दिवान कदम कदम
त्रॉवमुच़ बेयि रॉवमुच़
पोशि कुज छे रोगि रोगि फेरान
ख्वरन पुलुहोर
लंगान, लिथुवान
रबि कुच़वमुत फ्युर
स्व ऑस बोनि तल बिहिथ
नीली डून्य फुटरान
अथु ऑसिस व्वज़लेमुत्य
ज़न यावुन फीरिथ आमुत
बुथ च़ॅखरोवुन गेनिदार
अख अख गेन्य ऑस
तसुंज़ दॉद्य कांगुर वनान
येलि कांह अनि हेस सेथ
ख्वखुरि ज़ेवि
ऑसुख बेवॉरी करान

राम राम बॅंदुरन्य दून्य वुछिन
वछ़ि वाँलिंजि दिचुन क्रख
योहोय कॅटुल अस्मॉन्य
मे नियि ना टाठ्यन निश
पतु ऑस रिवान तु
हिक्यन अंदर गछ़ान
फुटिमुत्य कदम कडान
पकान।

3) दगा

तॅम्य फाटनोव बम
तु थॅवुन दग

तिम दोरियस पतय
ऑखुर म्वमुन्यव
तु दिचहस थफ
अॅछन अंदर वुछहस
शेतान ओसुस ब्राद्योमुत
लिथुनावान पकनोवुख तोतनस
येति लूकन हुंद्य अंग छॅकरॉविथ ऑस्य पेमुत्य
कूट्यन माज अवेज़ान
चुनिम्वंगर शरीरन गॉमुत्य
रतछ़ूल्य छ्ववापॉर्य
अख ज़ाशुर मुमुचि़ माजि बबुट्योंड त्रुहान
अँदरमु ल्वछुर यस न्यबर ओस द्रामुत
जवान कूर न्यथुनॅन्य ऑस पेमुच़

तॅम्य वॊनुस कनस तल
हया पागला, यि ज़न आसिहे चॉन्य बॆनि या मॉज
हून्य युस माज़ ख्यवान छि
सु ज़न आसे चोन मोल या बोय
हया यिहॉय वथ नियिया चॆ जनतस?

बूज़िथ गॅयस गलि ज़्यव
तु क्रख चज़ुस नीरिथ
"न छु यि जनथ
न दिनम हूरय
बु ख्योनस मज़हबन
अवय बन्योस लामज़हब"
ग्वनुहुक ह्यस प्योस
पछतोवुन आवाज़ ग्वबेयस
"मोजी
दगा चॆ द्युतमय
अफू करुम!"

●

कथा कॅरुम च़्वपॉर्य सथ

कथा कॅरुम च़्वपॉर्य सथ

हृदय कौल भारती छि कॉशिरिक्य अहम तु बॅहलिपायि कहानीकार तु यिहुंद्य अफसानु छि कॉशिरि कहानी साहित्यिक्य म्वलुल्य लाल। वुहिमि सॅदियि हुंदिस सतथ किस दॅहिलिस मंज़ आव यिहुंद्यन अफसानन अंदर आदुनिकतावादी सोच तु शैली हुंद ज़बर्दस असर लबनु यॆमि किन्य वारियाह जवान लिखॉर्य ति मुतॉसिर गॅयि। मगर भारती सुंद मूल कथॉय (नैरेटिव) तत्व रूद हमेशि मूजूद। पेश छु यिहुंद अख प्रोन तु मशहूर अफसानु यथ अंदर यिहुंद फन (शिल्प) मूल कथायि हुंद स्वदरेंर बखूबी व्यतलावान छु।

तॊह

—हृदय कौल भारती

सोरुय मॅहलु ओस खानु सुंदिस टांगु गराजस न्यॅबर कनि च़ॅसिथ आमुत तु बीरु बीरय ऑस यिछ़ ज़ि बासान ओस ज़न अँदरु कनि छि चंदि खतावान। खलख ऑस्य ख्वर टॅङ्यन प्यठ वॅथ्य वॅथ्य गरनजस मंज़ वुछनुच कूशिश करान तु टांगु मॉलिक ओस यिमन पथ पथ कडान वनान:

"हे क्या छिवु वुछान? यॆतिक्या तमाशि छा? ॲकिस दज़ान दॉर तु ब्याख वुशनावान अथु।"

तमि पतु ओस मॅहलुक्यन सरगनन सरगनन सॉरुय दॅलील बोज़नावान।

"हतु हज़ क्या वनोवु मे छा खबर यि खान करि मे खारि ज़लील। वुछ क्वसु ब्वटु बबुर हिश मॉदियान — यिमन पॅतिम्यन त्रेन वॅरियन हज़ ओस यि ॲमिस ओलाद सुंद्य पॉठ्य रछ़ान। अदु खबर ओतरय क्याह लठ हिश आयस।"

अज़ त्रे वॅरी ब्रोंठ ओस खान ॲमिस निश मुलाज़मतस आमुत तु अज़ताम ओस सु बड़ वफादॉरी तु ईमानदॉरी सान असुंद टांगु चलावान

रूदमुत। खान ओस अजब कुस्मुक टांगुवोलाह। द्रुस्तिस शहरस मंज़ शायद पनुनि कसुमुक कुनुय। गरा मोमूली ज़ानपहचानि प्यठ मुफ़तय खारान तु दोयिमि द्रह तॅमिसुय इनसानस डब्ल पाँसु कम आसनस प्यठ रथ वालान, ज़चि चटान तु सोरुय बाज़र सोंबरान। सु ओस बुथि ति ॲजीबुय ज़ॉव्युल होखमुत मिसवाख ह्यू। अड़ छचा काच़र्यारु सान मकायि छ़ॉग्य हिशि गोंछु कॅरिथ, फुहुर तु गनिदार बुथ ओसुस बासान बिल्कुल ज़न ख्वशुक ज़मीनस दांद वॉयमुत्य तु नास्ति दंदन कुन वुछिथ ओस ब्रम गछ़ान ज़ि द्वदरेमुच़ मकॉय छिहस बुज़िथ थॉवमुच़ लॉगिथ। कलस लॅट त्रॉविथ दस्तारु पॅजाह य्वसु ज़ांह ति साफ ऑस न आसान।

तस कुन वुछिथ ओस अहसास गछ़ान ज़ि सु छुनु व्वन्य ति रूदमुत यि सु ख्वदायन थुरमुत ओस। वखतुक्यव सनिरव तु व्वगुन्यारव छु पनुनि मरज़ी तु तसुंदि चेननु मुतॉबिक तस खंजि तुजिमचु, दांद वॉयमुत्य, फॅहरेर द्यतमुत, मुफ़तुय खालुन तु ज़चि चट्नि हेछिनोवमुत।

अड़ प्यठुक्य टांगु वॉल्य ऑस्य तसुंदिस टांगस रंगु माहरेन्य वनान। ल्योदुर गुलि अफताब ह्यू चमकवुन टांगु फंब फोत्य हिशि गदि लॉगिथ, दॅछिन्य किन्य छांट्ट, सफेद कदावर कज़ाख तीर हिश मॉदियान तु तस प्यठ सरतल्यू नपु नपु करुवुन सांज़।

खान यूताह मॉहिर टांगु चलावनस मंज़ ओस त्यूतुय मशहूर ओस तसुंद टांगु ति। सु यूताह मोकुर तु फुहुर पान ओस त्यूतुय साफ तु पिशुल ओस तसुंद टांगु। अड़ प्यठुक्य टांगु वॉल्य ऑस्य तसुंदिस टांगस रंगु माहरेन्य वनान। ल्योदुर गुलि अफताब ह्यू चमकवुन टांगु फंब फोत्य हिशि गदि लॉगिथ, दॅछिन्य किन्य छांट्ट, सफेद कदावर कज़ाख तीर हिश मॉदियान तु तस प्यठ सरतल्यू नपु नपु करुवुन सांज़। खानस कोताह मोहबत ओस ॲमिस मॉदियानि सुत्य। पानु ज़ानिहे नु ज़ांह बुथ ति छलुन मगर ॲमिस ओस द्रहुय छलान छ्वकान; खरखर करान

तु मठि–मठि दिवान। ज़न ओसुस यि टोठ अवलाद।

दरअसल ओस पानु कुनुय तु मोहबतुक्य तु टाठिन्यारुक्य यिम शर इनसानस आसान छि तिम ओस खान ॲमिसुय प्यठ कडान — महोबथ, लोल तु स्नेह। इनसान सुंज़ि ज़िंदुगी हुंद्य अहम हिसु, यिमव बगॉर ज़िंदुगी ना मुकमल छे। मीठ्य सिर यिमन बाबन खॉतरु टाठ्यन राज़दानन हुंज़ ज़रूरथ छि आसान, तु यिम ज़न खान सुंज़ि व्वफुरेमच्चि तु त्रकरि ज़िंदुगियि मंज़ ज़ांह ति ऑस्य न आमुत्य तु व्वन्य ऑस तस यहॉय मॉदियान सोरुय बासान। पनुन्य सीरु बोज ति तु हम खयाल ति।

तॅम्य युथुय यि ग्वडुनिकि फिरि टांगस लॉज तु यिति पॅचस ह्वडि बगॉरय तस ज़न ग्वव असुंद स्नेह ह्यू तु वारु–वारु बड्यव तस असुंद मोहबथ यूत ज़ि टांगु खूलिथ युथुय सु ॲमिस ग्राजस मंज़ थवानु ओस, ग्वड्ड ओसुस ऑरख व्वथुरान पतु दानु दानु ख्यॉविथ कशनुहना करान। तु युथुय सु गिराजु न्यबर नेरान ओस, सु ओस पोत फीर्य फीर्य तस यिथु पॉठ्य वुछान ज़न सु व्वन्य बेयि हेकिहे न तस दुबारु ज़ांह ति वुछिथ तु मॉदियान ति युथुय गरदन थोद तुलिथ कलु पथ कुन फिरान ऑस, खान ओस हुकु

र्‍यतु कालि युथुय कांह विज़िटर तसुंदिस टांगस बेहे, सु ओस टांगु तेज़ ख्वतु तेज़ चलावान तु कॉसि–कॉसि ख्वशबाश विज़िटरस पनुनि टंगुफारसी ज़बॉन्य मंज़ प्रुछान — 'कीसा गोडी चलता है, साब?'

वापस फीरिथ तस बेयि मठि–मठि दिवान तु माह करान। दरवाज़ु दिथ ओस सु चुरुन्यव किन्य वुछान ज़ि स्व क्या छि करान तस बगॉर। खानस ओस पूरु बिहिथ ज़ि तस बगॉर न पकि यि कॉसि हुंदि तु न यियस वार।

च़ोरि बजि युथुय खान बतायि वानस प्यठ चाय चेनि ओस गछान, सु ओस न तोरु ज़ांह ति खॉली नेरान। केंह नतु केंह ओस सु ॲमिस क्युत ति कडान। अकि द्रह युथुय सु चाय चेथ मॉद्यानि पेस्ट्री दानु

ओस आपरान, पॅत्य किन्य वोनुस ॲक्य टांगु वॉल्य —

'हता खानु क्याह छुख दरबुदर गोमुत। गुर्‌यन ति छा कांह पेस्ट्री आपरान?'

खान वोथुस दरजवाब — चॆ सोरु मा छय खबर? बोज़ बा लगय। यि करान मेहनथ तु बु बचान ॲम्य सुंदी खॉरातु। तमि अलाव हसॉ गछ़ि चारवॉयिस अवलाद सुंज़ि नज़रि वुछुन।

अमी द्रह शामनस युथुय तॅम्य टांगु मुच़रोव, तस बासेयि मॉद्यानु खमान हिश तु बेयि तस तूर हिशि। सु गाबर्‌यव तु वुठ फेशान वोथ पानसुय कुन — 'ओ यि हय नज़र ज़द छे गॉमुच़। ॲम्य हय तस खॅंज़ीरस थी पेस्ट्री खेयि।'

तॅम्य ॲन्य मर्चवांगन म्वठाह तु ज़ॉजनस ब्रोंठ कनि। पतु कोडुन पनुन तॉवीज़ तु त्रोवनस नॉल्य (युस ज़न तस वक्तु अकि पीरन खोच़नु बापथ द्‌युतमुत ओस)।

खान ओस खास तु बजव सडकव पेठ्य टांगु चलावान। सु ओस वनान ज़ि मंज़ शहरुचि गडकु छे तंग तु खराब आसान। अमि सुत्य छु गुरिस ति इज़ाह वातान तु टांगस ति। प्रोफेसर, वकील तु डाक्टरुय ऑस्य असुंदिस टांगस खसान। सु ति ओस बड्‌ ख्वश गछ़ान, युथय कांह ग्रांख तसुंदिस टांगस खसिहे। र्‌यतु कालि युथुय कांह विज़िटर तसुंदिस टांगस बेहे, सु ओस टांगु तेज़ ख्वतु तेज़ चलावान तु कॉसि—कॉसि ख्वशबाश विज़िटरस पनुनि टंगुफारसी ज़बॉन्य मंज़ प्रुछ़ान — 'कीसा गोडी चलता है, साब?' तु युथुय सु असान असान जवाब ओसुस दिवान 'अच्छा' तस ओस खबर क्या शर ह्यू ज़न च़लान। सु ओस यछ़ान तसुंज़ि गुरि गॅछ़्य सॉरी तॉरीफ करुन्य तु तसुंज़ शान गॅछ़ थॅज़ रोज़न्य। खान ओस बड्‌ फखरु ज़ानान युथुय कांह नेबर्‌युम तसुंदिस टांगस खसिहे। तसुंद खयाल ओस ज़ि कॉशुर क्या ज़ानि टांगस खसुन खालतन खरस तु ती हॅस्तिस खालतन तु तोति ती।

यिथय पॉठ्य अज़ शे द्रह ब्रोंठ युथुय सु चोकस नखु टांगु ह्यथ व्वदनी ओस, अख जवान तु

हसीन फरहँग्य जूर्याह खॅच़ असुंदिस टांगस तु वौनहस कमि ताम होट्टलुक नाव। खान गव बड़ु ख्वश तिक्याज़ि वंदु आसनु म्वखु ऑस्य तस मजबूरन दीसी प्यवान खालुन्य। अज़ युथुय द्वयि त्रेयि रेत्य तसुंदिस टांगस प्यठ परदीस्य जूरयाह बीठ, तसुंदिस फॅहरिस बुथिस फ्यूर रंग ह्यू तु वुठन हुंद्य नोक फहलेयस ही तिक्याज़ि अज़ ऑस्य तसुंदि बाशि दिल दादु टांगस प्यठ, यिम तसुंज़ि मॉद्यानि दाद दिहन।

सु खोत पायिदानस प्यठ तु रॅट्टन रास। गदि प्यठ बिहिथ ह्यौतुन लाकमि दरु ह्यू तु ज़्यव हिलॉवुन द्वयि त्रेयि फिरि, मगर गुरि कॅर न हरकथ ति। खान नेम्यव ब्वनकुन ह्यू तु द्युतनस रोंखन निश मठि मठि तु तमि पतु हिलॉवुन बेयि लाकम मगर टांगस आयि न तोति हरकथ। खान वोथ ब्वन तु गव मॉद्यानि बोंठ कुन। तस दिलासा मदारा कॅरिथ कॅरुन तस थफ कॅरिथ अरु करनुच कूशिश। गुरि तुज कुनी दुलथ तु लॉयिन टांगस। फरहँग्य जूर्य वॅछ़ असान असान ब्वन। खानस ग्वव यि बड़ु बरतबाह। तॅम्य कॅर बेयि अख ऑखरी कूशिश तु गव मॉद्यानि नखु, द्युतनस मठि मठि तु पतु कौरनस गरदनि माह। तोरु दुनुस तमि कल यिथु पॉठ्य ज़न खानन तस च़ोप ओस ह्यौतमुत। दुलतु जोराह तुजन यिछु ज़ि टांगस आयि अख खँड वॅथिथ। फरहँग्य जोरि च़ोल ठाह—ठाह करान असुन नीरिथ तु खॅत्य दोयिमिस टांगस। खानस ज़न गॅयि मेच़। दोपुन चाह हय आसिहे तॅथ्य मंज़ वसुहा। तु तेमि पतु खोतुस बुथिस व्वशलुन। ॲछ गॅयस नार च़ाँग्य हिशि। गुरि कॅरुन बुथि लाकुमि थफ तु वोलुन टांगु लमान लमान गिराजस ताम। टांगु खूलुन तु थोवुन ॲकिथ कुन। मॉदियानि दितुन ज़ंगन गंड। खान ओस वहशी ह्यू गोमुत। तॅम्य द्युत मॉदियानि युथ दकु ज़ि स्व आयि

तस दिलासा मदारा कॅरिथ कॅरुन तस थफ कॅरिथ अरु करनुच कूशिश। गुरि तुज कुनी दुलथ तु लॉयिन टांगस। फरहँग्य जूर्य वॅछ़ असान असान ब्वन। खानस ग्वव यि बड़ु बरतबाह।

पॅथरस लायनु। गंड दिच़मच़ु ज़ंगु थविनस वॅबिस सुत्य गँडिथ तु लोरि चोबव सुत्य कोरनस फरश। खानस आसु अ़ॅछ फ़ॅटिथ हिशि द्रामच़। सु ओस गुर्‌य सुंदी पॉठ्य खामान। आॅखुर तुजिन सीरिन्य कॅन्याह तु लगॉवनस बड़ बेरहमी सान। मॉदियानि आव नस्ति किन्य खून तु वेछव वेछव अ़ॅछव किन्य फ़ॅटिस आब फीर्‌य जोराह। खानन वुछ तु दितुन अ़ॅछन थोप। गिराज़ु थोवुन बंद तु वोत पनुनि कूठरि मंज़। तति आयस अ़ॅश बाकु तु लोग दोज़ख छ्यतु करनि। तमि पतु खोतुस सख तफ तु तुर बराबर शेन द्वहन न ख्योन केंह तु न चोन। मॉद्यानि हुंद ति ओस योहोय हाल।

तु अज़ सॅतिमि द्वह ऑस खान सुंदिस गराजस न्यॅबर कनि सख बीरु बीरु। खलख ऑस्य ख्वर टेंडयन प्यठ वॅथ्य वॅथ्य गराजस मंज़ वुछनुच कूशिश करान तु अँदरु कनि ऑस म्वरदु मॉद्यान! तसुंज़ हसीन तु ज़ीठ गरदन ऑस खान सुंज़न ह्वछिमुच़न मिसवाख नर्‌यन मंज़। खान ति ओस तस सुत्य शिठ्योमुत तु शेहल्योमुत। तु फ़ॅहरिस गेनिदार मॅकरिस बुथिस प्यठ ऑसिस अ़ॅश फेर्‌य जोराह यिम ज़ॅमीनस प्यठ प्यनु ब्रोंठुय शिठेमुत्य ऑस्य, बिल्कुल तसुंदी पॉठ्य। तु टांगु मॉलिख ओस महलुक्यन सरगनन सरगनन वनान—

'फेरान न हज़ छुम कुन्युक। ऑठन शतन ऑसुम यि मॉदियान ह्यॅच़मुच़।'

तु अज़ सॅतिमि द्वह ऑस खान सुंदिस गराजस न्यॅबर कनि सख बीरु बीरु। खलख ऑस्य ख्वर टेंडयन प्यठ वॅथ्य वॅथ्य गराजस मंज़ वुछनुच कूशिश करान तु अँदरु कनि ऑस म्वरदु मॉद्यान!

●

यवद ज़न **अवतार ह्वगामी** 1990 तु ब्रोंठ ति लेखान ऑस्य मगर यिहुंदिस कलमस आव पॅतिम्यन दॅहन वॅरियन अंदर खास व्यकास। यिमव लीख्य ल्वकुट्य ल्वकुट्य अफसानु यिमन मंज़ केंच़न बुनियॉदी कथन कुन बामाने इशारु करनु आयि। फनी ल्यहाज़ु छु यिमन द्वह ख्वतु द्वह निखार यिवान तु नव्यन कहानी कारन मंज़ छु यिहुंद खास शुमार करनु यिवान।

खाब

—अवतार पंडिता (ह्वगामी)

बु गोस मजबूर पारटी बदलावनस प्यठ। ग्वडन्युक एलक्शन ज़्यून मे 'नादान पाटी' हुंज़ि टिकटि प्यठ। तमि विज़ि प्यव मंडेट बापथ ख्वपुयस पाँछ लछ बज़ुन्य। वॅरियन जोखुम खर कानस्चुवनसी रात कुनुय। लूख सुत्य। यिथुय नोव पार्टी लीडरव दोप अॅज़्यचि लटि मेलि यस रिकाड साफ पानस साम तु गफुकथा छा पांच़न सुंद्य पॉठ्य तु पनुनि खॉतरु कोरुम द्वह ति रूदिम सुत्य एलक्शन वोत, मीटिंगि दोरान मंडेट तॅस्य मेम्बरस आसि। मे हेच़ वोतुस अॅथ्य नॅतीजस प्यठ ज़ि पाना च़ुय छुख ऑयीनु। यी अंदर ती न्यबर। मंडेट मेली ज़ोरूर। मगर ऑनि वक्तस प्यठ कोर पार्टी लीडरन म्योन नाव खॉरिज तु वोननम 'मेरे अंगने में तुमहारा क्या काम है' बु प्योस ज़न तु असमानु।

यिमन पांच़न वॅरियन रोट मे दम। योति कुनि पोंसु बन्यव, ग्वडु बन्यव कति। दफ सॅ बनोव। तथ कॅर्म ज़ुव हिश रॉछ। शुर्य सूज़्य ट्रेनिंगन, कोरयन कोरुम खांदर। मोटर, बँगलु बाकुय ऑश अशरथ कोरुम।

मु कॅर न तस निश सीनु सफॉयी। मे सूंच यीतिस कालस गछिहे फारम बरनुक वख। म्योन ख्वदा मा ओस बेगारि। अख दरवाज़ु गव बंद सास गॅयि यलु। युथुय यि कथ न्यबर गॅयि वारियाहन पार्टियन हुंद्य लीडर आयि मे नूनु गुर्य तील तलाव हावनि मगर मे ति ओस पांचन वॅरियन असम्बॅली मेम्बरी हुंद आब चोमुत। सारिनुय पार्टीयन ज़ोल दिथ छॅत्य तु क्रुहुन्य चॉरिथुय चास बु पनुन्य सॅल्कु ह्योथ 'समुजदार पार्टी' मंज़। मे आव शायानि शान यिस्तोक्बाल करनु। म्यान्यन पांचन वॅरियन हुंज़ि कामि योसु मे 'नादान' पार्टी मंज़ रूज़िथ कॅरमुच़ ऑस आयि तॉरीफ करनु।

दसतार बंदी ति सपुज़। मे खोत बोश तु रोटुम चम। मगर नॅविस पार्टी लीडरस रूदुस पीर सुंद यज़थ तु च़ूर संज़ रॉछ करान। तिक्याज़ि प्रॉन्य पार्टी लीडरन ऑसिम पपर ज़ॉल्मुत्य।

> *तोह्य कॅरिव असि कामयाब। अदु वुछतव ॲस्य वथुरावव वतन स्वन। बेकॉरी तु बेरोज़गॉरी गछि रातोरात शालु ह्यंगु हिश गॉब। त्वहि रोज़ि च़रि द्वद तु मॅछ्य ॲडिज म्वयसर। तुहुंद्यन अरमानन तु आशन यियि नौवबहार।*

एलकशान सपुद तु बु गोस बेयि कामयाब। नादान पार्टी त्रॉविथ चोल ज़न तु मे शिकस। मे सूंच मे कॅर्य पॅतिम वॅरी ज़ायि। यिमन पांच़न वॅरियन रोट मे दम। येति कुनि पोंसु बन्यव, ग्वडु बन्यव कति। दफ सॅ बनोव। तथ कॅर्म ज़ुव हिश रॉछ। शुर्य सूज्य ट्रेनिंगन, कोरयन कोरुम खांदर। मोटर, बॅगलु बाकुय ऑश अशरथ कोरुम। ऑशनाव रेशनाव लॉगिम नोकरियन। पनुन्यन सुत्यन ति ओसुस आटि नूना हावान। अवामस ओसुस दपान पार्टी छम नॅवुय। लिहाज़ा छुम न कॅंह अंदान अलबतु ऑस खॅल्य ज़ु च़ोर ऑसिम पनुनि वति कथि। समुजदार पार्टी हुंदिस लीडरस ओसुस अवाल्यव मवाल्यव वरॉय पनुनी द्रय मॅंज़्य डालि सोंज़ान तु पनुन द्वह शोंठ

हयू कडान।

वह्य शाहमॅतनि कारु अकि द्वहु आव नादान पार्टी हुंद अख मिनिस्टर सानि अलाकु किन्य। मे द्रायि ज़्यव प्यावल। मे कॅर तस बॅल्य चायि माज़रथ। सु चाव हलु बिस्मिला कॅरिथ सोन गरु। मंज़ु गॅय द्वह तारु समुजदार पार्टी दिच प्रस कांनफ्रन्स। मे लॊदुख पार्टी मुखॉलिफ सरगरमियन हुंद राह तु कोडहस पार्टी मंज़ ज़नतु द्वदु मंज़ु किह्य वाल। ग्वड्ड सूंच मे बु गछ पार्टी लीडरस निश सीनु सफॉयी करनि। पतु दोपुम मे क्या छु पुल्हॉरिस प्योमुत। नवि एलक्शनुक वक ति ओस नॅज़दीक। यिमन ताम छा ख्वदावंदी। वुछव क्या करि ख्वदा। गरुवाज्यन वनान त्राव यि सियासत। स्यठाह कमॉविथ कर व्वन्य ख्वदायि ख्वदायि। मे ख्यव तस बुथ तु वोनमस, यि गव बतु बानस द्युन दकु।

मंज़ गॅय र्‌यथ तारु मे हिव्य वाराह नफर यिम मुखतलिफ पार्टीयव मंज़ु अकि नतु बेयि वकानु किन्य द्रामुत्य ऑस्य समेयि सानि गरि। असि कॅर मीटिंग। यक राय सपदिथ बनॉव अलग नॅव पार्टी। तिमव कोर मे यिसरार पार्टी लीडर बननु खॉतरु। मे दिचु नारस नरि मगर पार्टी करुहा क्या। गुरसस मॉल तु चोड ह्वाथ पथ कुन। बु बन्योस पार्टी लीडर। ऑथ्य छु नाव 'बे खोफ' पार्टी। सोन चुनाव निशान छु 'कलु ख्वपुर' य्वसु तोह्य बिजली ट्रांसफारम अक्सर वुछान छिवु। तथ छु आसान अंगरीज़्य पॉठ्य Danger लीखिथ। इन्सानस छु कलु ख्वपरि मंज़ ज़हर। लिहाज़ा थोव असि अमि ज़हरकि तॉसीरु निश लूख आगाह थावनु बापथ यि पार्टी हुंद निशानु बेयि छुनु अथ कांह मानि मतलब।

व्वन्य हरगाह त्वहि वुनि ति म्यॉनिस नाल बदलावनस प्यठ शक आसि स्व गॅयि मे तु म्यानि पार्टी सूत्य ना इन्सॉफी तु मुल्कस तु कोमस सूत्य दगॉयी। तोह्य कॅरिव असि कामयाब। अदु वुछतव ऑस्य वथुरावव वतन स्वन। बेकॉरी तु बेरोज़गॉरी गछि रातोरात शालु ह्वंगु हिश गॉब। त्वहि रोज़ि चरि द्वद तु मॅह्य ऑडिज म्वयसर। तुहुंद्यन

अरमानन तु आशन यियि नौवबहार। त्वहि रोज़ि न कुनि चीज़स व्यछ़्य। पॅत्यम्यन द्वन अल्यकशनन ओसुस बॅयन मातहत। लिहाज़ा गॅयम कांह कांह वादु खलॉफी। अज़ छुस नवि पार्टी याने 'बे-खोफ' पार्टी यॅम्युक बु लीडर छुस, दामनु गर्दायी कॅरिथ त्वहि वोट मंगान। तौह्य दियिव वोट असि यियि अकसॅरियत। अॅस्य बनावव हौकूमत, त्वहि चल्रावोव सॉरी गोसु तु गम। त्वहि छु फकत सॉनिस चुनाव निशानस आयि बटुन दबावुन। अलाह अलाह तु खॉर सलाह।

लूकन आव मो प्यठ आर तिमव तुल्य नारु दी दी जलसुगाह अलि कंगन। बु ओसुस सोरुय च़रुच़ान। सोंचान छुस लगया ख्वदाया सिकीम गॅयि अज़ ति फिट।

लूकव लाजि सूरि गूरि करनि। मे चोल अॅश बुकु नीरिथ। च़लिमना। मे ऑस मरचुवांगन फ्यख अॅछ़न डॉजमुच़। यि ओस मे 'समुजदार पार्टी' हुंदिस लीडरस निश ह्यौछमुत। लूकन आव मे प्यठ आर तिमव तुल्य नारु दी दी जलसुगाह अलि कंगन। बु ओसुस सोरुय च़रुच़ान। सोंचान छुस लगया ख्वदाया सिकीम गॅयि अज़ ति फिट। नफरा अख ओस बडि हटि ज़िंदाबाद लीडर हमारा, नारु दिवान। अमि शोरु सुत्य गोस बु हुशार। दॅछिन्य खोवर्‌य छुस अॅछ़न मूरन दिथ वारु वुछान बिजली ऑस गॉमुच़। बु ओसुस गुमु सॅर्‌य गोमुत।

●

शिवस सोरि नु अतुगथ

पनुन्यन तिमन वारियाहन परन वाल्यन हुंदि खॉतरु यिमव ललदेदि मुतलक स्यठाह बूज़मुत छु मगर ललि हुंद कलामु परनस मोकु महल आमुत छुखनु, छि ॲस्य यथ काल्मस तहत विटु–विटु लल वाख पेश करान। वाख–1 अंकस मंज़ तसुंद्य त्रुवाह वाख पेश कॅरिथ कोर असि शुबारंब। यिथय कॅन्य गछ़व ॲस्य प्रथ अंकस मंज़ कमज़कम ऑठ–दॅह वाख दिवान। युथुय तसुंद्य सॉरी वाख म्वकलन पतु तुलोन ब्योख प्रोन क्लासिकल कवी तु तसुंद कलामु ति दिमव।

पनुन मीरास नागरीयस मंज़ रछुन तु लूकन ताम वातुनावुन छु "वाख" पत्रिकायि हुंद अख अहम मकसद। यिम वाख कॅर्य ॲस्य वुन्युकताम कॉशिरि वर्नमालायि हुंदयन अछरन हुंदिस तरतीबस मंज़ पेश :–

वाख–1 : अ, ॲ, आ, ऑ अछरव सुत्य शोरू गछुवुन्य वाख।
वाख–2 : क, ख, अछरव सुत्य शोरू गछुवुन्य वाख।
वाख–3 : ग अछर सुत्य शोरू गछुवुन्य वाख।
वाख–4 : ट, त, द शोरू गछुवुन्य वाख।

यथ अंकस मंज़ छि 'न' तु 'प' सुत्य शुरू गछुवुन्य वाख शॉमिल। केंचन वाखन छि असि नोट या व्यारव्या ति दितिमुत्य। अगर कॉंसि परन वॉलिस कुनि व्याख्यायि सुत्य इतिफाक आसि नु तु सु सोजि असि म्वखसर लफ्ज़न मंज़ पनुन्य राय, ॲस्य करव स्व स्वीकार।)

(वाखन हुंद नंबर छु वाख–4 ब्रोंह कुन)

41. नियम कर्योथ गरबा
च्यतस कर बा पेयी
मरनु ब्रोंठ मर बा
मॅरिथ मरतबु हुरी

नियम– वादु, गरबा–गरबु मंज़ुय, ज़्यनु ब्रोंठुय, मरतबु–पदवी, लल छे सम्सॉर्य मनशस वनान। वेशवास छु ओसमुत ज़ि ज़्यनुस ताम छु मनशस प्रोन ज़न्म याद आसान, खासकर यिम द्वख तुलिन। तु अवय छु सु बेयि

ज़न्मस यिनु वक्तु यॆलि थनु प्यवान छु तॆलि दपान ज़ि बॆयि क्याज़ि आस ज़न्मस। यि वाख छुनु बासान भारती परंपरायि हुंद छु, मगर कॉशिरिस (खासकर शैवी सोंच, युस ललि हुंद ति छु) दर्शनस मंज़ छुनु ज़िंदय मरनस त्यूत महत्व यूत सूफी (इस्लॉमी) सोंचस छु। बॆयि यि ज़ि मॅरिथ छु मरतबु हुरान – यि छु व्यंग्यस मंज़ वननु यिवान नु ज़ि उपदेशु रॅंग्य, यि ज़न यथ वाखस मंज़ छु। यि छुनु ललि हुंद वाख बासान। ज़बॉन्य किन्य ति छु 17 हिमि 18 हिमि सॅदियि हुंद बासान।

42. **नाबुद्य बारस अटु गंड ड्यॊल गोम**
दॆहु काड हॊल गोम ह्यकु कॅह्यू
ग्वरु सुंद वनुन रावन त्यॊल प्योम
पहलि रॊस ख्यॊल गोम ह्यकु कॅहयू

अटु गंड– रज़न हुंद सु व्यॊठ गंड यॆमि सुत्य बोर नखस प्यठ सिपु ब्यहान छु। दॆहु काड–शरीरुक थॅर कोंड, रावन त्यॊल–रावनुच हिश दग। दुनियाह छु म्यूठ तु लूब्रवुन अवय छुस ललि नाबुद्य बोर वोनमुत। मगर सु कति छु कांह मंज़िलस तॉन्य सॅही सलामथ वातुनॉविथ ह्यकान। थॅर कोंड स्यॊद रोज़ुन छु सादनायि खॉतरु ति ज़रूरी। ग्वर छु सॅही दॉदिस प्यठ अथु थवान यॆमि सुत्य दग तु ततुर व्वथि युथ ब्यमार छ्रटु छ्रठ करि मगर सुय तु छु दवाह। पहलि रॊस खॆलिच यिरुवुन्य नाव छि ज़बर्दस कन्फ्यूजनुच हालथ हावान यॆमि किन्य मन त्रचान छु। समसारु किस कुडरिस तजरुबस यापुन छु स्यठाह मुश्किल य्वतान्य नु ग्वर वथ हावि।

43. **नाबिस्तानु छय प्रक्रथ ज़लवुनी**
हिडिस ताम यॆति प्रान वतुगथ
ब्रह्मांडस प्यठ सुत्य नाडि वहवुनी
हुह तवु तुरुन, हाह तवु तोत

नाबिस्तान–नाफि हुंद स्थान, तून, प्रक्रथ–प्रकृती, ज़लुवनी–गरुम, हिडिस–हिरिस, हिर्‌य ग्वगलस, वतुगथ–लल छे कुंडलिनी सादनायि हुंद अमल व्यछ़नावान यथ मंज़ (सुषुम्ना) नॉडी ब्रह्मांडस तान्य खारन यिवान छे। सादनायि हुंद ऑखरी पडाव छु ब्रह्मांडुय येति सिरियि तु चँद्रमु द्रशवुन्य हुंदि वजूदुक ह्यू अनबव गछ़ान छु।

44. परान परान ज़्यव ताल फॅज़ुम
चे़ युग्य क्रय तॅजिम नु ज़ांह
सुमरन फिरान न्यूवठ तु ऑगुज गॅजम
मनुच दुयी मालि चॅज़ुम न ज़ांह

तकरीबन सारिनुय संत कवियन ऑस दुनियॉवी हावनगॅरियि सूत्य नफरथ। लल छि अथ तजरुबस पनुन्य अलग ज़बान दिथ वनान ज़ि दयि, यि करुन छुनु चु लबनु खॉतरु कॉफी। यि क्रय छनु चे़ युग्य।

45. परून पोलुम अपोरुय पोरुम
केसरु वनु वोलुम रॅटिथ शाल
परस प्रनुम तु पानस पोलुम
अदु गोम मोलुम तु ज़ीनिम हाल

यथ वाखस मंज़ ति छे लल बेयिस तॉलीम दिनु ख्वतु पानु अमल करनस प्यठ ज़ोर दिवान, मगर सु ति पनुनि तजरुबु सूत्य। प्रनुम–वोनुम, शेक्षा दिचुम। हाल ज़ेनुन्य–कामयॉबी गछ़ुन्य। ति कॅरिथ ति छे ऑखरी लॉन बासान बदलावनु आमुच़।

46. परून स्वलब पालुन द्वरलब
सॅहॅज़ गारुन सुखिम तु क्रूठ
अब्यासुकि गनिरय शास्तुर मोठुम
च़ीतन आनंद नेश्चय गोम

सॅहॅज़—पनुन आत्मा युस सानि खॉतरु स्वाबाविक, क्वदरती तु सॅहल छु, हालांकि मुश्किल छु बासान। स्वलब, द्वरलब—सॅहॅल तु सख। सुखिम—नोज़ुक, कंपलिकेटिड। गनिरय—गनिरु सुत्य स्यठाह अब्यासु पतु छनु शास्तरस अहमियथ रोज़ान। च़ीतन आनंद छु दय युस हमेशि ज़िंदु तु रोज़वुन आनंद छु।

47. पोत ज़ूनि वॅथिथ मोत बोलु नोवुम
दग ललनॉवुम दयि सुंज़ि प्रेये
लॅल्य लॅल्य करान लालु वुज़ुनोवुम
मीलिथ तस मन श्रोच़्योम देहय

प्रेये—प्रेमु किन्य। लालु—टोठ
हालांकि लालु छु ललि हुंद पनुन पान युस सादनायि अंदर वुज़नावान छे तु यि वाख साधनायि हुंदी क्रमुक अमल वखनान छु, ति कॅरिथ ति छु यि ॲकिस लोलु हॅतिस मनश सुंज़ि टॉठिस सुत्य म्युल गछ़नुचि कूशिशि हुंद स्यठुहय स्वंदर वर्नन येमि किन्य लल छ़राह बॅख्ती हुंज़ शॉयिर छनु बॅल्कि इनसॉन्य बावनायन हुंज़ ति चित्रकार बोज़न यिवान छे।

48. प्रथुय तिरथन गछ़ान सॅनियास
ग्वारान स्व-दरशनु म्युल
चि़ता पॅरिथ मो नेश्पथ आस
डेंशख दूरे द्रमुन न्युल

प्रथम—प्रथ ॲकिस, सारिनुय वारि वारि। सॅनियास—सॅनियॉस्य, ग्वारान—वुछ़ान, स्वदरशनु—पननि पानुक दर्शुन छि करान, पनुन पान प्रज़नावान छि। तवय छे लल पनुनिस च़्यतस ति वनान ज़ि सॅही पथ (वथ) रठ तु पानय वुछख सब्ज़ार। नेश्पथ—वति रोस, दरअसुल ग्वरु रोस।

(जॉरी ब्रोंह कुन)

शिव छुय थलि थलि रव ज़ान

शिव छुय थलि रव ज़ान

पनुन्यन परन वाल्यन कॉशिरि शॉयिरियि हुंदि मीरासुच ज़ानकॉरी दिनु खॉतरु छि ॲस्य यथ काल्मस मंज़ सूफी शॉयिरियि हुंद्य कैंह नमूनु दिवान। ॲकिस ॲकिस अंकस मंज़ दिमोन अख अख शॉयिर। वाख–1 हस मंज़ पोरवु त्वहि **हबीब उल्ला नवशहरी** सुंद कलामु। तसुंदि प्यठु छु सूफी (याने इस्लॉमी रहस्यवादुचि) कवितायि दस व्यथान। सूफियन हुंदिस कलामस तरतीब दिनु वोल आलोचक **स्व° मोतीलाल साकी** छु लेखान– "सूफी सुंज़ वथ छे अॅशकुच तु पान पुशरावनुच (अर्पन करनुच) वथ। आश्कस छु ॲश्कुन जलाव ॲंदरी वुहान तु अमे ॲश्कुचि व्रेहु छे काड कॅडिथ बाज़े शार बॅनिथ थनु प्यवान। योहय ॲश्कुन जलाव छु आश्कस छेकरस मल त्रावान ज़ॉलिथ येमि सुत्य तस रुम रुम शोद तु साफ छु गछ़ान। ...सूफी शॉयरी छे सोन म्वलुल तु मॉर्यमोंद सरमायि।"

वुनिस ताम पॅरिव त्वहि वाख–क्यन अंकन मंज़ यिमन सूफी शॉयरन हुंदि कलामुक्य नमून :

वाख 1 : हबीबुल्लाह नवशहरी	वाख 2 : मूमिन सॉब
वाख 3 : स्वछि क्राल	वाख 4 : शाह गफूर

यथ अंकस मंज़ छि **करम बुलंदनि** शायरी मंज़ कैंह अश दिनु आमुत्य। यि शॉयिर छु 19हुमि सॅदियि मंज़स (करीब 1844 ई॰) लेखान ओसमुत तु ॲम्य सुंद ज़्यादु कलामु छुनु दॅस्याब सपुदमुत।

1) वॅन्य दिमॉयो

—करम बुलंद

बु द्रायस शोकु चाने	गुलन मंज़ वॅन्य दिमॉयो –
बटु येलि दज़ि नारय	लग्यस नो कैंह ति चारय
आवुरेनि बलु प्रारय	गुलन मंज़ वॅन्य दिमॉयो –
ग्रटु फेरि छ़लु छ़लय	ओट नेरि मालि तलय
ग्रटु म्यानि रेंज़लय	गुलन मंज़ वॅन्य दिमॉयो –
मॅजलून ओसु मोतुय	नॅजदस प्यठ सु खोतुय

लॉल वॉच़ पानु तोतुय गुलन मंज़ वॅन्य दिमॉयो --
शाह येलि ब्यूठ तखतस नैंदुर पैयि बद बखतस
सिफथ छुय तॅथ्य वक्तस बेदारस वॅन्य दिमॉयो --
दुन्यया वुछू तावन यैति निथ कति सावन
कमू दरदिल छि रावन मज़ारस वॅन्य दिमॉयो --
करमु ओस पान गदा रोटुन हर सातु खुदा
साहिबस करान सदा फॅकीरस वॅन्य दिमॉयो --

2) सोरुय च़ुय

सोरुय च़ुय तय बु नो केंह कवो खॉतरु रॉवुम नेह
च़े दसगाह तु ह्यस नो मे कवो खॉतरु रॉवुम नेह --
सु नार वुछिथ ज़ोरावार येमे नारु दिल दोद मे
नॅ छुस दुह तु न छस रेह कवो खॉतरु रॉवुम नेह --
मूसा खोत कोहि तूर दोपनस हावतम पनुन नूर
ब्रोंह ब्रोंह पकनस ठॅहरयव नु केंह कवो खॉतरु रॉवुम नेह --
करमन ड्यूंठ शहनशाह करान ओस तमाशा
अॅल्यफस छुय मीमुक स्नेह कवो खॉतरु रॉवुम नेह --

●

कॉशुर वनवुन छु सामवीद।
पनुनि वनवन-परंपरायि म कॅरिव नफरथ।

कथा यि हॉवम सतुच वथ

कथा यि हॉवम सतुच वथ

कॉशिरिस मंज़ ति छे बाकय ज़बानन हुंद्य पॉठ्य जेछन नज़्मन या महाकाव्यन हुंज़ परंपरा रूज़मुच़। 15 हुमि सॅदियि मंज़ लीछ ग्वडनिच ज़ीठ **कविता अवतार भट्टन**– 'बाणासुरवध कथा'। तमि पतु लेछि फारसी असरस तल शॉयिरव मसनॅवियि। मसनवियि आयि 70–80 वॅरिय ब्रोंठ ताम बराबर लेखनु। 17 हिमि सॅदियि मंज़ चलेयि पुरानु कथायन प्यठ मब्नी ज़ेछन कवितायन या महाकाव्यन हुंज़ ब्याख परंपरा येम्युक दस **साहिब कौल** सुंद्य "ज़न्मु चर्यथ" सुत्य वोथ। मगर यिछ़न सारिनुय कवितायन मंज़ छु **प्रकाश राम कुर्यगॉम्य** सुंद "रामावतार चर्यथ" सरस। कुल आयि 9 'रामायन' कॉशिरिस मंज़ लेखनु, मगर "प्रकाश रामायन" – नस वोत नु लुकुटाछुरु किन्य या सॅहल कथात्मकतायि किन्य कांह। "वाख" करि यिमन सारिनुय महा काव्यन हुंद्य मुख्य अंश सिलसिलुवार पेश। – (मूल ज़बॉन्य तु स्टाइलस मंज़)

वाख -1,2,3,4 हस मंज़ रामायनुक्य यिम अंश त्वहि पॅरिवु तिमन मंज़ ओस **रामचँदरुन** तु तसुंद्यन बायन हुंदि ज़्यनुक व्रतांत, अयोध्या वॉसियन हुंज़ लीला कॅरिथ **राम जियि** सुंज़ त्वता करुन्य, **मारीच** राख्युस मारनु खॉतरु राम तु लक्ष्मणु सुंद **विश्वामित्र** रेशिस सुत्य गछुन, **अहिल्यायि** हुंद उदार, **सीतायि** हुंद पॉदु गछुन तु राम लक्ष्मण सुंद जनकपुरी गछ़नु , खांदरुक ग्यवुन, जनकपुरी बराथ यिन्य, खांदर सपदुन तु रामचँदरुनि वनवास सपदुनुक अहवाल दिनु आमुत। व्वन्य छे कथा ब्रोंठ कुन पकान। कथायि हुंद सिलसिलु छु असि बरकरार थोवमुत, योद ज़न मंज़ु कुनि कुनि जायि जेछ़रु (युस बचॉविथ ह्यकव) निशि बचनु खॉतर कांह कांह शार त्रोवमुत छु। कथायि अलावु छे अथ ग्रंथस मंज़ वारियाह लीलायि यिमु लयि तु संगीतु बॅरिथ छे।

राज़ु रामचँदरनिस फिराकस मंज़ कोसल्यायि हुंद व्यलाप करुन

कोसल्यायि हुंदि गाबरो	करयो गूरु गूरो
परयो रामु रामो	करयो गूरु गूरो –
कौतू गोहम चु त्रॉविथ	कसू हेकु हाल बॉविथ
अनी कुस मनु नॉविथ	करयो गूरु गूरो –

लगयो पोत छ़ाये	ही कॅरथस बु हाये
नारस व्वठ बु लाये	करयो गूर् गूरो —
कनन छ़य कनु वाजे	श्री कृष्णु महराजे
ज़गतुक छ़ुख च़ु राजे	करयो गूर् गूरो —
फेरुहय अँद्य अँद्यी	लागय पोशि गँदी
जामु चॉन्य स्वनु सुंदी	करयो गूर् गूरो —
लोल चोन व्वन्य मे आमो	छ़ारथो शहर् गामो
बेयि गोछ़हम च़ु रामो	करयो गूर् गूरो —
नेरु हा बाज़ॉरी	ह्यड़ुनम लूख सॉरी
पादन लगय बु पॉरी	करयो गूर् गूरो —
नेरुयो दारि पॅती	लागयो कारि पती
तारि दिल गोम येती	करयो गूर् गूरो —
मे दप्योम रामु राजय	ख्वश ओय नु वोरु मॉजय
आदनुकि सीरु बाजय	करयो गूर् गूरो —
मे कमू शाफ ऑसी	तिमति कोनु कॉसि कॉसी
च़ु गोहम वनवॉसी	करयो गूर् गूरो —
चे़ पूरयथम बुरज़ु जामय	बु छ़ारथ गामु गामय
परयो रामु रामय	करयो गूर् गूरो —
ल्वलि मंज़ ललनावथ	जिगरस मंज़ बु सावथ
वुनि ति नो कॉसि हावथ	करयो गूर् गूरो —
नेरुयो शामु लटे	बार म्यॉन्य छी चे़ मटे
गाशॅरु लालु त्रेटे	करयो गूर् गूरो —
दूर्यर नो बु च़ालय	कसू कॅरथस हवालय
लॉजथस मायि ज़ालय	करयो गूर् गूरो —
ऑछ़न हुंद गाश कोत गोम	सिर्ययि प्रकाश कोत गोम
कैंहति छ़मनु आश कोत गोम	करयों गूर् गूरो —

वदुनि लोग राज़ु येलि अहवाल बूज़ुन
वनुनि लोग राज़ु पनुनिस यीशॅरस कुन
वोवुन वाराह तु जामन कॅरिन पारय
वनुनि लोग क्या सना कोत गॅय अवारय
वशिष्टन तस दोपुन क्या छुख चु सादय
यि वुछ दय कार यथ क्या ओस वादय
शोवु यन भरत गॉमुत्य शंख चॅकरस
छि सीता पानु आमुच़ बूम ज़न्मस
कष्प छुस पानु अदित छय कौसल्या
बरुन छुय वन करुन छुय ज़न्म त्याग
करव तप ज़ारबाह ॲगनस हुमव पान
वदान ऑस अदितय टोठयोस नारान
दापुस तॅम्य मंग गछ़ी क्या क्वस छय हान
युन ओसुस पानु तस अवतार दारुन
कॅरिथ हत्या चलुन रावुन छु गालुन
तवय बापथ सपुन सु पानु वननास
हिथा सीतायि हुंदि लंकायि करि डास
तिथुय राज़स सपुन दरहम तु बरहम
वोदुन वाराह तु सॉपुन गाश तस कम
ति बूज़िथ राज़ु यॅच़ सपुन वुदॉसी
तमिस बूनु प्राख ज़न्मुक पाप आसी
दपन पथकुन द्वह अकि वन गोमुत ओस
तॅती बूनु पापु वशि सुत्य अथुशर गोस
पकन अज़दूर तिम बूनु डेठ चाया
गुमान तस यी सपन क्वहनु क्या बलाया
कोडुन तरकश दितुन तस तीर दॉरिथ

छ्निन तिम बे खबर रेश ज़ाट़ु मॉरिथ

वुछुन रेश बालुका अख पोन्य सारन

तॅमिस तमि तीऱु सूत्य ज़खमी गमुच़ तन

वदन वोन्नस वनुम व्वन्य क्या करन तिम

पनुन बब मॉज नाबीना गॅमुत्य छिम

च़ु गछ़ वुन्य पानु ज़न बय गोस दिख त्रेश

तिमन अदु बाव तस क्याह आव दरपेश

तिथुय गव राज़ु पानस निशि न्यरआश

तिमन निशि त्रेश ह्यथ गव ज़न पनुन गाश

लॅगिस तिम शानु छ़ारुनि च़ीर्य कथ आख

बदल ज़ोनुख तु जिगरस सॉपनुक चाख

प्रछुख तस छुख च़ु कुस अॅस्य क्याह छि डेशन

अॅछन हुंद गाश असि कौत गव पोज़ुय वन

वनुन यामत तिमन ह्योत तॅम्य पनुन पाप

वॅसिथ पेय द्वनवय तस यी दितुख शाप

गोबर गोबरा करान योततान्य गली प्राण

तसुंद दरशुन करुन रोज़ी च़े अरमान

तिथिस राज़स बदल सापुन रेश शाप

च़ु कर यिनसाफ वन वात्याह करुन पाप

वदुनि लोग नालु त्रावन बाख लायिन

जिगरस दॅदयमितिस तॅम्य श्राख लॉयिन

जान बॅलब सपदुन राज़ु दशरॅतुन रामचँद्रनिस फिराकस अंदर

वंदयो मन बु पादन
छ़ाँडथो रामु रादन

वेच़ारनाग वति लारय
नुनरुकि तारु प्रारय

भ्रहमु सर किन्य दिमय कन
छ़ाँडथो रामु रादन

ॲछन हुंदि गाशि म्याने	ख्वश यिवनि नुंदुवाने
कॉल्य राव्यम हिये तन	छ़ाँडथो रामु रादन
कशि तीर लॉयथम मे	लशि छम नारुन्य रेह
अशि फेर्यन हॅरम तन	छ़ाँडथो रामु रादन
महा लशि किन्य यिमुयो	हरम्वखु वॅन्य दिमयो
हमसुदारु गॅछ़िथ रटय वन	छ़ाँडथो रामु रादन
च़ु रूदहम कथ शाये	क्राँकु नॅदी व्वठ बु लाये
गंगुबल युन छु आदन	छ़ाँडथो रामु रादन
गोसु नो कॆंह मे चोनुय	दयन येलि बानु ज़ोनुय
चारु नो लॉन्य वादन	छ़ाँडथो रामु रादन
च़ु ज़ि गोख मे निशि दूर	यिज़ि तेलि येलि गछ़्यम सूर
वुज़ि पोन्य नागुरादन	छ़ाँडथो रामु रादन
नावतन त्राव कीनय	बाव सिर दोद मे सीनय
हाव म्वख थाव लादन	छ़ाँडथो रामु रादन
बरनिबल युथ नु रावय	रामु रामु क्रख ब त्रावय
आलव दिज़ि मे नादन	छ़ाँडथो रामु रादन
नेतरन मंज़ रटय पाद	बुति शेरु किन्य दिमय नाद
मरुयो वुनि छु आदन	छ़ाँडथो रामु रादन
नारान नागु प्रारय	वांगॅतु जाय छ़ारय
प्रारय सुत्य सादन	छ़ाँडथो रामु रादन
सिरियस छु गाश चोनुय	सुय छु प्रकाश चोनुय
सुय छुय यूग सादन	छ़ाँडथो रामु रादन

●

देवनागरी कॉशुर परुन तु लेखुन छु सॅहॅल।
पनुनिस द्वहदिशकिस वर्तावस मंज़ ॲनिहून।

खस सोरि नु अतुगथ

असि कॉशिर्यन क्याज़ि छनु कॉशुर आसनस प्यठ फखुर? अख वजह छु अ़थ यिज़ि असि छनु खबर ज़ि अ़स्य क्याह ऑस्य, सोन अतीत कोताह शानदार ओस, सॉन्य बुज़ुर्ग कॉत्या महान ऑस्य, तिमव क्याह छु प्रोवमुत, दुनियाहस क्या छु तिमव दयुतमुत। पनुन्यन नवजवानन पननि अमि मीरासुच ज़ान करनावनु खॉतरु छि सॉन्य बुज़र्ग तु आदरनीय लेखक **'मजबूर' सॉब** यि लेखु हॉकल लेखान। अज़ छु अम्युक त्रेयुम कौर पेश। व्वमेद छे ज़ि सॉन्य परनवॉल्य सोज़न असि यि पॅरिथ पनुन्य प्रतिक्रिया ज़रूर।

अ़सी ऑस्य तु अ़सी आसव

—अर्जुन देव मजबूर

पॅतिमिस अंकस मंज़ कॅर अ़सि कशीरि हुंदि तमिकालुच्च कथ यथ (Prehistoric Period of Kashmir) कॅशीरि हुंद सु दोर छि वनान युस इतिहासन मंज़ आमुत छुनु। सूती कॅर तिमन केंचन जायन हुंज़ मोखसर पॉठ्य वखनय येति 'आसारि कदीमा' हन खुदॉय कॅरिथ केंह अहम सिक्कु, मूर्ती, टायलु बेतरि कजिमचु छे। यि मोज़ू छु वारया ज़्यूठ म्य ऑस कॅशीरि प्यठु नेरनु ब्रोंह अथ विशयस प्यठ केंह तहकीकी कॉम कॅरमुच़ तु पानु ति केंह नमूनु जमाह कॅर्यमुत्य। मगर सु सोरुय गव नारु बुज़्य येलि पंद्हव सासव न्यशबोद लुकव सोन—गरु बमय किताबु तु मुसवदु ज़ालिथ छुन। अथ क्या वनव। वुनि ति वोत नु कांह अखाह अथ दादस।

बहर हाल अज़ तुलव अ़स्य कॅशीरि हुंदि बजरुच कथ अकि बेयि मोज़ू सुत्य, सु गव दर्शन या फलसफु। कॅशीरि छु शैवमतुक महान

फलसफ़ कुल दुनियाहस दिनुक फखुर हॉसिल। यि छु सु दर्शन युस वुनि पूरि पूर ज़ाननुच ज़रूरत छि। अथ गछ़न वखनय करनस स्कालर (व्यदवान) आसुन्य। बु छुस नु अमि फलसॅफुक कांह बोड ज़ॉन्यकार अमा पोज़ कम कासु पॅरिथ यि म्य समुजमुत छु ति थवु ब्रोंह कॅनि। म्य छि व्वमेद ज़ि अथ दर्शनस प्यठ अबूर थवन वॉल्य करन अमिच अहमियत, महानता, गोपनीयता तु अमिच अज़ कालुच लगुहॉरी (Relivence) प्यठ पूरि पूर बहस। यि लेख छु फकत तिमन गुज़ॉरिश करनुक ग्वडुत (इब्तिदा)।

वैष्णाव मतुच म्वखसर कथ करेयि असि पॅतिमिस अंकस मंज़। नीलमत पुरान छु कॅशीरि मंज़ नीलमतुक प्रभाव, तीर्थ, पर्व, मंदर, यात्रायि पूज़ायि, राजनीती बेतरि तफसील सान असि ब्रोंह कुन अनान।

शैवमत छु जुदा तु अम्युक दार्शनिक पहलू छु ब्योन। कृष्ण जू राज़दान छु प्रखटिस शिवस लीलायव दॅस्य पूज़ान। शिवरात्री छि अमि दर्शनुक अख अमली सबूत युस सगुन भक्ती हुंद पोख साकार करान छु। शैव पुराण ति छु प्रखटिस शिव सुंज़ कथा पेश करान।

शिव सूत्र

*वनन छु यिवान ज़ि **वसुगुप्तस** आव स्वपनस मंज़ शिव तु वोननस महादीव बालुकिस दामनस नखु छु अख पल यथ प्यठ शिव–सूत्र लीखित छि। वसुगुप्त गव तोर तु तॅति कॅर्य तॅम्य शिव सूत्र हॉसिल। श्री **पी. के. खुडबली** सुंद वनुन छु ज़ि हॉरवन तु दॉछगामस नखु छु अख गाम यथ 'वसुपूर' वनान ऑस्य। तिम छि वनान ज़ि तिमव छु वसपूर तु नॉग्य पूर (नागार्जुन सुंज़ बसन जाय) पानु वुछमुत।*

शिव सूत्रन प्यठ छि म्य ब्रोंह कनि प्रख्यात संस्कृत व्यदवान **डा॰ बलजी नाथ पंडितुन** कलमी द्युत। वनन छु यिवान ज़ि **वसुगुप्तस** आव स्वपनस मंज़ शिव तु वोननस महादीव बालुकिस दामनस नखु छु अख पल यथ प्यठ शिव–सूत्र लीखित

छि। वसुगुप्त गव तोर तु तँति कॅर्य तॅम्य शिव सूत्र हॉसिल। श्री **पी.के. खुडबली** सुंद वनुन छु ज़ि हॉरवन तु दॉछगामस नखु छु अख गाम यथ 'वसुपूर' वनान ऑस्य। तिम छि

शैव दर्शन छु मानव–मात्र खाँतरु। अथ मंज़ छुनु ज़ात, रंग या धर्मिक बीद–बाव। यि दर्शन छु यूत महान ज़ि अभिनवगुप्त आचार्य युस शेव दर्शनुक अख महान थौंग ओस छु सदी हा गुज़रनु पतु ति हिन्दस्तानुक अॅज़ीम ***(great)*** *दार्शनिक माननु यिवान।*

दर्ज कोरमुत। मगर येलि म्य तिमन खात लीखित अम्युक सबूत मौंग तिमव द्युत नु काँह जवाब। दिलि हँदिस अॅकिस संस्कृत विदवानस प्रुछ़ म्य योहय सवाल तिमव वौन

वनान ज़ि तिमव छु वसपूर तु नॉग्य पूर (नागार्जुन सुंज़ बसन जाय) पानु वुछमुत। म्य निश छुनु शेंकरपलुक कांह फोटू। मुमकिन छु कॉसि माह आसि। अगर आसि सु गौछ़ छापस खसुन। असि छे पनुनिस दार्शनि दितिस वुनि कमुय साम हेयच़मुच़। ति ज़न गव वननु छु यिवान ज़ि पतमजली येम्य योग दर्शन ल्यूख तु युस आयुर्वेद आचार्य ति ओस, ओस गुदर (क्वलगॉमिस नखु) गामुक रोज़न वोल। बु छुस अथ मुतलक तहकीक करान। कोशुर समाचारस मंज़ ति छु 1989 किस अॅकिस अंकस मंज़ **शम्भू नाथ भट्ट 'हलीम'** सॉबन पतंजली गुदर गामुक आसुन

ज़ि पतंजली ओस पूर्वस (East) मंज़ गोनार्द जायि रोज़ान। येलि म्य तिमन वौन ज़ि कॅशीरि मंज़ छे अख जाय यथ गुदर (गोदार्द) नाव छु तिम गयि हॉरतस। बहर हाल यि तहकीक छु जॉरी **श्री राम देव जी** यिहुंद अज़ जायि जायि चर्चि छु, हयोक नु म्यानिस अथ सवालस जवाब दिथ। यि आयि मॅज़्य कथ। कथ ऑस शैव सूत्रन हुंज़। वॅलिव पॅकव ब्योयि तॅथ्य विशयस कुन।

शिव सूत्रविवृति:

(प्रथम प्रकाश):

चितप्रकाशस्वरूप निरुपणम। ग्वडुनिकिस प्रकाशस मंज़ छि 22 सूत्र। द्वितीय

(दोयुम) प्रकाशय मंज़ छि 9 सूत्र। तृीय प्रकाशस (त्रेयुम प्रकाश) मंज़ छि 46 सूत्र तिक्याज़ि 14 सूत्रस सुत्य छु 14—अ ब्याख सूत्र यिवान। यिम छि कुलबिल 77 (सतसतथ) सूत्र बनान।

अमापोज़ अँकिस अँकिस सूत्रस प्यठ ह्यकि अख अख लौकट किताब लेखनु यिथ। सूत्र गव (Farmulae) यानी अख सँदर नँटिस मंज़ व्यपुरावुन। संस्कृत अदबस मंज़ छु ग्रामर (व्याकरन) सूत्रन प्यठ आधारित। अष्टाध्यायी हुंद ग्वड्डन्युक सूत्र छु:

अइउण ऋलृक ऐओग एऔच हयवरट यमङगनणाम ।

झभण जबगढदश खफदरत चरतव कपय शषसर हल ।।

अँथ्य सूत्रस प्यठ छे ऑठ अध्यायि (अष्टाध्यायी) खडा। मकानुक पश, दारि, कमरु, दालान, नकशिनिगॉरी छे कुनु मँज़य सोचनु आमुच़। अवुय छि यूरपी स्कालर (Scholar) व्याकरन वुछिथ पाणिनी सुंदि द्यमागुक बजर मानान तु अथ ग्रामरस वखनय करनस छे किताबु हा लेखनु आमचु।

शिव सूत्र छि स्यठाह गूढ। यिमन मंज़ छु घनत्व (शब्द कम ऑसिथ मानि वाराह) तु यिमन हुंज़ व्याख्या करन वॉलिस गँछ़ि शैव भक्ती हुंज़ अमली ज़ान आसुन्य। 77 सूत्रन मंज़ शिव—शक्ति, शून्य, ज़ीव तु प्रथवी हुंज़ व्याख्या करुन्य छेनु सहल कथ।

मोट्य पॉठ्य छु यि दर्शन त्रेन बागन मंज़ बॉगरुन आमुत :—

1. **आगम शास्त्र**
2. **स्पंद शास्त्र**
3. **प्रतिभिज्ञा शास्त्र**

यिमन त्रेशवुन्य हुंज़ वखनय करव दोयमिस अंकस मंज़।

शैव दर्शन छु मानव—मात्र खॉतरु। अथ मंज़ छुनु ज़ात, रंग या धर्मुक बीद—बाव। यि दर्शन छु यूत महान ज़ि अभिनवगुप्त आचार्य युस शेव दर्शनुक अख महान थौंग ओस छु सदी हा गुज़रनु पतु ति हिन्दस्तानुक अँज़ीम (great) दार्शनिक माननु यिवान।

●

ख्वरु सुंद वनुन

श्री म.क. रैना छि पॅत्यम्यव कॅचव वॅरियव प्यठ कॉशिर्य अफसानु लेखान। यिहुंज़ जु किताबु छे बारसस आमचु। हालुय छपेमचि दोयिमि किताबि मुतलक छे यि समीक्षा पेश।

ब्याख बंसी निर्दोष ज़न्मस आमुत

—डॉ० शिबनकृष्ण रैणा

श्री म.क.रैना सुंदिस नॅविस कहानी मजमूअस मंज़ छे 5 कहानियि: 'नवि ज़मानुक ठुकु शुकुर', 'वठ', 'तबदीली', 'शमीमु' तु 'जान द्यद'। अमि ब्रोंठ ओस युहुंद कहानी संग्रह 'चोक मोदुर' प्रकाशित गोमुत, येमि सुत्य म.क.रैणा पनुनि ज़बॉन्य प्यठ ओबूरु किन्य परन वाल्यन अंदर चर्चुक मौज़ू बन्योमुत ओस तु यि सॉबित गोमुत ओस ज़ि विस्थापनुक ट्यछर चुहिथ ति छुनु कॉशिरिस लेखक सुंद कलम बिहिथ गोमुत। अमि संग्रहेचि कहानियि पॅरिथ ओस मे तमी विज़ि नॅतीजि कोडमुत ज़ि कॉशिरिस छु ब्याख बंसी 'निर्दोष' ज़न्मस आमुत।

रैणा जी सुंदि नवि संग्रहचि पांचुवय कहानियि छे सनि इनसॉनी संवेदना, मौज़ूचि (विशय) रंगाबरंगी तु ज़बॉन्य हुंज़ि तीज़ी सबबु परनस लायखुय याचु नु बल्कि सोंचनस सरनस लायख ति। प्रथ कहानी मंज़ छे अख स्वंदर शेछ, अख व्यचार गुपिथ। 'नवि ज़मानुक ठुकु शुकुर'—स मंज़ छु कथा सूत्र आम लुकव मंज़ु निथ बडु फनकॉरी सान नॅविस माहोलस मंज़ त्रावनु आमुत तु यि कूशिश छे मोलिक (ऑरिजिनल)। असन त्रायव तु टीफ चट्टवुन्यव कथव सुत्य छे यि शूबिदार बनेमुच। अमि कहानी सुत्य छु प्रेमचंद सुंज़न कहनियन मंज़ सूद्ररय सुंद गरीब ग्रेस्त्यन प्यठ जुलुम याद प्यवान। यिमव प्रेमचंद सुंज़ कहानी 'सदगति' पॅरमुच आसि तिम आसन मे सुत्य सहमत।

'वठ' कहानी छे कॅशीरि प्यठु बेवतन गॉमत्यन तिमन बटन हुंज़ त्रासदी हावान, यिहुंद्य परिवॉर्य रिश्तु विसथापनुचि आर्थिक बदहॉली हुंदिस ज़दस मंज़ आयि तु तिमन रिश्तन ज़न कॅड्रुख पॅट। संकट्ट वख्तु छु बोड बोय अथुरोट करनु बदलु ल्वकुटिस बॉयिस मुसीबथ ज़ानान तु बड्ड तरकीबु सान तस निश पान म्वकुलावुन यछ़ान, यी छु अथ कहानियि मंज़ हावनु आमुत। कॅशीरि मंज़ आतंकवाद सुत्य पॉदु गॉमति बट्ट विस्थापनुक हाल छु अथ कहानी मंज़ समाज शास्त्री (सोशोलाजिकल) तॅरीकु सान वुछनु च़र्च़न आमुत कहानीकार छु असि ति यि वुछनस साल करान तु सॉबित करान ज़ि सॉरी रिश्तु छि पाँसु टूंकि सुती दॅरिथ। विस्थापनन तुल रिश्तन वुरुन थोद — यि छे यि कहानी एलान कॅरिथ वनान।

कॅशीरि मंज़ आतंकवाद सुत्य पॉदु गॉमति बट्ट विस्थापनुक हाल छु अथ कहानी मंज़ समाज शास्त्री (सोशोलाजिकल) तॅरीकु सान वुछनु च़र्च़न आमुत कहानीकार छु असि ति यि वुछनस साल करान तु सॉबित करान ज़ि सॉरी रिश्तु छि पाँसु टूंकि सुती दॅरिथ।

'तबदीली' कहानी मंज़ छु असि बंसी निर्दोषनि कहानी कलायि हुंद ह्यू कथा व्यस्तार, कथा उतकर्श, कथा कोतूहल तु कथा अंत बाज़ॉबितु पॉठ्य मेलान। तबदीली हुंद आडर कंसल गछ़नु सुत्य छु महिकाकस सुती परन वोल ति ववशाव करान। तबदीली सुत्य सपदन वालि तकलीफुक अंदाज़ छु अमि कहानी सुती तस सपदान, येम्य सरकॉर्य नोकरी कॅरमुच आसि।

'शमीम' कहानी छे ज़नानि हुंज़ बेबसी हावन वाजन्य कहानी य्वसु कहानीकार सुंज़ इनसान परस्ती सुत्य सुत्य तसुंज़ सक्यूलर विचारदारा ति हावान।

'ज़ान द्यद' छे संग्रहुच सारिवुय ख्वतु ज़ोरदार तु असरदार कहानी यि छे प्रतीकात्मक (अलामती) कहानी यथ मंज़ कॅशीरि हुंज़ तमदुनी वरासथ तति सपदन वाजिनि व्वलहॅरिशि हुंदिस पसमंज़रस (पृश्टबूमी) मंज़ बड्ड जान पॉठ्य

दुबारु वुछ्नावनु आमुच़ छे। रैना जियन छे यि कहानी बड्ड सिलसिलुवार तरीकु सान अलामुतव, बिंबव (इमेजन) तु बयानु सान पथ अज़ तु ब्रोंह कालुक दस्तावेज़ बनॉवमुच़।

कुलस प्यठ छे संग्रहेचि सारेय कहानियि रैना जी सुंज़ संवेदन शीलता (हसियथ) तु ज़बॉन्य प्यठ तिहुंदि वशुक (अबूरुक) सबूत दिवान। कॉशिर्‌यव मुहावरव, प्रयोगव तु दॅपित्यव हुंदि सही इस्तिमालु सुत्य छे रैनाजी सुंज़ ज़बान पज़ी रवान तु दवान।

यिथु कॅन्य ब्रोंह वननु आव यिमव कहानियव सुत्य छनु रैना जी सुंज़ शखसियथ कुसुगो कहानीकार सुंज़ व्वतुलान बल्कि प्रथ कहानी छे तिहुंदि तजरुबुच शहादथ तारान तु शेछ ति बावान — 'मगर यिमु आसु प्रानि कथु। अज़ ओस ज़मानु बदल्योमुत।

अॅज़्युक इनसान ओस त्यूत आवुर ज़ि तस छनु बेयि ख्बर हयनु वक्तुय युतुय योत नु कॅह। यूत यूत लुकन हुंद लसुन बसुन तयस प्यठ वोत, त्यूत त्यूत चाव तिमन दिलस मंज़ ख्वचर। अॅकिस आव नु बेयि सुंद ख्वश तु अख अॅक्य सुंद अज़रवुन गव प्रथ कॉसि प्यठ हॉवी। मोह तु माय म्वकुल्यव। तमि बदलु जायि अदावथ तु बदखॉही, मगर जान देदि सुत्य रूद सारिनुय व्यवहार ठीख। (पृ॰ 82)

बु छुस श्री एम.के.रैना जीयस

अॅज़्युक इनसान ओस त्यूत आवुर ज़ि तस छनु बेयि ख्बर हयनु वक्तुय युतुय योत नु कॅह। यूत यूत लुकन हुंद लसुन बसुन तयस प्यठ वोत, त्यूत त्यूत चाव तिमन दिलस मंज़ ख्वचर। अॅकिस आव नु बेयि सुंद ख्वश तु अख अॅक्य सुंद अज़रवुन गव प्रथ कॉसि प्यठ हॉवी।

यि दोयुम कथा संकलन परन वाल्यन ताम वातु नावनस प्यठ मुबारक करान तु बगवानस मंगान ज़ि यिहुंदि कलमु नीरिन बेयि स्वंदर कहानियि।

किताब मेलनुक पता :—

एक्स्प्रेशन्स, 001-A, पुष्प विहार
शास्त्रीनगर, वसाइ रोड वेस्ट —
401202, ज़िला ठाणे
किताबि हुंद म्वल : 30 रु॰

मसरूफ अख वखरु शॉयिर

—डॉ॰ अमर मालमोही

"यथ वावु हालि मंज़" छे मोती लाल मसरूफुन्य गज़ल सोंबरन तु यि सोंबरन छे शॉयिर सुंद रुत फनी सलीकु हावान। यिमन शॉयिरन पॅत्यम्यन पंदहन वॅरियन जलायि वतनी हुंज़ि हालुच़ मंज़ रूज़िथ तु पनुन्य व्वंदु बावथ करनुक मोकु आव तिमन मंज़ छु ज़ेरि नज़र सोंबरनि हुंदि हवालु मोती लाल मसरूफ अख वखरु जाय थवान। मसरूफ छु गज़लुक शॉयिर तु ऑम्य सुंज़ तखलीकी सलाहियॅच़ (रचना क्षमता) छे अथ गाचि मंज़ जान पॉठ्य नज़रि गछान — वुछितव यिम कॅंह शार —

चॉक्य गॉयि नज़रन न्यसंगाह दॅद्य खयाल
मानि पर अछरन परख क्या शार रोव

असि खोर कहवचन तु पानु अॅस्य छि सज़ावार
कोर पानु असि अतुर तु पानय कुन पनुन अदल

होशि डलुच गुथ वन डंजि रूज़ा
म्वछि मंज़ सोंचि सॅदुर किथु थावव

छेन्य माल हरफन हुंज़ तु तहुय रॉव्य
गॅज़रख चु व्वन्य किताबु वरख कथ

व्वलुसावुन प्यव वहशथज़द यि बेस्वख ज़मीर
कच़ि रोट क्या क्या अटु नॅन्यरिथ स्व हकीकथ लेख

मसरूफनि गज़लुच अख अहम खसूसियथ छे ज़ि न छु सु ज़बॉन्य रँग्य गज़लुचि र्‌यवायती लफ्ज़ रॉश (शब्द बंडारस) लोर न छु सु र्‌यवायती आहंगस मंज़ शार लेखान। ज़ेरि नज़र सोंबरनि मंज़ गॅय न मो तिम लफुज़ नज़रि यिम गज़लुक्य लोब लोन बनेमुत्य छि। मसलन वसुल, जाम, मीना, मय, शराब, शबाब, हिजर, दूर्‌यर, शमा, परवानु, बुलबुल, गुल, साकी, बेतरि। मसरूफुन्य शब्दावली छे सरताज़ु तु बाज़े छु सु सरताज़ु कॉफियि वरतावान मसलन :

ख्वशबोयि वॅलिथ पान न्यॅबुर्य आयि सरापा
बेवायि खॅटिथ आयि अँदुर्य गाशि ज़ुचन प्रव

खोत बार कथन याम तु व्वशल्योव शहन पन
ऑव्युल छु तखययुल तु दिलस मंज़ छ़िपिथ श्रव

सोकिल्यन छु मंगान आब यि सॅहराव तु वावुल
गॅटिलिस अंदर मसरूफु किथु गाशिर्य पचव सारव

रॅतिज रेह वॅछ़ तु वावुल्य नी ड्रुहिथ वन
गहे गर्दावल्यन मंज़ शोखा त्रहर्‌यव

मसरूफनि गज़ुल छे अकि तरफु इज़हारुचि खूबियि तु बेयि तरफु गुदरनुच दग तमि आयि नज़रि गछ़ान ज़ि गज़ुल परनुक लुतुफ छु यिवान। सु छु इशारन मंज़ बावथ करान तु अमि सुत्य छु शॉयिरु सुंद गुदरुन ॲकिस बॅडिस सोथरिस प्यठ इनसॉनी त्रासुक अक्कास बनान। ज़िंदगी हुंद्यन रंगन हुंज़ बावथ छु सु पननि आयि करान –

रॅतिज रेह सोंथ चेश्मन मंज़ अवेज़ान
नोवुय आकार जज़बन हुंद रछुन प्यव

कयामथ डोलवुन्य सॅदरस नॅवुय त्राय
फिज़ा डींशिथ यि वक्तुक कचिरटुन प्यव

मा बलनु यिवान तॅहँदि मिज़ाज़ुच मे तबाशीर
लब तशनु गुलन वछ छे चटान राथ सहर लेख

मसरूफनि शॉयरी मंज़ छे व्वमेद तु नाव्वमीदी तमे आयि लॉज़िम तु मलज़ूम लबनु यिवान येमि आयि यि ज़िंदुगी मंज़ छे। शॉयिर छु आशावॉदी ति बनान तु न्यराशा छस यि दॅप्यज़ि ति कूरान ति। शरूक मूड छु वक्ती जज़्बु खरु करान तु यि जज़्बु य्वदवय आंनंदवॉदी आसि शार छु आनंदुक (रज़ॉयी) रंग प्रावान तु अगर यि हताश (मोयूसकुन) आसि शार ति छु यिहय मोयूसी ब्रोंठ कुन अनान –

त्रुनाव सेक्युल ताफ तु सॅहरॉव्य सफर लेख
पर म्यानि वजूदुक तचर तु वारु मचर लेख

डोल वाव लंजन याम रुमल शीशि फुटिथ आव
असि रोव फॅरिस तल पनुन इलहाम बहर लेख

मसरूफु गॅट्युल शब छु गॉशुरुन
यिनु सहरुमत्या कथि चु करख शख

सिरियि ज़ुचु सोंबरख म्वछन मंज़ क्या बरख
गाशि पॅथर्यन शामु पॅत्य फोर गोट गहे

इनसान सुंज़ि मजबूरियि हुंद ऐहसास छु मसरूफनि शॉयरी मंज़ आम पॉठ्य व्वतलान। व्वमेद पसुंदी सुत्य छु सु पनुन दिल रंज़नावनुच कूशिश ज़रूर करान मगर ज़िंदुगी हुंदि अमि टेठि पज़रूक ति छुस ऐहसास ज़ि इनसान छु मजबूर तु हालातन ब्रोंह कनि छि ॲम्य सुंद्य सॉरी खाब

रावान। वुछितव यि शार—

यकीनुच तेह छे हानेमुच़ रुनेमुच़
रुमल शीशस कोतामथ रॅछ करुहख

रूमल शीशु अलामथ (प्रतीक) छे अलग अलग सॅथर्यन प्यठ अलग माने थावान। शायद छु ज़िंदुगी हुंद शीशि अज़लय रूमल तु अथ रॅछ करुन्य छे अकि तरफु इनसानस खॉतरु फरहादुन्य द्वद क्वल खनुन्य तु बेयि तरफु अख मजबूरी। मसरूफ छु ज़िंदुगी हुंद्यन तज़ादन वॉकुफ तु अवय छुनु सु सोंचि आयि कांह स्यकु नॅहज थवान। सु छुनु पानस कांह शॉयिर ति ज़ानान तु बाज़े छु तॅम्य सुंद कांह शार द्वंद्वात्मक (डायक्रिटिकल) आकार प्रावान तु सिरी (रहस्यात्मक) रंग ति —

तत्यन छु रोतुल तत्यन छु ब्रम
येत्यन छु गाशुर थॅविथ कदम

अगर च़ु ऑनुक अकुस परख
अॅती च़ु पोशव हलम बरख

जलायि वतन सपद्यमुत्यन कॉशिर्‌यन तु कॅशीरि रोज़न वाल्यन कॉशिर्‌यन हुंज़ि त्रासदियि हुंद चित्रन छु मसरूफ पनुन्यन गज़लन मंज़ यॅच़ पॉठ्य करान मगर कुनि ति जायि न छे शारस मंज़ सतही बावुकता पॉदु सपदान न छि शारुक्य फनी (कलात्मक) तकाज़ु रॉस्य सपदान —

श्वज़र रोव ज़ेहनस ज़हर फोल वुहल
न कांह शिकवु रूदुम, पलन छॉव कथ

सुंज़ कोर तु सपुद रोट्ट यि शेहजर कुलयन तल
पेयि आवसिथ वनुच यि सबुज़ दार हॅरिथ लेख

सोंचिक्य आगर रॉस्य वट्टस्य गॅय
हवसुक्य दोथर्‌य दाल वार सुबह्‌य

कथताम बुज़मलि रोट्ट छि गॉमुत्य अब्दी स्रह
लोंचि गॅडिथ कॅच़ ताम अछर नायाब सपुद्य

मसरूफनि गज़लि मंज़ छु कुनि कुनि तनज़ पॉदु सपदान तु सु छु इशारन इशारन मंज़ किरदारस मुतलक वारयाह केंह वनान—

ग्वब्योमुत छु टार्‌यन तॅमिस बार ह्‌युव
मे मा उफ कोरुस ज़ांह मे मा बॉव कथ

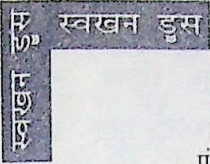
म्वखसर वनु बु ज़ि मसरूफुन शार तजरुबु छु रुत तु लचकदार। म्यानि खयाल छे तस रियाज़ुच ज़रूरथ युथ यि शार तजरुबु वुसथ प्रावि। यि कथ छे अहम ज़ि मसरूफ छु गज़लुक्य बुनियॉदी तकाज़ु तु ज़बॉन्य हुंद वरताव जान पॉठ्य ज़ानान। तस पज़ि यि सोंचुन ज़ि रेवायथ छे लिखॉरिस खॉतरु अहम अरज़थ आसान तु र्‌यवायतुक शऊर (चेतना) छु तसुंदिस फनस नेशिनावान। समीक्षायि हुंज़ यि किताब छे परुन्य लायख। लुतुफ, गॉरर्‌यवॉयती काफियन हुंद वरताव तु बावॅच़ हुंद वुशनेर छि अमि सोंबरनि हुंद्य ग्वन। आखरस प्यठ करु बु ग्वडुनिचि गज़लि मंज़ केंह शार पेश युथ मोतीलाल मसरूफुन वखरु शॉयरानु असलूब नज़रि सपदि —

सफर गव रॉस्य पोद मँज़िलुक डहिथ वोथ
सराबस मंज़ फकथ आबस द्‌यवुन प्यव

रॅतिज रेह सोंथ चेशमन मंज़ अवेज़ान
नोवुय आकार जज़्बन हुंद रछुन प्यव

किहीं छुनु त्युथ अगर बोर स्यहरु हरफन
गहे मसरूफ, वल शारुक परुन प्यव

स्वखन ड्डस

स्वखन ड्डस

पं॰ स्वखानंद सुंज़ु कथु बूज़िथ यियि मोहन्युव तंग, दपि गरि कोनु द्रास जंग वुछिथ युथ यि समखेहम नु। मगर सु येमि द्वहु नु समखि, क्याहताम कमी छे मनुशस बासान। अकि द्वहु रोटुन एडीटर 'वाख' वति प्यठ तु वॅनिन नॅवुय बहर तवीलाह। याद कस छु क्याह क्याह वानुन। मगर यि वोनुन ति मा बनि नज़र अंदाज़ ति करुन। तस खबर गछ़ि या न (ग्वड़ु सु कति परि यि कालम) एडीटरन छुन जल कागज़स तॉरिथ। तोह्य ति पॅरिव।

हरीकृष्ण। करखा ना चुय सॅबीला?

—पं॰ स्वखानंद

हे ब छुसा गरा डेंजि तॅल्य तु गरा पेठ्य? बय कथ साफ वनान छुस। मे कथ करनुक अकोय अंदाज़ु छु। यी ख्वश कर्यम ती छुस वनान। यिनु ज़ान बास्यम ति छुस नु ज़ेवि प्यठ ति ह्यवान। यि छुमा कसूर ज़ि कोंह तल प्यठ थवनु छुस कथ करान?

मे कोर वंदुक ताफ ख्वश ते वोनुम।

बु छुस दपान लरि लरि दिमुहॉ ताफ तु गलथ छुसु वनान कोंह। तोह्य छिवु दपान हे तुरु छे गॅनीमथ, ताफ छु ज़हर। त्वहि छिवु र्यतु कालुक्य तापन चुकुट्य चॉन्यमुत्य तु अवय छुवु व्वन्य वंदुक ति ताफ खरान। मगर मे छनु वुनि ति कॅशीरि ह्वंज़ु तुरु चलान। व्वन्य ज़न ब्यूठुस बु येति ति तापु द्वहा छावनि, मे क्याह गलती कॅर?

हे मे हसॉ छु तुहंदि दाद्युक पूरु एहसास। कुस अखा वनि ज़ि येत्युक र्यतुकोल छु तस बराह? ॲस्य सरुद मुल्कुक्य बसकीन दर छि। सान्यन ॲडिजन तु सानि चमि हय छु शीनुक फाह फेकि फेकि दवाह। ॲस्य हय ऑस्य फ्यरन तु कांगरि बॅनियान तु कोठ, गुलोबंद तु

अथुपंजस मंज़ुय आराम लबान, येति ग्वबि ना असि कुर्तन्य पॉजामु तान्य येलि गरुम 40 डिगरी ति ज़्यादु बडान छु। मे छु तुहुंद यि सोरुय आर्ग्यूमेंट मंज़ूर। हे बु न सॉ छुस नु दिलु या दीदु दोर।

मगर बु क्याह करु। बु छुस जल ततान ति तु जल तुरान ति। मे ओसुख क्याह ना तति वोनमुत — अकोय रूद तु मारा, अकोय फाकु तु द्राग। करु क्याह ऑव्युल छुस। नज़ाकथ छम नु कांह, कमज़ूरी छम बिसियार। शरीर छुम कमज़ोर, दिल छुम तमि ख्वतु ऑव्युल। बरदाशत छुम नु कैंह गछान।

युहुस कॅरुन ना तुर ज़्यादय पहान? मेय पोरेयि ज़्यादु। अवय तु छुस बु पननि तुरि कुठि मंज़ु चॅल्य चॅल्य यिवान तु सडकि ओरु योर करान।

हे व्वन्य क्याह वनु त्वहि पनुन्य दॉद्य कांगुर। खॉर तोह्य छिवु पननी बरादरी हुंद्य, तोह्य ज़ॉनिव सोरुय, त्वहि ति आयि कुनि नतु कुनि विज़ि यी बुथि प्योमुत। तोही हेकिव मे समजिथ। त्वहि वन बु पज़र।

कुठिस हसॉ छिम लबन चकल वॅथ्यमुत्य। सफेदी हुंद्य चकल हसॉ। ज़न तु फ्ययफर द्रामुत्य छिस। श्रेह सुत्य छिस नक्शि ही बनेमुत्य। द्वयव तरफव छे बेयन मकानन हुंज़ु लबु सान्यन लबन सुत्य। त्रेयिमि तरफ छे अख दॉर यपॉर्य कोचि छु तु ताफ छुनु कोचस ज़ुंहय प्यवान। चूर्युम तरफ छु पनुन यपॉर्य दरवाज़ु छु। तरफ छुनु कमरस मति र्‌यतुकालि ति अचान।

यि क्यासा छुख वनान? ख्वश कुस्मथ छुसा र्‌यतुकालि ठँडी आसनु किन्य? हे यि प्रुछ सॉ म्यान्यन ॲडिजन यिमन योत यिथुय रिह गव तु वुनि छुनु पंदाहि वुहर्य ति चलान।

यि क्वसु गलती कॅरुम ज़ि कॅशीरि चॅलिथ तु येति यि किरायि कमरु कॅरिथ अगरय अपरेल मॅयीकिस गर्मस दर्‌योस नु तु द्रहस ओसुस त्रे त्रे श्रान करान? बु ति हसॉ ओसुस नु गर्मस दरान। व्वन्य ति छुस न दरान। मगर वंदुच तुर छम ॲडिजन तॅरिथ गछान।

आ तोह्यवुछिव मे ओक्तूबरु प्यठय फ्यरन लॉगिथ सडकन फेरान। फेरु नु तु अदु क्याह करु? आंगुन कति छु सॉनिस मकानस। हे मॉलिकि मकान छु कोठस खसान तु ताफ दिवान। बु कोत सना गछु?

व्वन्य मा वोनुम गलथ कॆंह?

हे सेहत थॅविन सॉ हरीकृष्ण कोलस। तसुंद अफसानु 'ताफ' हसॉ प्योम याद। पोशिकुज युथुय वंदस कॅशीरि प्यठु दिलि गछ़ान छे ल्वकटिस नेचिविस लिश, तति ताफ छॉविथछिस ना बॅडिस लॅडकु सुंद्य शुर्य बॉच़ याद प्यवान यिम कॅशीरी आसान छि। दपान छना वंदुक ताफ तारुहॉ दिलि प्यठु फ्वत्यव कॅशीरि। वह्य बु ति निमुहॉ वंदुक यि ताफ सडकव प्यठु डुविथ तु पनुनिस श्रेहुलद कुठिस मथुहॉ लबन। हरीकृष्णा करखना चुय सॅबीला? लेखखना युथुय ब्याख अफसाना?

●

कॉशुर वाख – सारिनुय सोन आलव

1) 'वाखु' खॉतरु छि अॅस्य ऐहतरामु सान लेखकन, शॉयिरन, नाटककारन नाद लायान।
2) 'वाख' मु वुछून तोह्य सिरिफ तिमन हदबॅंदियन अंदर यिमु अथ त्वहि बासनवु बॅल्कि तिमन हदन तान्य यिमन तान्य तोह्य यि वातुनावुन येछिव।
3) 'वाख' छु खॉलिस अदबी मैग्ज़ीन। लिहाज़ा ह्यकन अथ मंज़ तमाम साहित्यिक मसलु तुलनु तु व्यछनावनु यिथ। तिम मसलु ऑस्यतन कॉशिरिस साहित्यस, कल्चरस सुत्य तु ग्वडु अनवॉर्य दिमोख। आसन नु तोति दिमोख जाय।
4) 'वाख' छुनु अलाकन तु बॅस्तियन, वादियन तु मॉदानन, बालन तु दॅरियावन या मुल्कन हुंज़न सरहदन अंदर कॉद, तिक्याज़ि साहित्य छुनु कांह सरहद मानान।
5) 'वाखु' खॉतरु गछन लेख कवितायि वगॉरु नागरी लिपी मंज़ साफ अछरन मंज़ लीखिथ या टाइप कॅरिथ सोज़नु यिन्य। तरजमस सुत्य गछि मूलु ज़बॉन्य हुंदिस लेखकु सुंद इजाज़थ ति आसुन।
6) 'वाखु' खॉतरु हैकि सामग्री ईमेलु ज़ॅरियि ति यथ पतहस प्यठ सोज़नु यिथ: aiksnd@rediffmail.com.
7) 'वाखु' छु सिरिफ भारत सरकारुक्य मंज़ूर शुदु निशानु वरतावान। यिम 'वॅलिव काशुर हेछव' 'प्राइमर' तु 'रीडर' किताबन अंदर इस्तिमाल करनु आमुत्य छि। यिमु ज़ु किताबु छे 'संप्रति', केपीसभा, अंबफला, जम्मूहन छापिमचु।
8) अथु सुत्य लेखनु खॉतरु छि कॉशिर्यन निशानन हुंद्य नमूनु पेश :

अॅ = अॅछ, अॅड, गॅज, कॅर, अॅस्य, कॅरिथ, दॅरियाव, सॅहॅल, हदबॅंदी
ऑ = कॉर, लॉज, मॉर, कॉल्य, कॉद, ऑद्य, मॉदान, शॉयिर, कॉशिर्य
अु = बु, चु, तु, बतु, नतु, बडु, छुनु, खॉतरु
अू = सूत्य, कूत्य, तूर, डूस
ऐ = मै, च़ै, छै, रैह, नैनि, बैनि, हैह, यैछिव, ऐहतिराम
ओ = ओदुर, मोट, कोर, शोद, बोड

वाकय कॉशिर्य स्वर छि तिमय यिम हिंदियिक्य छि।

9) कॉशरिस मंज़ छिनु अॅस्य औ, अः, ऋ, घ, ङ, झ, ञ, ढ, ण, ध, भ, ष, क्ष, ज्ञ इस्तिमाल करान। येलि अॅस्य हिंदी या संस्कृत लफ़ुज कॉशिरावोख अॅस्य लेखव तिम यिथु कॅन्य : गरुबार, जंडु, डोल, दनुवान, बूमी, शठकोन, ग्यान... मगर येलि नाव लेखुन्य आसन अॅस्य वरतावव मूलु लफ़ुज़ तिथय पॉठ्य : घनश्याम, ओझा सॉब, कृष्ण, सुभाष, लक्ष्मण, ज्ञानेश्वर

येमि अंकुक्य लेखन वॉल्य

1. डॉ॰ अमर मालमोही : सी -5, चाणक्यपुरी (फेज़ II)
   शाहनूर वाड़ी रोड, औरंगाबाद – 431001 ।
2. डॉ॰ बद्रीनाथ कल्ला -63/6 – त्रिकुटानगर, जम्मू।
3. श्री अर्जुनदेव मजबूर – गली नं॰ 1 – रामकृष्ण विहार, अकलपुरा, वाया बोहडी, तालाब लिल्लू, जम्मू।
4. डॉ॰ र॰ल॰भट्ट – 425/4, लक्ष्मी विहार (तोमल) बोहड़ी, तालाब तिल्लो जम्मू – 180002।
5. जवाहर लाल :सरूर', मकान नं॰ 249, विनायक नगर, मुट्ठी, जम्मू – 181205।
6. सैयद रसूल पोंपुर, 55– साइकोप रोड, बिजबिहारा, कश्मीर – 190015।
7. श्री हृदय कौल भारती – 943/ए, (एच आई जी) सैक्टर 29, फरीदाबाद।
8. डॉ॰ मजरूह रशीद, कश्मीरी डिपाटमेंट, कश्मीर युनिवर्सिटी, श्रीनगर 190006।
9. प्रो॰ के.एल तिक्कू, जलाली निवास, 302, प्रेम नगर, न्यू प्लाटस, जम्मू।
10. अवतार पंडिता हृवगामी, 31/5, लोवर बरनाई, मुट्ठी जम्मू 181205।
11. डॉ॰ प्रेमी रोमानी : 1/3, नसीब नगर, पंपोश कालोनी, जानीपुर, जम्मू – 180007।
12. मोती लाल मसरूफ, गुडा केरन, बरनाई रोड, बनतालाब जम्मू (**मकान नं०**
13. पं॰स्वखानंद : द्वारा वाख, एआईकेएस, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली – 23।
14. डॉ॰ शिबन कृष्ण रैणा, 2/5373, अरावली विहार, अलवर 301001।
15. गोकल डेंबी, 196/2, पंपोश कालोनी, जानीपुर, जम्मू।

CENTRALLY LOCATED FOR LUXURY AND COMFORTS

- Delicious Food, Kashmiri Wazwan, Indian, Chinese & Continental
- Well Stocked bar with screen environment
- Spacious Rooms with all the modern facilities
- Conference Hall with open Terrace
- Air Conditioned Banquet Halls for Marriage Parties etc.
- Spacious Lush Green Lawns
- Ample space for car parking within Hotel Complex

HOTEL SAVOY

AIR CONDITIONED

(Owned by RAINA'S)

Residency Road Extn., Near Delhi Public School, Jammu
For Reservation : 0191-2576173/74/75, 2571947/48
Fax : 2576176